ORIENTALISTISCHE LITERATURZEITUNG

MONATSSCHRIFT FÜR DIE WISSENSCHAFT VOM GANZEN ORIENT
UND SEINEN BEZIEHUNGEN ZU DEN ANGRENZENDEN KULTURKREISEN

IM AUFTRAGE DER DEUTSCHEN AKADEMIE DER WISSENSCHAFTEN ZU BERLIN

UNTER MITWIRKUNG VON PROF. D. DR. O. EISSFELDT, PROF. DR. H. KEES, PROF. DR. H. OTTEN, PROF. DR. E. WALDSCHMIDT UND PROF. DR. FR. WELLER HERAUSGEGEBEN VON

PROFESSOR D. DR. RICHARD HARTMANN

INHALT:

Zum Recht der koptischen Urkunden. Von M. Krause 5

Zur Frage nach der Methode der chinesischen Historiographen. Von A. F. P. Hulsewé 12

Besprechungen: . . . . . 21—81

Afrika. Aus dem Russ. ins Deutsche übertr. v. C. H. Ludwig (U. Hintze) 78

Bielenstein, H.: The Restoration of the Han Dynasty (A. F. P. Hulsewé) 12

Birkeland, H.: Nordens Historie i Middelalderen etter Arabiske Kilder (W. Björkman) 55

Brunner-Traut, E.: Die altägyptischen Scherbenbilder (H. Senk) 35

Champdor, A.: Babylone et Mésopotamie. 4e ed. (F. Schmidtke) 41

Dölger, F. J.: Leben und Werk, hrsg. v. Th. Klauser (J. Irmscher) 21

Edel, E.: Altägyptische Grammatik. I. (R. O. Faulkner) 30

Glasenapp, H. v.: Die Religionen Indiens. 2. Aufl. (W. Ruben) 60

Gripekoven, J.: Confucius et son temps (A. F. P. Hulsewé) 68

Hillier, J.: Die Meister des japanischen Farbendruckes (P. W. Meister) 78

Huppert, H., s. Rusthaweli, Sch.

Jirku, A.: Die Ausgrabungen in Palästina und Syrien (A. Kuschke) 46

Klauser, Th., s. Dölger, F. J.

Köbert, R.: Vocabularium Syriacum (O. Eißfeldt) 52

Kuryłowicz, J.: L'apophonie en Indo-européen (H. Berger) 22

Lewis, B.: The Arabs in History. 2nd ed. (E. Köcher) 52

[Littmann, E.:] Ein Jahrhundert Orientalistik, zsgst. v. R. Paret u. A. Schall (J. Fück) 51

Ludwig, C. H., s. Afrika

Paret, R., s. Littmann, E.

Quigley, H. S., u. J. E. Turner: The New Japan (G. Wenck) 71

Rathjens, C.: Jewish Domestic Architecture in San'a, Yemen (W. Windfuhr) 50

Ruben, W.: Beginn der Philosophie in Indien (F. O. Schrader) 64

Rusthaweli, Sch.: Der Recke im Tigerfell. Altgeorgisches Poem. Deutsche Nachdichtg. v. H. Huppert (G. Deeters) 57

Schall, A., s. Littmann, E.

Schmökel, H.: Ur, Assur und Babylon (H. Potratz) 42

Schweinitz, H. v.: Buddhismus und Christentum (G. Mensching) 63

Sebestyén, I.: Beiträge zum Problem der protolappischen Sprache (K. Bouda) 29

Steinwenter, A.: Das Recht der koptischen Urkunden (M. Krause) 5

Terry, J.: The Charm of Indo-Islamic Architecture (K. Erdmann) 67

Turner, J. E., s. Quigley, H. S.

Fortsetzung des Inhaltsverzeichnisses auf der nächsten Seite

Alle die Schriftleitung angehenden Zuschriften allgemeinen Inhalts sind an den Herausgeber, alle auf die wissenschaftlichen Sondergebiete bezüglichen Zuschriften an das betreffende Mitglied, Manuskripte und Rezensionsexemplare an die Schriftleitung der OLZ, Leipzig, C 1, Scherlstr. 2 (Hinrichs-Haus) zu richten. Gewähr für Besprechung unverlangt eingehender Bücher kann nicht übernommen werden.

Es ist zuständig: Für Altes Testament und verwandte Gebiete Prof. D. Dr. O. Eißfeldt, Halle/Saale, Fischer-von-Erlach-Str. 77 / für Allgemeines, Semitistik, Islamistik, Iranistik, Turkologie und Afrikanistik Prof. D. Dr. R. Hartmann, Berlin W 8, Unter den Linden 8 / für Ägyptologie Prof. Dr. H. Kees, Göttingen, Düstere Eichenweg 44 / für Keilschriftforschung Prof. Dr. H. Otten, Berlin-Pankow, Hallandstr. 27 / für Südasien Prof. Dr. E. Waldschmidt, Göttingen, Hainbundstr. 21 / für Zentral- und Ostasien Prof. Dr. Fr. Weller, Leipzig C 1, Stephanstraße 12

53. JAHRGANG · NUMMER 1/2 · JANUAR/FEBRUAR 1958

AKADEMIE-VERLAG · BERLIN

IN ARBEITSGEMEINSCHAFT MIT J. C. HINRICHS VERLAG · LEIPZIG

HOLBROOK LIBRARY
PACIFIC SCHOOL
OF RELIGION

(Fortsetzung des Inhaltsverzeichnisses)

Vaudeville, Ch.: Le lac spirituel (P. Hacker) . . . 65
Yadin, Y.: The Scroll of the War of the Sons of Light against the Sons of Darkness. 2nd ed. (O. Eißfeldt) 48
Young, G. D.: Concordance of Ugaritic (O. Eißfeldt) 45

Systematische Übersicht:

Aufsätze . . . . . 5—21
Allgemeines . . . . . 21—30
Ägyptologie . . . . . 30—41
Keilschriftforschung . . . . . 41—46
Altes Testament, Neues Testament, Spätjudentum, Urchristentum . . . . . 46—51
Semitistik, Islamistik . . . . . 51—57
Kaukasus, Turkologie, Iran . . . . . 57—60
Südasien . . . . . 60—68
Zentral- und Ostasien . . . . . 68—78
Afrikanistik . . . . . 78—81

Zeitschriftenschau: Al-Mašriq — Anthropos — Archiv Orientální — Archiv für Orientforschung — Journal of the Asiatic Society of Pakistan . . . . . 81—94

Neuerscheinungen:

Aafjes, B.: Briefe über ägyptische Kunst. München: Langen-Müller o. J. 68 S., 8 Taf. 8°.

Aharoni, Y.: The Settlement of the Israelite Tribes in Upper Galilee. Jerusalem: The Magnes Press, The Hebrew University 1957. XVI, 142 S. m. Abb., 8 Taf. gr. 8°.

Aubin, J.: Deux sayyids de Bam au XVe siècle. Contribution à l'histoire de l'Iran timouride. Mainz: Verlag d. Akademie d. Wissensch. u. d. Literatur; in Komm. Fr. Steiner, Wiesbaden [1957]. 129 S., 2 Taf. gr. 8° = Akademie d. Wissensch. u. d. Literatur, Abhandl. d. Geistes- u. sozialwiss. Kl. Jg. 1956, Nr. 7.

Aufhauser, J.: Der Islam. Düsseldorf: Patmos-Verlag [1957]. 72 S. kl. 8° = Religiöse Quellenschriften, hrsg. v. J. Walterscheid u. H. Storz, H. 12. DM 1.80.

Bannerth, E.: Das Buch der vierzig Stufen von ʿAbd al Karīm al Ǧīlī. Nach einer Bagdader Handschrift hrsg., übersetzt und mit Erläuterungen versehen. Wien: Rohrer in Komm. 1956. 96 S. gr. 8° = Öst. Akademie der Wissenschaften, Philos.-hist. Klasse. Sitzungsberichte, 230. Bd., 3. Abhandl. ö. S. 62.20.

Bossert, H. Th.: Ornamente der Völker. Neue Folge. Eine Sammlung angewandter Schmuckformen aus Ägypten, China, Japan, Siam, Tibet, der Lappen sowie der sibirischen und islamischen Völker. Tübingen: Wasmuth [1956]. 14 S., 40 farb. Taf. 4°. Hlw. DM 36.—.

Cachia, P.: Ṭāhā Ḥusayn. His Place in the Egyptian Literary Renaissance. London: Luzac 1956. IX, 260 S. 8°. 30 s.

Debon, G., u. W. Speiser: Chinesische Geisteswelt von Konfuzius bis Mao Tsê-Tung. Texte ausgewählt und eingeleitet. Baden-Baden: Holle Verlag [1957]. 340 S., 6 Taf. 8° = Geist des Morgenlandes. Lw. DM 14.—.

Deines, H. v., u. W. Westendorf: Zur ägyptischen Wortforschung V. Proben aus den Wörterbüchern zu den medizinischen Texten. Berlin: Akademie-Verlag 1957. 65 S. 4° = Abhandl. der Deutschen Akademie der Wissenschaften zu Berlin. Klasse für Sprachen, Literatur und Kunst, Jahrg. 1956, Nr. 6. DM 9.80.

Eichrodt, W.: Theologie des Alten Testaments. Teil I: Gott und Volk. 5., neubearb. Aufl. Berlin: Evang. Verlagsanstalt; Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht; Stuttgart: Ehrenfried Klotz [1957]. X, 362 S. gr. 8°. Lw. DM 14.60; in Westdeutschl. 17.20.

Geldner, K. F.: Der Rig-Veda. Aus dem Sanskrit ins Deutsche übers. und mit einem laufenden Kommentar versehen. IV. Teil: Namen- u. Sachregister zur Übersetzung. Dazu Nachträge u. Verbesserungen. Aus dem Nachlaß d. Übersetzers hrsg., geordnet u. ergänzt von Johannes Nobel. Cambridge/Mass.: Harvard University Press; London: G. Cumberlege Oxford University Press; Wiesbaden: Harrassowitz 1957. VII, 271 S. 4° = Harvard Oriental Series, ed. by D. H. H. Ingalls, Vol. 36.

Gmür, E.: Heia Safari. Zwanzig Jahre unter der Sonne Ostafrikas. Bern: Kümmerly & Frey [1957]. 212 S. mit Abb. 8°. sfr. 13.40.

Guerrini, L.: Le Stoffe Copte del Museo Archeologico di Firenze (Antica Collezione). Roma: „L'Erma" di Bretschneider 1957. 109 S., 114 Abb. auf 40 Taf. gr. 8° = Istituto di Archeologia — Universita degli Studi di Milano. Tesi di Laurea II. L. 3.500.—.

Hornemann, B.: Types of Ancient Egyptian Statuary. I—III. Kopenhagen: Munksgaard 1957. XII, 59 S. Text, 815 Taf. 8°. Dän. Kr. 260.—.

Jenny, H.: Äthiopien. Land im Aufbruch. Vorwort von E. Littmann. Stuttgart: Deutsche Verlags-Anstalt [1957]. 268 S. mit Abb., 1 Kte. 8°. Lw. DM 18.50.

Koester, H.: Indien zwischen Gandhi und Nehru. Mannheim: Bibliographisches Institut [1957]. 147 S. gr. 8°. Lw. DM 9.80.

Kratschkowski, I. J.: Die russische Arabistik. Umrisse ihrer Entwicklung. Übersetzt u. bearb. von Otto Mehlitz. Leipzig: Harrassowitz 1957. VIII, 303 S. gr. 8°. Lw. DM 25.—.

Lehmann, A.: Alte Briefe aus Indien. Unveröffentlichte Briefe von Bartholomäus Ziegenbalg 1706—1719 hrsg. Berlin: Evangelische Verlagsanstalt [1957]. 552 S. gr. 8°. DM 28.—.

Lévy, P.: Buddhism: a ‚Mystery Religion'? London: The Athlone Press 1957. VII, 111 S. 8° = School of Oriental and African Studies, University of London, Jordan Lectures in Comparative Religion. III. Lw. 18 s.

Lewicki, T.: Źródła arabskie do dziejów słowiańszozyzny. I. Wrocław u. Kraków: Zakład imienia Ossolińskich, Wydawnictwo Polskiej Akademii Nauk 1956. XXVIII 383 S. gr. 8° = Źrodła Objaśniające Początki Państwa Polskiego, red. G. Labudy. Źródła orientalne I. zł. 39.50.

Mach, R.: Der Zaddik in Talmud und Midrasch. Leiden: Brill 1957. XII, 245 S. gr. 8°.

Mader, E.: Mambre. Die Ergebnisse der Ausgrabungen im heiligen Bezirk Râmet el-Ḫalîl in Südpalästina 1926—1928. Text- u. Tafelband. Freiburg/Br.: Wewel 1957. 356 S. Text, 108 Zeichng., 183 Abb. auf 103 Lichtdrucktaf., 4 Pläne. 4°. Lw. DM 165.—.

Mallon, A.: Grammaire Copte. Bibliographie Chrestomathie et Vocabulaire. 4eme éd. revue par Michel Malinine. Beyrouth: Imprimerie Catholique [1956]. XX, 220 S. 8°.

Marçais, P.: Le parler arabe de Djidjelli. (Nord constantinois, Algérie). Paris: Adrien-Maisonneuve o. J. XXVIII, 648 S. gr. 8° = Publications de l'institut d'études orientales d'Alger XVI. ffr. 2.500.—.

Mayer, R.: Die biblische Vorstellung vom Weltenbrand. Eine Untersuchung über die Beziehungen zwischen Parsismus und Judentum. Bonn: Selbstverlag des Orientalischen Seminars der Universität Bonn 1956. XI, 151 S. 8° = Bonner Orientalistische Studien, N. S. hrsg. v. O. Spies, Bd. 4.

Milik, J. T.: Dix ans de découvertes dans le désert de Juda. Préface de R. de Vaux, O. P. Paris: Les éditions du Cerf 1957. 121 S., 35 Abb. auf Taf., 3 Ktn. gr. 8°.

Minard, A.: Trois Énigmes sur les Cent Chemins. Recherches sur le Śatapatha-Brāhmaṇa. Tome II. Paris: Boccard 1956. VI, 422 S. 4° = Publication de l'Institut de Civilisation Indienne, Fasc. 3.

Monteil, V.: Iran. Paris: Les Editions du Seuil [1957]. 192 S. m. Abb. u. Ktn. kl. 8° = Petite Planète 13.

Montet, P.: Géographie de l'Egypte ancienne. I.: *Tô-Mehou*, La Basse Égypte. Paris: Imprimerie Nationale u. Klincksieck 1957. III, 224 S. m. Abb. u. 2 Ausklapptaf. 4°.

OLZ

LIII 1/2 JANUAR/FEBRUAR 1958

Zum Recht der koptischen Urkunden

Von Martin Krause, Berlin

Die Koptologie ist auf dem Wege, eine selbständige Disziplin zu werden. Trotz der örtlichen und zeitlichen Begrenzung ihrer Gegenstände treffen sich in dieser Wissenschaft mancherlei heterogene Stoffkreise und geben ihr eine eigene Note. Sprachlich zur Ägyptologie gehörig, wenden sich die koptischen Texte dem Inhalte nach an den Byzantinisten, den Rechtshistoriker, den Theologen und Religionsgeschichtler. Dennoch ist die Koptologie vorerst nur in wenigen Ländern von der Ägyptologie, aus der sie hervorgegangen ist, wissenschafts-organisatorisch getrennt und verselbständigt worden[1]. Fast überall wird die Sprache noch von den Ägyptologen gelehrt, und darin pflegt sich die Beschäftigung mit dem Koptischen zu erschöpfen, Textpublikationen werden nur von wenigen besorgt, und die sachliche Auswertung der Inhalte muß in der Regel den Vertretern der oben genannten Fachgebiete, die die Sprache erlernt haben, überlassen bleiben[2].

So ist auch der Verfasser des hier anzuzeigenden Handbuches des Rechtes der koptischen Urkunden[3] von Haus aus Rechtshistoriker. Er hat sich jedoch seit über 30 Jahren in vielen grundlegenden Arbeiten zu koptischen Urkunden geäußert und ist neben A. A. Schiller und dem mehr mit den älteren ägyptischen Perioden beschäftigten E. Seidl heute der einzige Jurist, der sich zu Fragen des koptischen Rechtswesens verbindlich äußern kann; jetzt gibt er eine knappe Zusammenfassung seiner bisherigen Studien. Dabei wird der Stoff in 16 Paragraphen gegliedert; die ersten vier behandeln Grundsatzfragen, der Schlußabschnitt zieht die Summe. Über den Sachverhalt im einzelnen handeln § 5—15.

Die koptischen Notare errichteten ihre Urkunden koptisch und griechisch selbst dann, wenn der Kopte nicht griechisch verstand (P. Lond. I 77). So sind uns manche Urkundengruppen sowohl griechisch als auch koptisch erhalten geblieben. Demzufolge müssen zur Erforschung der Rechtsverhältnisse der Kopten auch die griechischen Urkunden herangezogen werden (für die Zeit nach der arabischen Eroberung auch arabische Texte). Die koptischen Rechtsurkunden, die hauptsächlich dem 7. bis 9. Jahrh. angehören, zeigen uns nur die Rechtsverhältnisse des Dorfes und seiner Verwaltung, der Klöster und ihrer Insassen, der Priester, Arbeiter und Bauern. Urkunden der Gau- und Provinzialverwaltung oder der staatlichen Gerichtsbarkeit fehlen unter den koptischen Texten völlig, weil sie griechisch oder arabisch abgefaßt waren.

Der Verf. beschränkt sich entsprechend dem Gesamtplan des Handbuches darauf, nur diejenigen privatrechtlichen und prozessualen Urkunden zu berücksichtigen, „die uns den Ausklang der antiken Rechtsordnungen Ägyptens aufzuzeigen und so einen nicht unwichtigen Beitrag zum Problem der historischen Kontinuität zu liefern vermögen“ (S. 3). Wer daher eine Erörterung z. B. des Steuerwesens[1] oder kirchenrechtlicher Probleme sucht, die doch einen großen Teil der koptischen Urkunden ausmachen, wird in dieser Arbeit eine Antwort nicht finden. Wenn der Titel des Buches somit mehr verspricht als er hält, bringt der Inhalt andererseits mehr als die Überschrift verrät. Denn es werden immer die griechischen Paralleltexte genannt, und so werden auch dem Benutzer der Arbeit, dem die griechischen Papyri fernstehen, diese Texte erschlossen.

§ 2 gibt einen ausgezeichneten Überblick über die Forschung an den koptischen Urkunden vom Beginn, in der Mitte des vergangenen Jahrh.s, bis zur Gegenwart. Da ein Sammelbuch der koptischen Urkunden ebenso fehlt wie ein Sammelregister, führt der Verf. in § 3 die Publikationen auf, die Rechtsurkunden enthalten. Die aus dem griechischen χειρόγραφον entwickelte Tabellionenurkunde, die bei den meisten Rechtsgeschäften (Grundstücksverkäufen, Schenkungen, Auseinandersetzungs- und Teilungsverträgen, Miet- und Pachtverträgen, sowie den Testamenten) verwendet wird, zerlegt St. in 11 Teile und bespricht sie in § 4 ausführlich.

In § 5—15 stellt Verf. die Aussagen der koptischen Urkunden zusammen. Er behandelt aus dem Personen- und Familienrecht Fragen der

[1]) Vgl. S. Morenz, ThLZ 79, 1954, Sp. 555.

[2]) Eine Ausnahme macht W. Till, der in mehreren Arbeiten auch sachlich zusammengehörige Texte bearbeitet hat: Koptische Schutzbriefe. Mit einem rechtsgeschichtlichen Beitrag von Herbert Liebesny in MDIAK 8, 1939, S. 71—146; Erbrechtliche Untersuchungen auf Grund der koptischen Urkunden. Wien 1954, Sitzungsberichte Bd. 229, 2; Die koptischen Arbeitsverträge in Symbolae Raphaeli Taubenschlag Dedicatae, 1956, S. 273—329; Die koptischen Bürgschaftsurkunden in BSAC XIV (im Druck).

[3]) **Steinwenter, Artur, Prof.: Das Recht der koptischen Urkunden.** München: Beck 1955. VIII, 66 S. gr. 8° = Rechtsgeschichte des Altertums im Rahmen des Handbuchs der Altertumswiss. 10. Abt. IV. Teil: Das Recht der Papyri. II. Bd. DM 8.—.

[1]) Eine größere Studie über das Steuerwesen nach den koptischen Urkunden, die einzelnen Steuern, das Formular der Urkunden, ihre zeitliche Ansetzung an den Anfang des 8. Jahrh.s mit Textwiedergabe aller bisher veröffentlichten einschließlich einer größeren Zahl von unveröffentlichten Urkunden bereitet F. Hintze vor. Dabei kommt er zu ähnlichen Ergebnissen wie sie P. E. Kahle in einer unveröffentlichten Arbeit formuliert hat.

Rechtsfähigkeit von Freien, Halbfreien und Sklaven, Klöstern und Dorfgemeinden, handelt über Lebeke-Arbeiter und Hierodulen, über Verlöbnis- und Eheverträge und damit verbundene Probleme (*skhaat* u. a.) in § 5. In § 6 erörtert er Fragen betreffend Eigentum, Besitz und Miteigentum, in § 7 solche betreffend Darlehen und Pfandverträge, Pfandrecht, Pfandverfall und Eigentumspfand. In seinen Ausführungen über die Bürgschaft in § 8 kann er W. Tills in Druck befindliche Arbeit über die koptischen Bürgschaftsurkunden[1] mit verwerten. Für die Darstellung des Kaufes in § 9 benutzt er neben den Djeme-Urkunden die Übersetzung einer unveröffentlichten Bawit-Urkunde[2], die ihm P. E. Kahle sandte; im selben Paragraphen behandelt St. noch Barkaufsurkunden und Lieferungsverträge, in § 10 dann die Schenkungsurkunden. Der Miete und Pacht ist § 11 vorbehalten, den verschiedenen Formen der Arbeitsverträge § 12, der Stellvertretung § 13. In den Erörterungen des Erbrechts, dem längsten aller 16 Paragraphen, setzt sich Verf. an einigen Punkten mit Tills Arbeit[3] auseinander. Dem Rechtsschutz endlich ist § 15 gewidmet. Objektive Rechtsnormen sind uns unbekannt und Gerichtsprotokolle bisher nicht veröffentlicht worden[4]. Die koptischen Urkunden enthalten aber in ihrer „Vorgeschichte" eine Schilderung der Ereignisse, die der Abfassung der Urkunde vorangingen. Daraus kann der Rechtsgang rekonstruiert werden. Streitigkeiten werden nicht vor dem arabischen Statthalter in Ägypten ausgetragen, nur in einigen Fällen vor dem Pagarchen, meist aber vor den Dorfschulzen oder Dorfdiöketen, die wiederum den Parteien empfehlen, „angesehene Männer des Dorfes auszuwählen, welche nun nach Anhörung des Parteivorbringens und Kenntnisnahme allenfalls vorliegender Beweise, den Schiedsspruch oder Teilungsvorschlag zu erstatten haben" (S. 55). Als Abschluß des Streites wird eine διάλυσις-ἀμεριμνεία-Urkunde errichtet, deren Formular nach byzantinischer Weise aufgebaut ist und im ganzen oströmischen Reich verbreitet war. Somit wirkt hier griechisches Recht weiter. Im letzten Paragraphen würdigt der Verf. den Wert der koptischen Rechtskultur und kommt dabei zu dem Ergebnis, daß „das koptische Urkundenwesen als ganzes gesehen keine originelle Leistung (war), sondern nur eine stark konservative Weiterbildung der hellenistisch-byzantinischen Urkunde, von der sie die Grundlagen und eine Reihe von Einzelklauseln durch bloße Übersetzung gewonnen hat" (S. 57). Daneben bietet es „eine sehr erwünschte Vermehrung des frühbyzantinischen Materials und die Basis für rechtsvergleichende Untersuchungen, die sich bis in das fränkische Urkundenwesen erstrecken können" (S. 57). Aber auch neue Formulare, so das der Kinderschenkungen, der Schutzbriefe, der Ordinationsbitten, der Mönchstestamente, der Epitrope- und Lebeke-Urkunden, die Formulare für Beschlüsse von Rechtsgemeinschaften und der Realteilung von Liegenschaften, wurden von koptischen Notaren geschaffen.

Einer an sich sehr erwünschten Gliederung in enchorisches und rezipiertes Recht steht vorläufig der Mangel an erschlossenen Quellen gegenüber. Wenn mehr Urkunden veröffentlicht sind, wird man sicher, neben dem Hierodulismus (Kinderschenkung) und einigen Ämtern der Klosterverwaltung (ⲡⲱⲛⲏ und ⲡⲓⲉϩⲥⲛⲁϥ), auch in Fragen des Familien-, Ehegüter- und Erbrechts einen stärkeren enchorischen Einschlag erkennen können, wie schon jetzt bei der Fiskalmult, der Stellvertretung, dem Eigentumspfand, den Mischformen der Arbeitsverträge, dem Schiedseid und der Prozeßbeendigung durch Streitgedinge die koptischen Urkunden ein deutlicheres Bild als die griechischen bieten. Dieses enchorische Recht ist nach Meinung des Verf.s, obwohl es ungeschrieben war, vom ägyptischen Volke längst geübt worden und wird uns erst in den koptischen Urkunden greifbar. Verf. rechnet auch damit, daß es sich in den griechischen Urkunden erhielt „und sich durch die Wiedereinführung einer Terminologie in koptischer Sprache stärker manifestiert (hat)" (S. 58). Hierüber kann jedoch erst die Veröffentlichung der vielen unpublizierten Texte Klarheit schaffen und unsere Kenntnis des Rechtes der koptischen Urkunden erweitern. „Dazu braucht es aber der Arbeit eines weiteren Kreises von Antikrechtlern, einer Arbeit, die wissenschaftlich sinnvoll ist, weil ihr Ergebnis uns den Ausklang einer sich durch Jahrtausende vollziehenden kontinuierlichen Rechtsentwicklung in einem geschlossenen Territorium zeigt und zugleich auch die Grundlage bilden wird für eine vergleichende und damit vertiefte Betrachtung spätantiker und frühmittelalterlicher Rechtsordnungen" (S. 58).

Sachregister (Deutsch und Lateinisch, Griechisch und Koptisch) sowie ein Quellenverzeichnis der koptischen und griechischen Ostraka, Papyri und sonstigen Rechtsquellen schließen das Handbuch ab und erleichtern seine Benutzung. Dem Verf. gilt unser Dank für sein ausgezeichnetes Buch. Gegenüber Schillers Arbeit über das „Koptische Recht"[1] werden die koptischen Urkunden

[1]) Vgl. Anm. 2 Sp. 5.

[2]) BM Or. 6202, siehe auch unten.

[3]) Vgl. Anm. 2 Sp. 5; s. schon Steinwenters Rezension dieser Arbeit in ZSS rom. Abt. 73. Bd. 1956, S. 450—454.

[4]) Die Publikation des Gerichtsprotokolls P. Columbia (früher P. Budge) zusammen mit BP 11349 kündigt A. A. Schiller seit längerem an. Eine Inhaltsangabe gibt er in Kopt. Recht II S. 26 A. 69: „P. Columbia, das längste dieser Protokolle, enthält das Plädoyer des Klägers (Z. 2—52), die Antwort des Beklagten (52—112), die Replik des Klägers (112—161), Dublik des Beklagten (161—203), das letzte Wort des Klägers (204—232) und das letzte Wort des Beklagten (232—283). Einzelne Sätze gibt er mit englischer Übersetzung in Coptic Studies in Honor of W. E. Crum, 1950, S. 182—183.

[1]) Koptisches Recht, in Kritische Vierteljahresschrift für Gesetzgebung und Rechtswissenschaft, 3. Folge XXV, 1932, S. 250—296 und XXVII, 1935, S. 18—46.

hier in den Zusammenhang mit den griechischen Texten gestellt, außerdem sind jetzt die seitdem publizierten Urkunden (hauptsächlich die OMH) samt der dazugehörigen Literatur eingearbeitet. Das Handbuch wird daher allen, die sich mit koptischen Rechtsurkunden befassen, ein unentbehrliches Arbeitsmittel sein; darüber hinaus ist es allen Rechtshistorikern als Beitrag zum Problem der historischen Kontinuität zu empfehlen.

Dem Rezensenten seien abschließend einige Bemerkungen[1] auf Grund eigener (noch unveröffentlichter) Studien und teilweise unpublizierter Texte gestattet, die aber den Wert vorliegender Arbeit in keiner Weise mindern können. Über die Tätigkeit der Bischöfe und das kirchliche Leben um 600 informieren ausgezeichnet die Korrespondenzen der beiden Bischöfe Abraham von Hermonthis und Pesynthius von Koptos (zu S. 3). Die Korrespondenz des ersteren ist umfangreicher als St. S. 6 A. 4 angibt. In meiner Arbeit über diesen Bischof[2] habe ich 114 Texte gesammelt. Darunter befinden sich 11 von G. Möller (1912) in Der el Medine gefundene, bisher unveröffentlichte Berliner Ostraka des Bischofs. Hinzu kommen nun noch die von Winlock in Navilles dumps in Der-el-Bahri 1927/28 gefundenen Texte, die sich wohl größtenteils[3] im Metropolitan Museum of Art in New York befinden, und einige unpublizierte Texte aus anderen Museen[4]. Die Kollationierung der Texte des British Museum, die in CO veröffentlicht sind, ergab, daß Crum die Zeileneinteilungen nicht immer originalgetreu gibt und infolge Zeitmangels teilweise etwas flüchtig arbeiten mußte[1].

Zur Pesynthius-Korrespondenz (S. 9) gehören bereits die Texte ab RE X Nr. 61 nicht mehr. Ferner ist Nr. 64 als BKU 78, Nr. 67 als BKU 48 nochmals veröffentlicht. Zur Korrespondenz des Bischofs zählen außerdem ST 46, 153, 174—177, 179, 189, Hall S. 29, CO 25, VC 76, P. Dezaunay[2] und eine Reihe von Texten aus Ep.[3].

Die Liste der Ostraka aus Djeme (S. 4 A. 10) ist nicht vollständig. An veröffentlichten Texten gehören z. B. noch viele BKU-Texte aus dem Kloster bei Dra-abul-Nega[4], die Ostraka in Milano, die der Sammlung Turajeff und viele aus Florenz dazu. Das Ostrakon Turin 38 (S. 12 A. 2) ist zuletzt von G. B. Allen[5] veröffentlicht worden. Es kommen auch Datierungen nach Jahren der Hidra und Jahren Diokletians vor[6]. Über die χειροτονία (S. 31) sind wir jetzt auf Grund neuer Ostraka besser unterrichtet[7]. Die Strafe des Bürgen (S. 31) hat wohl nur im Ausschluß von der Teilnahme am Abendmahl bestanden (ϩⲓⲃⲟⲗ ⲙ̄ⲡⲉϫⲁ)[8]. Das Wort ἀπόκληρος (A. 2) meint sicherlich nur die degradatio von Klerikern, kaum auch noch deren excommunicatio, obwohl es prinzipiell beides bedeuten kann. Die Bürgschaft spielt ferner noch eine Rolle bei der Wiederzulassung zum Abendmahl (BP 12486, unveröffentlichte Selbstbürgschaft, CO 81 und ad 41). In den letzten beiden Texten werden nicht die Bürgen belangt, sondern der rückfällige Kleriker wird aus dem Klerus ausgeschlossen.

Die Urkunden aus dem Apa Apollon-Kloster in Bawit (S. 32 A. 6) über den Verkauf von Mönchszellen tragen die Inv.-Nummern BM Or. 6201—4 und 6206. Die fast gleichlautenden Texte 6202—4 und

[1]) In der Besprechung vorliegenden Buches in ZSS rom. Abt. 73. Bd., 1956, S. 447—450, stellt Till (S. 450 A. 5) einige Druckfehler zusammen, die ihm bei der Lektüre auffielen. Dort lies S. 13[5] für 15[5] und S. 47 Z. 8 für S. 47[8] Z. 8. In Steinwenters Buch stieß ich auf einige weitere lapsus calami: S. 7 Z. 33 lies Karl Fr. W. Schmidt für C. Schmidt. — S. 8 Z. 35 lies S. 332f. für S. 323f. — S. 9 Z. 8 lies Nr. 67 = BKU 48 für Nr. 47 = BKU 48. — S. 40 A. 7 lies CO 482 für CO 481 und ebenso im Register S. 63. — S. 55 A. 2 lies nog n rôme für nog rôme. — S. 58 A. 2 lies rmnêi für rmpêi und San Nicolò . . . S. 57 u. A. 1 für S. 17; S. 20 A. 6 streiche: ad 1; Pes. 41. An beiden Stellen ist nicht vom Scheidebrief (ἀποστάσιον) die Rede, sondern von der Verstoßung der Frau.

[2]) Apa Abraham von Hermonthis. Ein oberägyptischer Bischof um 600. 2 Teile (Diss.), 1956 (noch unveröffentlicht).

[3]) Die Texte sind mir aus 25 Photos bekannt (mit je etwa 20 Ostraka), die Burton nach der Ausgrabung angefertigt hat und die an W. E. Crum zur Auswertung für das koptische Wörterbuch gesandt worden waren. Crum hat diese Texte für dasselbe verzettelt, sie aber nicht abgeschrieben. Diese Photos befinden sich jetzt im Crum-Material in Oxford. Vom Direktor des Metropolitan Museum of Art, Herrn Dr. C. Hayes, erhielt ich brieflich die Erlaubnis zur Publikation der Texte nach den Photos. Ein Teil der Ostraka muß sich jedoch in Cairo befinden, da Crum (A Coptic Dictionary, Oxford 1939, XIV, Sp. b) unter den Abkürzungen „Win = ostraca from Winlock's excavations 1927/8, in Cairo Museum" aufführt.

[4]) Im Crum-Material fand ich Abschriften bzw. Photos von 3 weiteren Ostraka, die Bischof Abraham zum Absender haben (je eines befindet sich in Edinburgh, Moskau und Paris); hinzu kommt ein Kalkstein-Ostrakon im University College London.

[1]) In CO 73 fehlt z. B. Zeile 12 in seiner Publikation: 12: [ⲙⲁⲉ]ⲉⲫⲥⲧⲛⲁⲣⲉ ⲁⲛ ⲁⲧⲱ ⲛⲧⲟⲥ ϩⲱⲥ ⲧⲉⲥϩⲓ 13: [ⲙⲁ ⲉⲥⲥⲧⲛ]ⲁⲣⲉ.

[2]) Veröffentlicht von H. Sottas, Une nouvelle pièce de la correspondance de Saint Pesunthios in Bibliothèque de l'école des hautes études. Recueil d'études égyptologiques . . . Paris 1922, S. 494—502 mit pl. VI.

[3]) Ein Verzeichnis dieser Texte mit Begründung beabsichtige ich in einer Arbeit über die Korrespondenz und Biographien dieses Bischofs zu geben.

[4]) Winlock-Crum, The Monastery of Epiphanius at Thebes Part I, New York 1926, S. 21 u. A. 2.

[5]) In JAOS Vol. 67 (1947) S. 269; vgl. auch Allen, Available Coptic Texts involving Dates in Coptic Studies in Honor of Walter Ewing Crum, Boston 1950, S. 11.

[6]) In den unveröffentlichten Bawit-Urkunden BM Or. 6203, 6204 und 6206, in den Jême-Urkunden z. B. KRU 70$_5$.

[7]) Zwölf Texte sind in meiner Dissertation, Teil II, Kap. I, Texte zur Ordination, ausgewertet, hinzu kommt noch ein Ostrakon aus Winlocks Grabung. Die Bezeichnung der Urkunden als „Ordinationsbitten" (S. 57) ist ungenau, denn nur ein einziger Text ist eine Bitte um Ordination (CO 36), alle übrigen sind Verpflichtungserklärungen oder Bürgschaften, nachdem eine Bitte um Ordination bereits vorangegangen war, die uns aber nicht erhalten blieb.

[8]) Ausführlich von mir in Teil II, Kapitel 10, Texte zum Ausschluß vom Abendmahl und Kapitel 11, Texte zum Ausschluß aus dem Klerus, besprochen.

6206 — vom selben Schreiber geschrieben — betreffen den Verkauf derselben Zelle, wobei 6203 die älteste Urkunde ist, ihr folgen 6204 und 6206. Die dem Verf. von P. E. Kahle überlassene Übersetzung von 6202 ist die der jüngsten Urkunde. Die fast gleichlautende Nr. 6201 betrifft den Verkauf einer anderen Zelle desselben Klosters, unterscheidet sich aber nur wenig von den übrigen Texten. Näheres in meiner Publikation der Texte, zu der mir Prof. P. Kahle die Textabschriften seines Sohnes gütigst zur Verfügung stellte. Die von St. zitierten griechischen Paralleltexte SB 5174 und 5175 sind fehlerhaft veröffentlicht. Die hauptsächlichsten Verbesserungen hat E. G. Turner bereits publiziert[1], die restlichen sollen in der Berichtigungsliste folgen.

Von den ersten vier bekannten Äbten des Phoibammonklosters (S. 50) sind uns die Testamente nur bruchstückhaft erhalten: Das Testament des Bischofs Abraham in P. Lond. I 77, das des Viktor in KRU 77, das des Petros (noch unveröffentlicht)[2] und das des Jakob in KRU 65.

Im Kapitel über den Rechtsschutz (S. 53ff.) vermißt man den Hinweis auf die episcopalis audientia, die zumindest im 6. Jahrhundert eine wesentliche Rolle gespielt hat[3]. Ein im University College London befindliches Ostrakon, das zur Korrespondenz des Bischofs Abraham gehört, zeigt, daß Laschanen sich mit der Schlichtung eines Parteistreites durch ein Gremium von Klerikern ausdrücklich einverstanden erklären, nachdem sie selbst die ihnen vom Bischof befohlene Schlichtung nicht vornehmen wollten.

Außer den vom Verf. auf S. 57 aufgeführten, von den Kopten neugeschaffenen Formularen sind einige weitere zu nennen. An erster Stelle steht das der Amtseinsetzungsurkunden[4], von dem uns gleichlautende Formulare erhalten blieben. Hinzu kommt eine Reihe von Texten, die die Wiederzulassung zum Abendmahl betreffen[1].

Wer auf dem Gebiet der koptischen Urkunden arbeitet, weiß, daß jeder neue Text die Kenntnis der koptischen Rechtsverhältnisse, die wir auf Grund des jetzt veröffentlichten Materials besitzen, erweitern kann. Daher hoffen wir, daß der auf Veranlassung des Verf.s von den Mitgliedern der Sektion für Papyruskunde des 18. Internationalen Orientalistenkongresses in Leiden 1931 gefaßte Beschluß zur Publikation der unveröffentlichten koptischen Urkunden juristischen Inhalts endlich bald weitere Früchte tragen wird[2].

[1]) E. G. Turner, SB 5174, 5175: some corrections in JEA 38, 1952, S. 132—133. Er gab mir eine Abschrift seiner gesamten Verbesserungen, wofür ich ihm auch an dieser Stelle danken möchte.

[2]) Dieses Testament, der Papyrus Nolot, wird von P. du Bourguet veröffentlicht werden. Es wurde bisher immer fälschlich als Teil von KRU 77 bezeichnet, so auch von mir in OLZ 51, 1956, Sp. 325/6. Eine jetzt in meinem Besitz befindliche Abschrift des Textes zeigt eindeutig, daß es das Testamentsende des Apa Petros ist.

[3]) Dazu vgl. die Arbeit des Verf.s in Byz. Zeitschr. XXX, 1929/30, S. 660—668 und im Reallexikon für Antike und Christentum Bd. I, 1950, Sp. 915—917. Ich erörtere das Problem auf Grund neuer Texte in Teil I meiner Dissertation, Kapitel V, 7 (Die Rechtsprechung Bischof Abrahams) und komme zu etwas abweichenden Ergebnissen.

[4]) Die Texte zur Amtseinsetzung setzen eine vorangegangene Ordination voraus. Einschließlich unveröffentlichter Ostraka sind mir 13 bekannt, teils an den Bischof gerichtet, teils von ihm stammend. Davon stellen 7 Texte ein völlig gleichlautendes Formular dar, das Bischof Abraham zum Absender hat (CO 57, 58, 63 und Turajeff Nr. 14 veröffentlicht und BP 12488, 12500 und 12507 unveröffentlicht). Vom Text der Londoner Ostraka ist mehr lesbar als Crum in seiner Publikation gibt. Einzelheiten in Teil II, Kapitel 2, Amtseinsetzungsurkunden und Teil I, Kapitel V, Amtseinsetzungen.

Zur Frage nach der Methode der chinesischen Historiographen[3]

Von A. F. P. Hulsewé, Leiden

Eingehende Studien zur chinesischen Historiographie sind eigentlich recht selten. Was im Grunde genommen die Grundzüge der chinesischen Geschichtsschreibung sind, welches die Motive, die die Geschichtsschreiber zum Schreiben veranlaßt haben, welches die Ideale, denen sie nachstrebten, welches die Quellen, die sie dazu benutzten, welches die Form, die sie dem von ihnen ausgewählten Material gaben — das sind alles ebensoviele Fragen, auf die eine Antwort entweder nicht oder nur unzulänglich gegeben worden ist. Von chinesischer Seite sind diese Probleme schon angeschnitten worden, und zwar recht früh, wenn wir auf die Arbeit von Liu Chih-chi im 7. Jahrhundert hinweisen[4], oder auf die Erörterungen Cheng Ch'iaos

[1]) CO 94, BP 12486 (unveröffentlicht), CO 40, 47, 81, ad 41. Ich behandelte sie in Teil II, Kapitel 13, Texte zur Wiederzulassung zum Abendmahl und in Teil I, Kapitel V, 7. Hinzu kommen jetzt noch einige weitere Texte aus Winlocks Grabungen.

[2]) Dieser Aufruf ist z. B. in ZSS rom. Abt., 52. Bd., 1932, S. 555—56 abgedruckt. Inzwischen steht die Veröffentlichung der Wiener Texte durch W. Till bevor, die der Berliner will F. Hintze besorgen. Zu den koptischen Urkunden in Prag, Chicago und Ann Arbor vgl. A. A. Schiller, Prolegomena to the Study of Coptic Law in Archives d'hist. du droit oriental 2, 1938, S. 364. Im British Museum befinden sich 317 Texte unter der Signatur BM Or. 6201 A und 324 unter BM Or. 6201 B. Es handelt sich um Urkunden und Briefe, zu denen einige wenige literarische Texte gehören. Sie entstammen größtenteils Schmun und seiner Umgebung. Im Juni und Dezember 1956 hatte ich Gelegenheit, im British Museum diese Papyri abzuschreiben bzw. Abschriften von P. E. Kahle, die mir von Herrn Prof. Kahle gütigst überlassen worden waren, zu kollationieren.

[3]) **Bielenstein, Hans: The Restoration of the Han Dynasty** with Prolegomena on the Historiography of the Hou Han Shu. Stockholm 1954. 209 S., 9 Ktn. 4° = S.-A. aus The Museum of Far Eastern Antiquities. Bulletin Nr. 26, 1954.

[4]) Über Liu Chih-chis historisch-kritische Arbeiten wird hoffentlich bald Professor Dr. E. G. Pulleyblanks Beitrag zu der im Juli 1956 gehaltenen Londoner Konferenz über die Historiographie der Völker Asiens vorliegen; er hat den vorläufigen recht allgemeinen Titel

im T'ung-chih[1], aber wir warten immer noch auf eine gründliche Auswertung dieser Ansichten. Von abendländischer Seite ist gleichfalls ein Versuch gemacht worden in der kleinen, aber gediegenen Arbeit Gardners[2], während Edouard Chavannes sich in der Einleitung zu seiner Übersetzung von Ssu-ma Ch'iens Shih-chi ebenfalls mit diesen und ähnlichen Fragen, sei es auch nur teilweise, auseinandergesetzt hat. Dann gibt es die Aufsätze Otto Frankes[3], die aber leider nicht so aufschlußreich sind, wie sie hätten sein können angesichts des Umstandes, daß Franke sich jahrzehntelang mit den Ergebnissen der chinesischen Historiographie befaßt hatte. Zu den Auffassungen der frühesten Chronisten hat Professor Stange einige sehr wichtige Bemerkungen gemacht[4]. Fräulein Lo Chen-ying befaßte sich, wenn auch oberflächlicher, mit denselben Problemen wie Chavannes[5]. Professor Achilles Fangs sehr tiefgehende Untersuchung über die Verarbeitung der Quellen des Spiegels der Geschichte von Ssu-ma Kuang für die Zeit der Drei Königreiche[6] und die ihr ähnliche Arbeit Professor Pulleyblanks für die Periode des Aufstandes des An Lu-shan[7] geben eine Einsicht in die Methoden eines Historikers, aber ohne sich bei seinen Beweggründen aufzuhalten.

In seiner vorliegenden Arbeit hat Professor Bielenstein sich eingehend mit dieser letzten Frage befaßt. Seinen Ausgangspunkt fand er in den ziemlich beiläufigen Bemerkungen von Dubs[8], Eberhard[9] und Sargent[10], daß das Han shu, bzw. die chinesischen Geschichtswerke im allgemeinen, Lehrbücher für die Beamtenschaft, oder eine Apologie der herrschenden „Gentry"-Schicht, oder schließlich eine Verherrlichung des Kaiserhauses darstellte. Verf. hat eine besondere Vorliebe für eine zahlenmäßige Auswertung seines Materials, eine Arbeitsmethode, die sich hier, wo er mit recht großen Zahlen operieren kann, als sehr fruchtbar erweist. Denn sie ermöglicht es ihm ohne weiteres zu beweisen, daß — im Negativen — von einer bewußten oder unbewußten Verherrlichung der herrschenden Schicht in keiner Hinsicht gesprochen werden kann, und im Positiven, daß — wenigstens im Hou Han shu — das Geschichtsgeschehen gesehen wird als die Frucht der Taten „großer Männer", eine Auffassung also, die China mit vielen andern Ländern gemein hat. Das von Eberhard gerügte Fehlen eines Interesses für die niederen Stände ist bei dieser Geschichtsauffassung durchaus erklärlich und keineswegs mit einem irgendwie typisch-chinesischen Klassendünkel verbunden. Daß von einem Jahrhunderte nach dem Ende der Han-zeit zusammengestellten Geschichtswerk von einer Verherrlichung des Han-Herrscherhauses der Liu keine Rede ist, ist selbstverständlich; sie findet sich übrigens auch nicht in der während der Späteren Han verfaßten Geschichte der Früheren Han, wo Sargent sie konstatieren zu können meinte. Schließlich ist auch die Dubssche Auffassung nicht haltbar, besonders wenn es sich obendrein herausstellt, daß — natürlich das Ch'unch'iu „des Konfuzius" ausgenommen — Geschichtswerke nie zum Lernpensum der Amtsanwärter gehörten.

Neben diesen Betrachtungen über die Motive des Geschichtsschreibers hat Verf. jedoch sehr eingehend den formellen Inhalt des Werkes analysiert und mit äußerster Sorgfalt verschiedene stylistische Verfahren herausgeschält, die nicht nur für das durch ihn bearbeitete Hou Han shu sondern auch für die früheren und späteren Geschichtswerke maßgebend sind.

Hier hat Verf. den Wunsch erfüllt, den Professor H. Franke in seinem wissenschaftlichen Forschungsbericht Sinologie (Bern 1953), S. 113, ausgesprochen hatte, nämlich, daß es not täte, die Topik der historischen Texte zu untersuchen, um vorzubeugen, daß „man topoi der Quellen für bare Münze nimmt". Eine solche historisch-kritische Studie der topoi in den geschichtlichen Texten bedeutet, wie Franke sagt, „einen unschätzbaren Gewinn für alle weitere Arbeit" (loc. cit.). Nun, dieser Gewinn ist hier errungen. Es ist ein sehr großes Verdienst des Verf., daß er uns sozusagen in die Werkstatt des Geschichtsschreibers eindringen läßt und uns demonstriert, welche verschiedenartigen Verfahren der Historiker benutzt bei seiner Zusammenstellung des gegebenen „rohen" Materials. Verf. unterscheidet an Hand vieler Beispiele zwischen Stilisierung, d. h. dem Gebrauch stereotyper Formeln, die jedoch die Wahrheit des Beschriebenen nicht beeinträchtigen, und Formalisierung, wo der Historiker gewisse standardisierte

---

Chinese historical criticism, doch ist er hauptsächlich Liu Chih-chi und dem von ihm verfaßten Shih-t'ung gewidmet.

[1]) S. die allgemeine Einleitung, tsung-hsü, S. 1—4 der Wan-yu wen-k'u Ausgabe der Shih-t'ung, 十通, der Commercial Press, Shanghai 1935.

[2]) C. S. Gardner, Chinese traditional historiography (Cambridge, Mass., 1938). Die Arbeit Han Yü-shans, Elements of Chinese historiography (Hollywood, 1955), bildet eine sehr nützliche Ergänzung dazu.

[3]) Otto Franke, „Der Ursprung der chinesischen Geschichtschreibung" in Sitzungsberichte der Preußischen Akademie der Wissenschaften, Phil. hist. Kl. XXII, 1925, S. 273—309, und „Der Sinn der chinesischen Geschichtschreibung", in Sinologische Arbeiten III (Peking 1945), S. 96ff.

[4]) H.O.H. Stange, „Die älteste chinesische Literatur im Lichte der Ausgrabungsfunde", in Asia Major, Neue Folge I (Leipzig 1944), S. 125ff.

[5]) Lo Tchen-ying, Les formes et les méthodes historiques en Chine: Une famille d'historiens et son oeuvre (Paris 1931).

[6]) Achilles Fang, The Chronicle of the Three Kingdoms I (Cambridge, Mass., 1952).

[7]) E. G. Pulleyblank, „The Tzyjyh Tongjiann Kaoyih and the sources for the history of the period 730—763", in BSOAS XIII (1950), S. 448ff., und nochmals in The background of the rebellion of An Lu-shan (London 1955), S. 169ff.

[8]) H. H. Dubs, „The reliability of Chinese histories", in Far Eastern Quarterly VI (1947), S. 29, 31.

[9]) W. Eberhard, Das Toba-Reich Nordchinas (Leiden 1949), S. 25—27, 346—350.

[10]) C. Sargent, Wang Mang (Shanghai 1947), S. 190.

beschreibende Schablonen benutzt, die, wie es sich herausstellt, nicht buchstäblich zu nehmen sind. Obendrein weist Verf. hin auf die Unglaubwürdigkeit der im Geschichtstext zitierten Aussprüche und längeren Reden, und er beweist weiter die Unzuverlässigkeit von lebhaften Schilderungen, wo die tatsächliche Basis der Vorgänge durch Phantasiebildungen überwuchert wird. Schließlich demonstriert Verf. an einem Beispiel — der Beschreibung der Schlacht bei K'un-yang im Jahre 23 n. Chr. — wie diese verschiedenen Methoden benutzt werden, und statuiert dadurch ein Schulexempel, das jeglichen Forscher der chinesischen Geschichte warnt, sich ohne weiteres auf die weitgehend als äußerst zuverlässig angesehenen chinesischen Geschichtswerke zu verlassen.

Die hier angedeuteten historisch-kritischen Betrachtungen bilden jedoch nur einen Teil dieses sehr reichhaltigen Buches (S. 20—81). Weil Verf. sich eben mit dem Hou Han shu beschäftigt, ist es erklärlich, daß er sich nicht nur mit der Entstehungsgeschichte dieses mosaikähnlich aus mehreren, jetzt meist verschollenen, früheren „Geschichten der Späteren Han-Zeit" zusammengesetzten Textes beschäftigt hat, sondern daß er sich auch mit diesen Quellen zu seinem Text befaßt hat. Ich glaube, daß Verf. hier weniger gründlich vorgegangen ist als bei seinen thematischen Studien. So sind bestimmt die sehr ergiebigen Bemerkungen zur Geschichtsliteratur der Periode in den großen bibliographischen Studien Yao Chen-tsungs usw. (aufgenommen in Erh-shih-wu shih pu-pien II, S. 2095—2566) nicht genügend zu Rate gezogen worden, während auch die ebenfalls vom Verf. benutzte Studie Tai Fan-yüs, Fan Yeh yü ch'i Hou Han shu (Commercial Press, Ch'ang-sha, 1941) nicht völlig ausgewertet zu sein scheint[1].

Diese Besprechung des ersten, historiographischen Teils dieser großen Arbeit abschließend, läßt sich sagen, daß Verf., wenn er sich auch in seiner Behandlung der Textgeschichte und der Textuellen vielleicht etwas zu leicht über die recht komplizierten Verhältnisse hinweggesetzt hat, doch in seiner Stilanalyse und in der Einschätzung der topoi eine nicht nur mustergültige, sondern auch für alle an der chinesischen Geschichtsschreibung Interessierten äußerst wertvolle Arbeit geleistet hat.

Im zweiten Teil seiner Arbeit behandelt Verf. etwas völlig anderes; das Thema ist hier nämlich nicht historiographisch, sondern historisch. Es ist ihm darum zu tun, die Gründe des Sturzes des „Usurpatoren" Wang Mang (6—23 n. Chr.) aufzudecken, dessen Aufstieg zur Macht sehr allmählich und ohne viel Reibung und Widerstand vor sich gegangen zu sein schien. Es war zwar bekannt, daß dieser Sturz durch weitverbreitete Volksaufstände verursacht wurde, und daß diese wiederum durch allgemeine Notzustände, die aus Mißernte und Hungersnot hervorgingen, veranlaßt worden waren. Verf. ist jedoch einen, und zwar einen bedeutenden Schritt weiter gegangen, indem er versucht hat, dem nachzuspüren, ob sich hinter diesen recht allgemeinen Ausdrücken wie Mißernte und Hungersnot nicht konkretere Indizien finden ließen. Es stellt sich dann heraus, daß eine der wichtigsten Veranlassungen zu diesem Notzustand — und mithin zum Sturze Wang Mangs — von einem Durchbruch des Gelben Flusses in südöstlicher Richtung herrührt, d. h. von einer Flußbettverlagerung, wie sie schon mehrere Male in der Geschichte stattgefunden hat. Diese Überschwemmung und die begleitenden Verheerungen veranlaßten nicht nur im unmittelbar beteiligten Gebiet eine große Not unter der dortigen Bevölkerung, sondern sie gaben auch den Anstoß zu einer internen Völkerwanderung, die die umliegenden Gebiete sowie auch die weiter entfernten Durchzugsgebiete in Mitleidenschaft zog. So lassen sich bei dieser Auswanderung aus dem meistgeschädigten Gebiet, d. h. ungefähr der heutigen Provinz Shantung, *grosso modo* zwei Hauptrichtungen unterscheiden, eine nach dem Südwesten und Süden gerichtete, der es an allererster Stelle um Neusiedlungen zu tun war, und eine nach Westen, die heeresmäßig organisiert war und die, als die „Roten Augenbrauen", unter einem von ihnen zum Kaiser erhobenen Sproß des Han-Hauses der Liu, schließlich unmittelbar den Sturz Wang Mangs und seinen Tod herbeiführten.

Schon in seiner schönen Arbeit über „The census in China during the period 2—742 A. D. im Bulletin of the Museum of Far Eastern Antiquities XIX (Stockholm 1947), S. 140, hatte Verf. auf diese Völkerwanderung hingewiesen und als mutmaßliche Ursache eine Überschwemmung des Gelben Flusses aufgezeigt. Das ist nun in der neuen Umrahmung mit mehr Einzelheiten getan, wobei leider noch der Schlußstein der Beweisführung fehlt, die in einer hoffentlich in Bälde erscheinenden neuen Studie in Details dargelegt werden wird. Das ist nämlich der Umstand, daß Verf.s bisher auf entlegenen Hinweisen und kühnen Vermutungen sowie auf einer großen geographischen Kenntnis beruhende Theorie ihre vollständige Bestätigung findet in der in den geographischen Kapiteln des Hou Han shu angegebenen Lage derjenigen Präfekturen, die durch kaiserlichen Erlaß im Jahre 30 mangels Einwohnerschaft aufgehoben wurden. Abgesehen von den Grenzpräfekturen im Nordwesten liegen diese nämlich fast sämtlich im sog. „alten Bett" des Gelben Flusses; ihre Entvölkerung kann somit nur von einer mächtigen Überschwemmung herrühren — *quod erat demonstrandum.*

Im zweiten Teil seiner Arbeit hat Verf. also eine auf gediegenen Kenntnissen beruhende, ausgezeichnete Beschreibung eines historischen Vorgangs

[1]) Es hätte Verf. auch auf den für die Geschichte der Textausgaben des Hou Han shu sehr wichtigen Artikel „Ssu-k'u ch'üan-shu mu-lu pan-pen k'ao" von Yeh Ch'i-hsün, 葉啓勳, in Chin-ling hsüeh-pao IV (1934), S. 313 bis 321, hinweisen sollen.

gegeben, und es ist ihm dabei gelungen, dessen sozial-ökonomische Hintergründe aufzudecken und zu erklären. Solche Beschreibungen sind, glaube ich, ziemlich selten in der sinologischen Literatur, jedenfalls in der abendländischen, wo ich „auf Anhieb" nur Halouns Aufsatz über den Aufstand in Liang-chou[1], Woodbridge Binghams Sui-T'ang-Studien[2] und Pulleyblanks große Arbeit über den Aufstand An Lu-shans[3] zu nennen wüßte.

Jedoch, bei seiner Behandlung der großen Überschwemmung des Gelben Flusses stieß Verf. auf einen merkwürdigen Umstand, der ihm seine Arbeit sehr erschwerte und ihn dazu zwang, teilweise mit Hypothesen zu arbeiten, nämlich das Fehlen irgend eines Hinweises auf diese Überschwemmung in den Annalen des Han-shu. Nun ist der Text der Geschichte der Früheren Han-Dynastie, verfaßt am Ende des 1. Jh. n. Chr., uns zwar im allgemeinen in einem ausgezeichneten Zustand überliefert worden, aber er ist trotzdem hier und da lakunär. Es wäre nun nichts einfacher als schlechthin anzunehmen, daß die Aufzeichnung betreffs der Überschwemmung, die mutmaßlich im Jahre 5 n. Chr. stattgefunden hat, sich demgemäß am Schluß der Annalen des Kaisers P'ing befand, d. h. derjenigen Annalen, die selber wieder den Schluß des Annalenteils der Han-Geschichte bilden, und daß diese Aufzeichnung bei der Tradierung des Textes verloren gegangen ist. Es ist ja sowieso kein Sonderfall, daß Anfang und Ende von Manuskripten verloren gehen, und besonders hier, wo wir annehmen dürfen, daß die Aufzeichnungen nicht auf Papier, sondern auf den damals gebräuchlichen flachen Holzstäbchen geschrieben waren, die mittels einer Schnur (oder zwei) zusammengehalten wurden. Die sonstigen Hinweise auf die Überschwemmung in der Literatur sind an sich schon zahlreich genug, daß diese Laküne in den Annalen nicht als empfindlicher Mangel empfunden zu werden braucht, und eine Erklärung im oben angegebenen Sinne ist ohne weiteres annehmbar. Sie ist m. E. auch die einzig mögliche, es sei denn, man nehme an, daß der Deichbruch im Jahre 5 zuerst nicht ernsthaft zu sein schien und nicht solche Ausmaße annahm, daß er im selben Jahr noch an die Zentralregierung gemeldet wurde, daß die katastrophalen Folgen sich also erst später zeigten, und daß ihre Meldung dann wegen der Mißwirtschaft unter Wang Mang unterblieb.

Verf. ist jedoch der Meinung, daß ein völlig anderer Grund vorliegt, weshalb diese Naturkatastrophe nicht *ipsissimis verbis* in der Han-Geschichte erwähnt wird. Dieser Grund ist nicht materieller, sondern religiöser Art, d. h. die Nichterwähnung hängt zusammen mit der Bewertung von Naturphänomenen als Mahnungen des Himmels an den Herrscher. Sonnenfinsternisse, Überschwemmungen, Dürren, Erdbeben usw. sind ebensoviele Zeichen, daß die Verhältnisse in der menschlichen Gesellschaft nicht in Ordnung sind, und so sehen wir durch die ganze Han-Zeit hindurch, daß bei ihrem Auftreten der Herrscher die Verantwortung für dieses Verfehlen auf sich nimmt und verspricht, die Mißstände zu verbessern.

Nun hat Verf. in einem früheren Aufsatz[1] geglaubt beweisen zu können, daß erstens solche Portenta durch die Oberschicht der chinesischen Gesellschaft gebraucht wurden als Mittel, um auf verdeckte Weise Kritik an der Regierung auszuüben, und zweitens, daß, falls es politisch nützlich war, stattgefundene Vorzeichen verschwiegen oder falsche Omina fabriziert und gemeldet wurden. Eberhard[2] war zu ähnlichen Folgerungen gelangt, doch seine Lösung, die Verantwortlichkeit für diese Fälschungen und Unterschlagungen dem späteren Geschichtsschreiber aufzulegen, schob Verf. von sich. Verf. ist mithin der Meinung, daß die Überschwemmung von 5 n. Chr. wegen der damaligen günstigen politischen Lage nicht als „ominös" gewertet und somit nie als Portentum dem Astrologenamt gemeldet wurde, so daß sie schließlich weder in den Annalen noch in den astrologischen Kapiteln ihren Platz fand.

Ich bin nun der Meinung, daß die Verhältnisse wiederum anders liegen, als Verf. und Eberhard meinen. Die astrologischen Kapitel bezeugen,daß immer eine große Anzahl ominöser Geschehnisse dem Astrologenamt gemeldet wurde und obendrein, daß dieses Amt fortwährend nach solchen Vorfällen Ausschau hielt. Letzteres geht ohne weiteres aus der großen Zahl der bei diesem Amt angestellten Personen hervor; dieser Beamtenapparat war kein Luxus, war kein Schein — sonst hätte man ihn ja längst abgeschafft, wie man im Laufe der Jahrhunderte doch auch nicht davor zurückgeschreckt war, allerlei andere ehrwürdige religiöse Institutionen zu ändern und aufzuheben. Und übrigens hat der Glaube an den ominösen Wert — besonders von Sonnenfinsternissen, die die Hauptstütze der Beweisführung in Verf.s Artikel bilden! — sich durch die Jahrhunderte hindurch immer erhalten, und wir finden große Gelehrte wie Ku Yen-wu (1613—1682) und seine in der Astronomie bewanderten Zeitgenossen immer noch völlig davon überzeugt, trotz ihrer Kenntnis und Anerkennung der europäischen astronomischen Methoden[3].

[1]) G. Haloun, „The Liang-chou rebellion", in Asia Major I (London 1950), S. 129.

[2]) The founding of the T'ang dynasty (Baltimore 1941), und die Artikel in Journal of the American Oriental Society: „Wen Ta-ya, the first recorder of T'ang history" in JAOS LVII (1937), S. 368; „The rise of Li in a ballad prophecy" in JAOS LXI (1941), S. 272, und „Li Shih-min's coup in A. D. 626", in JAOS LXX (1950), S. 89 und S. 259.

[3]) S. Note 8.

[1]) H. Bielenstein, „An interpretation of the portents in the Ts'ien Han shu", in BMFEA XXII (1950), S. 127.

[2]) W. Eberhard, Beiträge zur kosmologischen Spekulation der Chinesen der Han-Zeit, Baessler Archiv, Bd. XVI, Heft 1—2 (Berlin 1933), S. 93ff.. bes. S. 97.

[3]) S. Ku Yen-wu, Jih-chih-lu chi-chieh, Kap. 30, S. 3b ff., in der Ssu-pu pei-yao-Ausgabe.

In wie weit die Machthaber im Stande waren, die Hof-Astrologen zu Falschmeldungen zu veranlassen oder beobachtete Zeichen zu verheimlichen, ist natürlich sehr schwer zu sagen. Man kann sofort zugeben, daß besonders unter Wang Mang allerlei „Zeichen" fabriziert worden sind, aber da handelt es sich meistens um beschriebene Objekte, die irgendwie „gefunden" wurden und die durch ihre Inschriften den Aufstieg Wang Mangs zu immer höheren Würden voraussagten[1]. Weiter sind uns gerade aus dieser Zeit zwei Fälle bekannt, wo Provinzial-Gouverneure, die ebenfalls zur Meldung ominöser Vorfälle verpflichtet waren, verurteilt wurden, der eine wegen Nichtmeldung günstiger Zeichen, der andere wegen Fälschung ungünstiger Portenta (Han shu 100 A. 5b).

Wie dem jedoch auch sein möge, eine ernsthafte Überschwemmung ist nicht nur ein Vorzeichen, sondern sie ist auch ein sehr reales Begebnis mit sehr großen und ernsten gesellschaftlichen, finanziellen und politischen Folgen. Allein schon aus diesem Grund wurden solche Katastrophen unverzüglich an die Zentralregierung gemeldet; keine Provinzialverwaltung konnte es sich gestatten, solche Geschehnisse zu verheimlichen — und übrigens, zu welchem Zweck? Ich bin überzeugt, daß Berichte über diese Überschwemmung des Jahres 5 in den Archiven der kaiserlichen Kanzlei vorgelegen haben müssen, wobei die Frage offen bleiben kann, ob diese Katastrophe obendrein noch auf ihren ominösen Wert durch das Astrologenamt oder einen sonstigen mantisch-erfahrenen Würdenträger beurteilt und dann dem — übrigens sehr jugendlichen — Kaiser übermittelt wurde. Es ergibt sich ja aus einem Vergleich zwischen den Annalen-Kapiteln und den Portenta-Kapiteln, daß nicht alle Überschwemmungen als Portenta galten; es ist doch recht merkwürdig, daß von den 26 Überschwemmungen, die die Annalen melden, nur 6 als Portenta behandelt werden.

Gleich an das Vorhergehende anschließend läßt sich weiterhin sagen, daß die Vorstellung, als hätte der Historiker alle ihm vorliegenden Omina in sein Geschichtswerk verarbeitet, unrichtig ist. Die von den frühen Kommentatoren der Portenta-Kapitel des Hou Han shu aus ungefähr zeitgenössischen Quellen angeführten weiteren Portenta sind nämlich sehr zahlreich. Das bedeutet, daß der Geschichtsschreiber eben nicht alle ihm zur Verfügung stehenden Informationen benutzte, daß er mit anderen Worten seine Quellen nicht restlos ausschöpfte, sondern aus dem ihm vorliegenden Material eine Auswahl traf. Ja, er war sogar gezwungen, eine Auswahl zu treffen wegen der erdrückenden Fülle des Materials. Chu Hsi-tsu, dessen Artikel über die „Tagebücher der kaiserlichen Handlungen" in Kuo-hsüeh chi-k'an II (1930), S. 627ff., Verf. auf S. 22 seiner Arbeit heranzieht, hat S. 397ff. derselben Zeitschrift einen sehr aufschlußreichen Beitrag über die astrologischen oder mantischen Aufzeichnungen des Han-Hofes veröffentlicht, der hier leider nicht benutzt worden ist. Darin stellt es sich heraus, daß, wie das bibliographische Kapitel des Han shu berichtet, diese Aufzeichnungen über die 211 Jahre der Früheren Han-Zeit nicht weniger als hundertneunzig Kapitel umfaßten, wahrhaftig ein „embarras de choix". Weiter ist es zu beachten, daß die Beurteilung der ominösen Zeichen im Geschichtswerk sehr oft nicht einheitlich ist. Erstens gibt es manchen Fall, wo die zeitgenössischen Exegeten ein Portentum verschieden beurteilen. Zweitens, und weitaus interessanter, ist es zu beobachten, daß spätere Generationen einem und demselben Omen eine Auslegung geben, die der der Zeitgenossen diametral entgegengesetzt ist! Ein sehr illustratives Beispiel ist in dieser Hinsicht die Erscheinung bunter Vögel im Jahre 124 n. Chr., die von der damaligen kaiserlichen Regierung als Phönixe gewertet und als höchst glückverheißendes Zeichen angesehen wurden, jedoch vom Verfasser der Omina-Kapitel als „Federvieh-Greuel" betrachtet und mit einer dazu passenden Erklärung versehen wurde[1].

Zusammenfassend läßt sich zu diesem Punkt, der es verdient einmal in einer ausführlichen Studie näher betrachtet zu werden, sagen, daß Verf.s Auffassung, daß schlechte Zeiten eine Vermehrung von Meldungen von unglückverheißenden Portenta mit sich brachten, wahrscheinlich richtig ist; dafür gibt es sogar Beweise aus der jüngsten Zeit![2] Jedoch, die endgültige Auswertung dieser Vorzeichen im Geschichtswerk ist Sache des Historiographen; letzten Endes ist er es, der entscheidet, welche von den vielen ihm zur Verfügung stehenden Omina in seine Arbeit aufgenommen werden sollen. Die Geschichtsschreiber, sowie diejenigen, die Vorzeichen meldeten — und das war das Volk, im weitesten Sinne des Wortes, und nicht nur die Oberschicht — waren alle Kinder ihrer Zeit; sie hatten einen festen Glauben an den absoluten Wert dieser natürlichen Zeichen. Aber der Geschichtsschreiber, der eben als solcher eine besondere Einsicht in die Funktion dieser Phänomena hatte, konnte es sich leisten, in seiner sowieso selektierenden Tätigkeit nur diejenigen der Portenta in seine Arbeit aufzunehmen, die nach seiner Meinung den Charakter bestimmter Vorfälle nochmals besonders ins Licht rückten und die ihm also nach seiner persönlichen Meinung als zweckdienlich vorkamen[3].

Kommen wir nun zur Überschwemmung vom Jahre 5 n. Chr., so läßt sich sagen, daß diese Kata-

[1]) S. Ch'en P'an, „On the term ‚fu-ying' as used during the Ch'in and Han dynasties", in Bulletin of the Institute of History and Philology der Academia Sinica, No. XVI (1946), S. 1—67.

[1]) Hou Han shu Ann. 5. 17b—18a; Tr. 14.7a.

[2]) Vgl. H. Harrer, Sieben Jahre in Tibet (Wien 1952), S. 237—240.

[3]) Vgl. auch H. Franke, „Some remarks on the interpretation of Chinese dynastic histories", in Oriens III (1950), S. 113—120.

strophe als Portentum vielleicht eingehändigt sein kann, daß sie aber mit absoluter Sicherheit als realer Vorfall — mit allen unangenehmen Folgen — an die Reichsregierung schnellstens gemeldet worden ist. Diese Schlußfolgerung impliziert, daß irgendeine Meldung über diese Geschehnisse dem Verfasser des Han shu vorgelegen hat, und es ist anzunehmen, daß er sie in seiner Arbeit erwähnt hat. Daß diese Erwähnung im heutigen Text des Han shu fehlt, kann deshalb m. E. nur dadurch erklärt werden, daß dieser immerhin mehr als 1800 Jahre alte Text hier eine Lücke aufweist, wenn man nicht die andere Lösung bevorzugt, nämlich, daß die Überschwemmung nicht so katastrophal war wie Verf. vermutet. Ich persönlich möchte für die erste Lösung optieren.

Diese lange Auseinandersetzung mit Verf. über die Probleme, die mit den Vorzeichen und ihrer Bewertung zusammenhängen, beeinträchtigt in keiner Weise den hohen Wert, den ich dieser Arbeit als Ganzem beilege. Verf.s historiographische Untersuchungen sind von größter Wichtigkeit, während seine Behandlung der mit Wang Mang zusammenhängenden Probleme uns Verf. als einen scharfsinnigen Historiker kennenlernen läßt. Es muß ihm eine Genugtuung gewesen sein, vor kurzem im Far Eastern Quarterly XV (1956), S. 414 bis 415, lesen zu können, daß eine chinesische Arbeit seinen Befund bestätigt. Ich sehe erwartungsvoll seinen weiteren Veröffentlichungen zur Geschichte der späteren Han-Zeit entgegen.

Besprechungen

Allgemeines

Dölger, Franz Joseph: Leben und Werk. Ein Gedenkblatt, hrsg. v. Th. Klauser. Münster: Aschendorff [1956]. 24 S. gr. 8° = Veröff. d. Franz Joseph Dölger-Instituts an der Rhein. Friedrich-Wilhelms-Universität in Bonn. DM 1.50. — Bespr. v. J. Irmscher, Berlin.

Die überkommenen Formen unserer Wissenschaftsorganisation haben dazu geführt, daß weit bis ins vergangene Jahrhundert hinein, aber teilweise sogar noch heute die ausgehende Antike, ihre Geschichte, Kultur und Literatur gewissermaßen in Ressorttrennung behandelt wurde: die profane Entwicklung war Sache der in der philosophischen Fakultät vertretenen Fächer, während alles, was sich auf das Christentum bezieht, in die Zuständigkeit der Theologen gehörte. Daß eine solche Aufteilung der historischen Wirklichkeit nicht gerecht wird und die Erfassung wesentlicher geschichtlicher Phänomene erschwert, wenn nicht unmöglich macht, braucht nicht erst bewiesen zu werden; aber es war eine schwere Aufgabe, jene in der Tradition von Jahrhunderten entstandene Kluft zu schließen, und sie ist, wie bereits bemerkt, durchaus noch nicht allenthalben gelöst[1]. Zu den Bahnbrechern, die ungeachtet auch der Vorurteile, mit denen sie rechnen mußten, mutig über den Grenzgraben Brücken schlugen, gehört Franz Joseph Dölger, geboren am 18. Oktober 1879 zu Sulzbach am Main, gestorben am 17. Oktober 1940 als Ordinarius an der katholisch-theologischen Fakultät der Universität Bonn.

Das Gedenkblatt, wie es der Herausgeber Theodor Klauser, Dölgers Bonner Amtsnachfolger, bescheiden nennt, umfaßt den Neudruck des Lebensbildes des Gelehrten, das Klauser im Historischen Jahrbuch der Görres-Gesellschaft 61 (1941) 455ff. veröffentlichte, sowie eine von Karl Baus zusammengestellte und durch ein Register in dankenswerter Weise erschlossene Bibliographia Doelgeriana. Es vermittelt einen lebendigen Eindruck von der Persönlichkeit Dölgers — der nach einem Diktum Michael Rostovtzeffs kein Historiker, sondern ein Antiquar, aber, wie wir hinzufügen dürfen, ein großer Antiquar gewesen ist — und seinem Werk: den fünf Bänden über das Fischsymbol mit dem Titel „ΙΧΘΥΣ" (Rom, dann Münster 1910—1940), der von ihrem Herausgeber allein bestrittenen Zeitschrift „Antike und Christentum" (6 Bände, Münster 1929—1950), deren Titel bereits Programm ist, dem von Dölger inaugurierten, wenngleich von anderen verwirklichten „Reallexikon für Antike und Christentum" (Leipzig, jetzt Stuttgart seit 1941).

Es ist beruhigend zu wissen, daß das Erbe Franz Joseph Dölgers bei Theodor Klauser, dem Direktor des Franz-Joseph-Dölger-Instituts an der Universität Bonn, in guten Händen liegt[1].

Kuryłowicz, Jerzy: L'apophonie en indo-européen. Wrocław: Zakład imienia ossolińskich wydawnictwo polskiej akademii nauk [1956]. 430 S. gr. 8° = Prace Językoznawcze 9. zł 41.50. — Bespr. von Hermann Berger, München.

Wie alle Arbeiten des Verfassers bietet auch das vorliegende Buch eine Fülle neuer Ideen und scharfsinniger Theorien. Es behandelt in zehn umfänglichen Kapiteln nicht nur die grundsprachliche Entstehung des idg. qualitativen und quantitativen Ablauts, sondern auch seine lautliche und funktionelle Weiterentwicklung in den Einzelsprachen.

Am weitesten entfernt sich K. von den herkömmlichen Theorien im ersten, die Abtönung *e/o* behandelnden Kapitel (p. 36—96). Im Gegensatz zu Früheren verlegt K. ihre Entstehung nicht nach, sondern vor die des quantitativen Ablauts; der der eigentlichen „Schwundstufe" vorangehende Reduktionsvokal der unbetonten Silben habe sich vor Liquiden und Nasalen in *o* verwandelt, und

[1]) Man denke nur an die zahlreichen Darstellungen der Geschichte der antiken Literaturen, welche noch immer das christliche Schrifttum ignorieren zu können glauben.

[1]) Von Franz Joseph Dölger zu unterscheiden ist sein Namensvetter, der Münchner Byzantinist Franz Dölger (geboren am 4. Oktober 1891 in Kleinwallstadt).

dieser *o*-Laut sei dann zur zusätzlichen Scheidung von grammatischen Kategorien analogisch ausgedehnt worden. Dabei werden nur zwei Ausgangspunkte anerkannt: das Perfekt, das K. für ursprünglich identisch mit dem Medialaorist hält und bei dem der *o*-Vokalismus folglich zur lautlichen Kontrastierung dazu gedient habe (p. 41—48), und die Wurzelnomina vom Typus φλόξ : φλογός, von denen nicht nur alle anderen *o*-haltigen Nominaltypen wie τομός, τόμος (p. 76—79), τομή (p. 83—86), στρόφις (p. 81—82) sekundär abgeleitet sein sollen, sondern auch das idg. Kaus. **loukéieti*, das auf ein älteres Iterativ zurückgeführt wird (p. 86—94); in den Nomina mit *o*-haltigen Suffixen sei das in den schwachen Kasus entstandene *o* zur Scheidung der abgeleiteten Nomina (δότωρ von δίδωμι) von den unableitbaren (πατήρ) verwendet worden (p. 59—71). Die Schwierigkeiten der Theorie liegen vor allem im Chronologischen: wer den qualitativen Ablaut zeitlich vor den quantitativen verlegt, der seinerseits schon vor dem Ausscheiden der ersten Gruppen aus dem ursprachlichen Verband liegt, gerät damit in die allergraueste Vorzeit, und angesichts der Hilflosigkeit, mit der man auch weniger komplizierten Erscheinungen in modernen Sprachen gegenübersteht, wenn sie keine geschriebene Geschichte aufweisen, wird man eine solche Befragung der „internal evidence" in einer nur erschlossenen Sprache für zwar stets erlaubt, aber nicht sehr erfolgversprechend halten; zumindest aber wird man verlangen, daß sich von der geforderten früheren phonetischen Verteilung noch ausreichende Reste finden. Das ist aber hier nicht der Fall; die Beschränkung auf die Stellung vor Sonanten findet sich nur noch (mittelbar) beim Themavokal des Verbums (ἔλειπον, λείπομεν, *λείποντι gegen λείπετε usw., p. 71—74), und hinsichtlich der Abhängigkeit vom Akzent müßten in den historischen Sprachen die alten Zustände geradezu auf den Kopf gestellt sein, da bei dem nachweislich grundsprachlichen Schwund des reduzierten Vokals vor Sonanten das *o* nach seiner analogischen Übertragung auf vollstufige Formen gerade in den Teilen des Paradigmas geschwunden sein müßte, in denen es eigentlich phonetisch berechtigt war. Das analogistische Prinzip scheint hier außerdem auch schon deswegen überfordert, weil phonologische Varianten in der Regel erst dann funktionell ausgewertet werden können, wenn die sie als solche kennzeichnenden Bedingungen verwischt sind; da dies aber nach unserer Kenntnis der Lage nicht der Fall war (der Akzent ist geblieben, die nachfolgenden Sonanten sind weder geschwunden noch mit anderen Lauten zusammengefallen), könnten als Angelpunkt der Ausbreitung des *o* sowohl im Perfekt als auch bei den Wurzelnomina nur die Wurzeln gedient haben, die wie **ong*ᵘ „salben" bereits in der Vollstufe ein ursprüngliches *o* enthielten. Ihre Zahl ist, gemessen an den *e*-Wurzeln, in den historischen Sprachen verschwindend gering, sie könnten freilich in prähistorischer Zeit eine viel größere Rolle gespielt haben. Aber nicht die Möglichkeit (die jedermann zugeben wird), sondern die Beweisbarkeit ist hier das Fragliche; möglicherweise stehen wir hier bereits an dem Punkt, an dem der ungeheure Zeitabstand und das Fehlen zahlreicher Zwischenglieder ein auch durch den größten Scharfsinn nicht überwindbares Hindernis darbietet.

Wie sehr die Plausibilität einer analogischen Erklärung von der Kenntnis des Umfangs bzw. des semantischen Gewichts der als Vorbilder in Anspruch genommenen Formen im Zeitpunkt der Umbildung abhängt, zeigen deutlich die Ausführungen über *a* als Ablautsvokal in dem Kapitel über die spätere Entwicklung der Schwundstufe (p. 174—187). K. zeigt darin, daß in den „langues méridionales", unter denen er das Lat., das Griech. und das Kelt. zusammenfaßt, nach der Proportion *dhē* : *dha* (< **dhə̄*) zunächst zu *TRē* ein *TRa* gebildet wurde (lat. *ratus* zu *rēri*), dann dieselbe Scheidung zunächst auf die Saṃprasāraṇa-Wurzeln (gr. φλέγω : lat. *flagrāre*), dann auf alle anderen Wurzeln übertragen wurde (lat. *sedeo* : air. *saidim*). Auch hier ist die angenommene Ausgangsbasis nicht sehr breit, aber von nachweislichem Gewicht: formell handelt es sich bei den Vorbildern um die langvokalisch auslautenden Wurzeln, in Wahrheit sicher aber nur um die Dreiheit *dhē*, *dō*, *stā*, die ihre zentrale Stellung in fast allen idg. Sprachen bis heute erhalten hat und der man daher rückhaltlos den Anstoß zu einem sekundären *a*—*e*-Ablaut zutrauen kann. Das Kapitel darüber ist sicher das Glanzstück des Abschnittes über die Schwundstufe, nicht nur weil es mit einem Schlage eine Reihe von bisher ungeklärten Ablautschwierigkeiten löst, sondern auch weil es einen entscheidenden Beitrag liefert zu der viel diskutierten, aber greifbaren Ergebnissen noch recht ferne stehenden Frage nach den sekundären Beziehungen der idg. Gruppen zueinander, die nach der ersten Aufspaltung der Grundsprache, aber vor der wohlabgegrenzten Trennung der Einzelsprachen in historischer Zeit liegen. Die von K. selbst noch mit Vorbehalten daran angeschlossene Vermutung, *a* sei außer im Anlaut im Idg. stets unursprünglich und beruhe auf Entlehnung aus Nachbarsprachen oder -dialekten (p. 187—195), mag zunächst zum Widerspruch reizen, aber wohl nur deshalb, weil man merkwürdigerweise in historischen Sprachen einen gewissen Prozentsatz von Fremdwörtern für ganz natürlich hält und ihr völliges Fehlen mit Befremden bemerken würde, bei der idg. Grundsprache aber alles aufbietet, um ihr völlige Fremdwortreinheit zu sichern. Daß es lohnender wäre, die idg. Wörter mit Inlauts-*a* einer dahingehenden Prüfung zu unterziehen, zeigt schon ein erster Griff in die von K. zusammengestellte Liste (p. 190—192 und 194—195). Bei idg. **sal* „Salz" darf an Möhls Vergleich mit den samojedischen Formen *ser*, *sear*, *si*

(< **sǝl*) erinnert werden[1]; auch bei dem von Conrady entdeckten Gleichklang von idg. **ghans* „Gans" mit altchin. **nganh*, **gʿans*[2] braucht nicht unbedingt das Idg. der gebende Teil gewesen zu sein. Drei weitere *a*-Wörter zeigen eine auffallende Ähnlichkeit mit gleichbedeutenden in dem nicht-idg., genealogisch isolierten Jenissei-Ostjakischen, ohne daß man ungekünstelt eine Entlehnung aus benachbarten idg. Sprachen annehmen könnte: idg. **salik*, **salk* „Weide" ~ jo. *dälget*, *dólik*, kott. *tili* < **śalik*]*-its*, idg. **sakso* „Fels" ~ jo. *täs*, älter *čägs*[3], kott. *śiś* „Stein", idg. **(d)akru* „Träne" < **(d)ākur* (vgl. gr. νεῦρον ~ lat. *nervus* u. a.) ~ kott. *thećur* ds. < **teć* „Auge" (heute *tiś*, vgl. jo. *des*, *a* noch in *taćup* „Augenwimper") + *ur* „Wasser".

Einen großen Fortschritt in der Ablautlehre bedeutet auch der Abschnitt über die Dehnstufe (p. 142—165), besonders die Erklärung der denominativen Vr̥ddhi (p. 147—159). Zweifellos bietet das Verhältnis schwundstufiges Wurzelnomen: vollstufige *o*-Ableitung, das sich nach der Durchführung der Schwundstufe im Paradigma der Wurzelnomina herausgebildet hatte und historisch noch in Fällen wie ai. *yudh* „Kampf": *yodha* „kämpfend" greifbar ist, dazu den besten Ausgangspunkt. Viel weniger überzeugend dagegen ist die analogische Entwicklung, durch die K. die einzelsprachlichen Systeme entstehen läßt. Die Annahme, man hätte nach **luk*: **leuko* durch Hinzufügung eines analogischen *e* zu **ped* ein **peedo*, > **pēdo* (gr. πηδόν) gebildet, ist phonologisch nur bei morenzählenden Sprachen, also dem Griech. und Ai. wahrscheinlich, woanders wird man mit dieser einfachen Addition kaum durchkommen. Bei den Belegen des German., wo der Typ eine viel größere Lebenskraft als in den übrigen Westsprachen bewiesen hat, fällt auf, daß der größte Teil von ihnen auf *a*-haltige Wörter entfällt: mhd. *gruose* zu *gras*, ahd. *muor* zu *mari*, nhd. *Huhn* zu *Hahn* u. a.[4]; das könnte einen auf den Gedanken bringen, daß hier als erste Vorbilder Wurzeln mit ∂_2 dienten, da ein älteres *Tə₂T-*: *Teə₂To-* später lautgesetzlich zu *TaT-*: *TāTo-* werden mußte. Die Annahme einer vom Indo-iran. unabhängigen, auf verschiedenen Vorbildern beruhenden Parallelentwicklung darf hier um so weniger befremden, als den Einzelsprachen jedes Mittel willkommen gewesen sein muß, um den bequemen, aber auf sonantenhaltige Wurzelformen beschränkten Ableitungstypus auch auf andere Wurzelformen auszudehnen. Noch unannehmbarer ist die Deutung, die K. für die spätere indische Entwicklung gibt: das Verhältnis *i*: *āi*, *u*: *āu* (statt älter *i*: *ai*, *u*: *au*) soll dadurch entstanden sein, daß man *ai* und *au* nach dem Sandhi-Gesetz vocalis ante vocalem als *ā* + *i*, *ā* + *u* interpretierte und daher das dem *r* entsprechende *ar* zu *ār* umgestaltete, später aber wegen *ār*: *r* zu *i*/*u* ein *āi*/*āu* bildete; das ist reine Buchstabenmathemetik, die den sprachlichen Tatsachen sicher nicht gerecht wird. Besser ist es, von den Wurzeln mit *i* und *u* im Auslaut auszugehen, denen dadurch, daß diesen beiden Vokale im System je nach Stellung bald als Vokal, bald als Konsonant („Halbvokal") fungierten, von vornherein eine morphologische Zweideutigkeit anhaftete. Es ist gut denkbar, daß man nach dem Verhältnis *TaT-*: *TāTa-* zunächst in *Tu-*: *Tava*, *Ti-*: *Taya-* (d. i. *Taṷa-*, *Taḭa-*) das zweite Glied in *Tāva-*, *Tāya-* (d. i. *Tāṷa-*, *Tāḭa-*) umbildete, dann aber, weil *āu*/*āi* mit *āv*/*āy* phonologisch und — vor der Einführung der rein frikativen Aussprache in *v* und *y* — wohl auch weitgehend phonetisch identisch war, nun zu *TuT-*/*TiT-* analogisch *TāuTa-*/*TāiTa-* bildete. Der gegen diese Deutung mögliche Einwand, daß es im Ai. überhaupt keine auf *-i*/*-u* auslautende Wurzelnomina mehr gibt (etwa **śru-* „das Hören" zu *śr̥ṇoti*), besagt nicht viel angesichts der Tatsache, daß die Wurzelnomina zwar einerseits die älteste und im Idg. also verbreitetste Nominalbildung darstellten, im Ai. aber längst produktiven jüngeren Bildungen zu weichen begonnen hatten und ihre schrittweise Verdrängung aus dem Wortschatz naturgemäß bei den Wurzeln begann, die, wie die vokalisch auslautenden, Flexionsformen mit besonders geringem lautlichen Gewicht mit sich brachten (**śrum*, **śroḥ* usw.).

Die Deutung der denominativen Vr̥ddhi als unabhängige einzelsprachliche Neuerung bringt den großen Vorteil mit sich, daß ihre Ausbildung im Arischen mit einer analogischen Entwicklung identifiziert werden kann, die K. ganz getrennt davon behandeln muß: dem Ersatz von altem Ablauts-*o* durch *ā* (p. 321—338). Den naheliegenden Gedanken, daß es sich hier nicht, wie das „Brugmannsche Gesetz" wollte, um einen phonetischen Vorgang, sondern wie bei der ersten Phase der Entwicklung der ar. Vr̥ddhi um einen analogischen „procès additif" handelt, stützt K. bei den deverbalen Nomina durch die schöne Beobachtung daß die analogische Längung im RV fast nur bei den Oxytona, also der eigentlich produktiven Klasse vorkommt (*bhārá*, *kārá* usw.), nicht bei den barytonierten älteren Formen (*kṣáya*, *grábha* usw.) (p. 325). Da nun nach K. das Verhältnis **luk-*: **leuko-* als Urbild der Vr̥ddhi anzusehen ist, andererseits aber der τομός-Typ als *o*-Ableitung von Wurzelnomina gefaßt wird, kann einen bei dem lautlichen Zusammenfall des τομός-Typs mit dem λευκός-Typ im Arischen nur noch die vorgefaßte Meinung von dem idg. Alter der Vokaldehnungs-

[1]) MSL 7, 406.

[2]) Alte westöstliche Kulturwörter (= Berichte über d. Verh. der Sächs. Ak. d. Wss. zu Leipzig, Phil.-hist. Kl., 77. Bd., 1925, 3. Heft) p. 13ff.

[3]) Bei Klaproth, Asia polyglotta (1823) (geschrieben *čügs*, d. i. **čəgs*). Die übrigen Formen nach Castrén, Versuch einer jenissei-ostjakischen und kottischen Sprachlehre (1858) in vereinfachter (phonologischer) Transkription.

[4]) Diese Beobachtung verdanke ich Prof. K. Hoffmann.

Vrddhi dazu bringen, die beiden Vorgänge künstlich voneinander zu trennen. Die Frage, warum dann die erst indische Einführung der Langdiphthonge nicht wie bei den Denominativen vom Typus *Vaiśvānará* auch bei den *a*-Nomina (**bhaidá* statt *bhedá*) und im Kaus. (**raucáyati* statt *rocáyati*) stattgefunden hat, läßt sich mit dem Hinweis auf den ursprünglichen Geltungsbereich der denominativen Vṛddhi beantworten; ein erster Blick auf die vedischen Belege zeigt nämlich schon, daß der überwiegende Anteil auf Eigennamen und semantisch nahestehende Nomina entfällt. Hier lagen aber besondere Bedingungen vor: während sich die finiten Verben, zu denen die *a*-Nomina und Kausative gehörten, in festen Ablautstypen bewegten, mußte man sich bei den lautlich ungebundenen, weitgehend Zufälligkeiten unterworfenen Eigennamen durch einen festumrissenen Sondertyp schützen; man konnte sich beispielsweise bei *Durgáha* mit **Dorgahá* (belegt *Daurgahá*), aber bei *Rebhá* nicht mehr mit **Rébha* (belegt *Raíbha*) begnügen, denn der ohnehin in fortschreitender Schwächung begriffene Akzent reichte gerade bei den Eigennamen, bei denen er auch noch durch das expressive Moment immer wieder in seiner Regelmäßigkeit beeinträchtigt wurde, auf die Dauer nicht mehr zur ausschließlichen Differenzierung aus.

Auch bei der zweiten dehnstufigen Kategorie, dem *s*-Aorist (p. 159—165), kann die Erklärung K.s beibehalten werden, wenn man sie in der beschriebenen Weise leicht abändert; man braucht nur anzunehmen, daß die Analogie im Ai. nicht vom *s*-, sondern vom *iṣ*-Aorist ausging und der Typus *arautsam* nach *apāviṣam*, dieser wiederum nach *asādiṣam* gebildet ist. Der Typus *asādiṣam* aber ist wieder nicht grundsprachlich, sondern wie bei der denominativen Vṛddhi müssen hier die entsprechenden lat. und ksl. Formen (*tegō* : *tēxī* bzw. *nesǫ* : *nĕsъ*) dem Einfluß *ə*-haltiger Wurzeln zugeschrieben werden, wobei im Lat. auch noch Paare wie *sentiō* : *sēnsī*, wo die Dehnung im Perfekt lautgesetzlich eingetreten ist[1], mitgewirkt haben können; im Griech. war sie nie vorhanden, so daß K.s ohnehin recht papierne Erklärung für ihr Fehlen (p. 272-275) hinfällig wird. Für die dritte dehnstufige Form, den Nom. sg. der Konsonantenstämme, hält K. gleich zwei neue Erklärungen bereit. Davon schließt sich die eine (p. 145 bis 146) eng die der beiden anderen dehnstufigen Kategorien an (**pēds* — **pedós* nach **leuks* — *lukós*) und scheint schon deswegen der anderen (p. 143—145) vorzuziehen zu sein, die von der unbeweisbaren phonologischen Regelung des Idg. ausgeht, *ēr* sei vor Konsonant und im Auslaut nicht zugelassen gewesen, so daß das *-er-* der starken Kasus phonologisch zweideutig war und man deshalb in den Stämmen auf Verschlußlaut und *s*, später nach der Aufhebung dieser Beschränkung auch in den *r*-Stämmen, im Nom. sg. zur Differenzierung gegenüber den anderen starken Kasus die Länge eingeführt habe, während die ältere normalstufige Form im Vok. weiterlebe. Es gibt aber noch eine dritte Möglichkeit der Erklärung, die an eine genaue Parallele in einer Einzelsprache anknüpfen kann. Daß man das Verhältnis ai. *gīr* : *giráḥ*, wo deskriptiv gesehen zweifelsohne auch ein dehnstufiger Nom. sg. vorliegt, noch nicht mit ai. *pā́d* : *padā́ḥ* ~ gr. (dor.) πώς : ποδός usw. in Verbindung gebracht hat, liegt daran, daß die Opposition auf einer rein innerindischen Lautentwicklung beruht; das Verhältnis ist dasselbe wie das von *tīrṇá* zu *tiráti*. Aber eine Analogie zu prähistorischen Formen ergibt sich, wenn man sich den Wandel *r̥̄a* > *ira* bzw. *ura*, *r̥̄T* > *īrT* bzw. *ūrT*, was bisher niemand getan hat, phonetisch klarmacht. Das naheliegendste ist doch, die gemeinsame Vokalfarbe durch ein gemeinsames Übergangsstadium, nämlich **tir̥̄áti* : **tir̥̄ná*, zu erklären; dann ist aber die Länge des Vokals in *tīrṇá* nur dann verständlich, wenn man die Form auf ein **tir̥̄rná* zurückführt, in dem eine Metathese von *r̥̄* und *r* stattgefunden hatte. Die vermutete Umstellung ist phonetisch sehr wahrscheinlich, da Kontaktmetathese in erster Linie Laute trifft, die verschiedenen Artikulationsorganen angehören und sich daher überschneiden können, wie z. B. *h* und Nasal in pāli *jimha* < ai. *jihma*, oder *h* und *v* in pāli *jivhā* < ai. *jihvā*, oder *u* und *r* in gr. νεῦρον neben lat. *nervus*; für die Laryngale erweisen eine besondere Neigung auch noch die Fälle mit regelrechtem Umspringen, z. B. ai. *khánati* < **kanə̯ati*, gr. ἕως < **ausōs* (p. 377 A. 25 bei K.)[1]. Auch der von K. in seinen morphologischen Konsequenzen ausführlich gewürdigte, aber gleichfalls nicht phonetisch erklärte Ablaut *TeRu/TeRi* : *TRū/TRī* (p. 122—130) läßt sich doch kaum anders als durch Metathese-Varianten *TeRə̯u/TeRə̯i* : *TRuə̯/TRiə̯* erklären. Es ist daher gut denkbar, daß dem Verhältnis ai. *gīr*, *gīrṣú*, *gīrbhíḥ* : *giráḥ*, *girí* usw. < **giə̯r* (**giə̯rs*?), **giə̯rsú*, **giə̯rbhís* : **giə̯rás*, **giə̯rí* bereits ein ähnliches, genetisch davon ganz unabhängiges vorindisches, etwa **bhoə̯rs* : **bhorə̯ós* (gr. φώρ : *φορός, hist. φωρός), vorangegangen ist und die es vor dem Typus *gīr* : *giráḥ* auszeichnende Festlegung der Dehnung auf den Nom.-Akk. sowie die Ausdehnung auf andere als *r*-Stämme das Ergebnis sekundärer Analogie darstellt. Diese laryngalistische Erklärung hat vor den anderen den Vorzug, daß sie endgültig den Ansatz langer Vokale für die Grundsprache erübrigt[2], dabei aber wenigstens schon die Ansätze dieser Kategorie in idg. Zeit verlegt.

[1]) F. Sommer, Handbuch der lat. Laut- und Formenlehre p. 120 und 556.

[1]) „Laryngal" hier im weiteren, allgemein-phonetischen Sinne.

[2]) K. selbst noch „... nous ne savons pas si *toutes les longues originaires* proviennent de contractions (d. h. von kurzem Vokal + *ə*)" (p. 143).

Die Lektüre des Buches ist nicht leicht und wird für den in der herkömmlichen Terminologie Aufgewachsenen noch zusätzlich erschwert durch die strukturalistische Sprache, in die K. weite Teile davon übersetzen zu müssen glaubte; aber sie lohnt sich auch für den in wesentlichen Punkten Andersdenkenden, da das Werk außer seinen konkreten Einzelergebnissen, von denen hier nur die wichtigsten, das Hauptanliegen des Buches betreffenden kritisch erörtert werden konnten[1], auch methodisch Interessantes bietet. Der gelegentlich spürbare Mangel einer allzu schematischen Handhabung der Lautgesetze wird vielfach aufgewogen durch ein ausgeprägtes chronologisches Denken, das nicht nur der Grundsprache, sondern auch allen bis zur historischen Bezeugung liegenden Übergangsstufen das Streben nach Systembildung zuerkennt und im gegebenenFalle auch nicht davor zurückschreckt, zwei einander äußerlich völlig gleiche Formtypen — wie z. B. das balt.-slav. und das ar. Kaus. (ksl. *plaviti* — ai. *plāvayati* usw., p. 325) — genetisch voneinander zu trennen. Auch bleibt K. bei aller Neigung zu kühnen Hypothesen stets ein scharfer Beobachter; die oft ganz beiläufig angeführten Tatsachen allein würden dem Buch schon seinen Wert verleihen, auch wenn sich alle darauf aufgebauten Theorien als vorläufig erweisen sollten.

Sebestyén, Irene: Beiträge zum Problem der protolappischen Sprache. S.-A. aus Acta Linguistica III, 3/4. S. 291—322. Budapest: Magyar Tudományos Akadémia 1953. — Bespr. von K. Bouda, Altenberg.

Unter dem hypothetischen Terminus „protolappisch" versteht man eine sprachliche Schicht des Lappischen, die älter ist als die finnisch-ugrische. Verfasserin berichtet über die bisherigen einschlägigen Forschungen der Anthropologen und Linguisten. Die Anthropologen haben festgestellt, daß die Lappen einer anderen Rasse angehören als die Finnen: diese Tatsache wird oft als Musterbeispiel dafür zitiert, daß Sprachverwandtschaft und Rassenverwandtschaft nichts miteinander zu tun haben. Die Linguisten haben nach vielfachen Untersuchungen vermutet, die Vorfahren der heutigen Lappen hätten eine samojedische Sprache gesprochen. Da das Lappische jedoch auf seiner Wanderung nach Westen, vielleicht schon in wolgafinnischer Zeit, mit finnisch-ugrischen Stämmen in Berührung kam, woraus sich seine gegenwärtige Sprachform, die dem Ostseefinnischen, Mordwinischen und Tscheremissischen nahesteht, erklärt, hat man einen Sprachtausch, einen Sprachwechsel angenommen. Verfasserin, die den Ergebnissen der Untersuchungen namentlich der finnischen Gelehrten Ravila und Toivonen in dieser Hinsicht zustimmt, steuert zu den bisher bekannten Etymologien 28 neue Wortgleichungen bei, 7 lappisch-samojedische, im übrigen lappisch-ugrische, nämlich 4 lappisch-ugrische, 5 lappisch-wogulische und 12 lappisch-ungarische. Dazu kommt ein konditionales Element, das dem Lappischen und Samojedischen gemeinsam ist. Verfasserin berichtet ferner ausführlich über die Meinung Toivonens, daß der bekannte Stufenwechsel eine lappisch-samojedische Besonderheit sei, die das Vorfinnische übernommen hätte, es ist aber nicht ersichtlich, ob sie dieser Meinung zustimmt. Den Abschluß bildet eine Untersuchung der Kongruenz des Attributs und seines Hauptworts im Samojedischen, Finnischen usw., wobei die Stellung, die appositionellen Fügungen und die Determination eine wichtige Rolle spielen. Verfasserin ist der Meinung, daß die im Finnischen wohlbekannte Kongruenz auf samojedischem Einfluß beruht. Die frühere Ansicht, sie stamme aus indoeuropäischem (germanischem oder baltischem) Einfluß, wird m. E. mit Recht abgelehnt. Diese Erscheinung ist übrigens in Nordeurasien weiter verbreitet, vgl. Bouda, Die Kongruenz im Tungusischen, IF 60, 14ff.

Die wertvolle, lehrreiche Abhandlung hat erfolgreich dazu beigetragen, die Beziehungen des Lappischen zum Samojedischen und Ugrischen zu klären. Ob man aber der Hypothese eines Sprachtausches zustimmen kann, ist zweifelhaft. Collinder sagt in der zusammenfassenden Stellungnahme am Ende seiner Abhandlung Proto-Lappish and Samoyed, Uppsala Universitets Årsskrift 1954 : 10, die die Verfasserin noch nicht hat benutzen können, auf S. 116: „But apart from loan-words, nothing in the vocabulary of the Lappish language gives evidence of a *substratum*" und „there is no linguistic evidence to support the theory that the Lapps once exchanged their primordial vernacular for a Fenno-Ugric idiom".

[1]) Es enthält außerdem detaillierte Ausführungen über die einzelsprachliche Entwicklung der Schwundstufe (p. 166—263), über die sprachlichen Grundlagen der metrischen Dehnung bei Homer (p. 276—285) und im Rigveda (p. 338—355), einen Anhang über die idg. Gutturalreihen (p. 356—375) und die Tenues aspiratae (p. 375—382) und wichtige Beiträge zur Verbalmorphologie (p. 24—35, 41—44, 86—94) und Nominalstammbildung (1. Teil passim).

Ägyptologie

Edel, Elmar: Altägyptische Grammatik. I. Rom: Pontificium Institutum Biblicum 1955. XLIV, 397, 15* S. 4^0 = Analecta Orientalia. Commentationes Scientificae de Rebus Orientis Antiqui 34. Lire 12.000.— ($ 20.—). Bespr. v. R. O. Faulkner, Woodbridge.

Ever since the first appearance of Sir Alan Gardiner's 'Egyptian Grammar' showed what scholarship could make of a single phase of the long history of the Ancient Egyptian language, the need has been felt for specialized studies of other phases of Egyptian. Leaving aside Demotic and Coptic, we received in 1933 the valuable, if not entirely perfect, second edition of Professor Erman's 'Neuägyptische Grammatik', but Old Egyptian has had

to wait nearly thirty years for an exponent, a role which has now been filled by Professor Edel. Let it be said at once that this tome of over four hundred pages is both a monument to its author's industry and a rich mine of information on the topic with which it deals. If therefore at times the reviewer holds and expresses different views from the author, such debate in itself must contribute to the final truth which we both seek.

The first sections of the book which deal with the linguistic affinities of Egyptian and with the principles of the hieroglyphic script, contain on the whole little that is new, but it is most useful to have collected in one place for ready reference information scattered in various articles and publications. The differences between Old and Middle Egyptian and the lesser changes observable within Old Egyptian itself are also discussed. Whether the author is right in thinking that certain early grammatical usages have survived into Late Egyptian is perhaps debatable; the question arises as to how far the coincidences he quotes are real survivals and how far unconscious reversion to older usages.

The chapter on the script calls attention to the problem of transliteration, and here Edel's usage differs in some respects from current practice. For instance, initial is regularly rendered by *j* instead of the more usual *i̯*, and the dots generally used to mark off suffixes and tense-formatives are omitted; thus on p. 19, l. 4 *i̯rj.n.f* is preferable to *jrjnf* because in the former case the essential components leap to the eye, whereas in the latter the reader is brought up short by having to analyse the five-consonant group. The substitution of *q* for the customary *ḳ* seems to me an undesirable departure, despite recent advocacy. On the other hand, since Edel renders by *z*, the use of *s* rather than *ś* for has something to be said for it, since the accent is a survival which might be dropped without loss, but, generally speaking, departures from an accepted code of transliteration without the strongest reasons are undesirable. I find it hard also to accept the new transliteration of , as *rḏj*, *ḏj*, for the grounds on which it is founded strike me as extremely slender; the instances quoted in support may well show the beginnings of the confusion of *d* and *ḏ*. To me it seems more probable that from the obsolete word *jd* 'hand' (as in Semitic) which gave to the sign its phonetic value *d* there arose a denominative verb *(j)d(j)* 'act with the hand' which in its turn gave rise through changes in the weak initial radical, perhaps under dialectical influences, to the partly synonymous verbs *wdj* and *rdj*, both of which have the meanings 'give', 'place', which are essentially activities of the hand.

With Chapter IV we come to the main part of the book, and here I must express my surprise that the author has rejected the scheme resulting from the researches of Gunn and Gardiner and has modelled his 'Grammar' on the earlier nomenclature of Erman and Sethe. For instance, not only is the term 'Nominalsatz' a misnomer for the sentence with non-verbal predicate, since it has nothing nominal about it, but is a class of sentence in its own right, but also to lump non-verbal sentences with nominal and with adjectival predicate together under the head of 'nominale Nominalsatz' is to blur over a clear and to my mind a fundamental distinction. The use of the old term 'jüngere Flexion', though doubtless in accordance with fact, is less descriptive than 'suffix-conjugation', and there seems no purpose to be served in rejecting the latter name. The continued use of the term Pseudoparticiple for the tense which Gardiner names the Old Perfective is in my view likewise misleading, for this verb-form, apart from its use as a narrative or optative tense, is essentially adverbial in character. Only in its use as a virtual relative clause qualifying an antecedent which is usually undefined (Gardiner, Eg. Gramm. § 317) does it approach the function of an Egyptian participle. Whatever name for this verb-form should ultimately receive general acceptance, in view of its linguistic relationships that name should in some way or other embody the term 'Perfect'. Further to the general discussion, it may be remarked that the author does not appear to have seen Thacker's 'Semitic and Egyptian Verbal Systems', published in 1954, which is certainly relevant to his subject.

In the chapters on pronouns and demonstratives a few points of special interest emerge. Alien to Middle Egyptian is the use of as a word for 'self' (§ 180); it is curious that in Old Egyptian we find no fewer than three words for 'self', namely *ḏd*, *ḏt* (cf. the later use of *ḥ'w*) and *ḏs* (§§ 176ff.), all with the same initial radical, and the question poses itself as to whether they can have sprung from a common origin. Interesting also is the emergence of the demonstratives *p3* and *n3* into current speech in the O. K. (§§ 194—5; 201). The treatment of nouns is unusually full and well classified. It is true that most of the words in the *nomina agentis* class are really active participles, but none the less they function as nouns substantive and would be treated as such in a dictionary.

In dealing with adjectives the author takes up a position diametrically opposed to that of Gardiner. Whereas the latter, I think rightly, regards the adjective as the basic word and the adjective-verb as derivative, Edel, if I understand him aright, takes the reverse view. To my mind the pure adjective, used either attributively or predicatively, is a more fundamental linguistic conception than the adjective-verb and is therefore likely to have arisen earlier in the development of speech; apart from its use in the Old Perfective as predicate of a pseudo-verbal sentence and therefore as the

equivalent of an adverbial predicate, the adjective-verb in Egyptian is confined to 'oblique' tenses and subordinate clauses.

The long section on the verb repays careful study, especially the author's views on the formation of verbal stems from simpler roots by means of affixes, though I am not sure that all of them will receive general acceptance. For instance he regards 2ae gem. verbs as showing reduplication of the second radical of an original biliteral root, but here some reservations seem called for. Is it certain that basic triliteral roots with the second and third radicals alike never existed in Egyptian? This possibility does not seem to have been considered. In connexion with the discussion of the '*j*-Augment' (*anglicé* 'prothetic *i*'), I would call attention to the relevant sections of Thacker's book, though I do not accept his classification of biliteral verbs as 'med. *y*'. As regards the forms of the suffix-conjugation, Edel agrees with the majority of scholars in regarding the *sḏm.n.f* and the passive *sḏm.f* forms as derived from passive participles, but reserves judgement as to the origin of the active *sḏm.f*. On the subject of 'Eigenschafts-verben' comment has already been made. On the topic of the imperfective (geminated) *sḏm.f* the author does not accept whole-heartedly either Gardiner's or Polotsky's views; admittedly there are unsolved difficulties in connexion with this verb-form, but reference should have been made to Gardiner's long review of Polotsky's book in JEA 33, 95ff. Briefly stated, Gardiner's view is that the imperfective *sḏm.f* is used predicatively in main clauses and that it basically implies repetition or continuity, but that in some cases it has been diverted to indicate nuances which do not fall strictly within its fundamental meaning, such as its use to express the significance of the Coptic Second Tenses. With this conclusion it seems hard to quarrel.

Referring further to the imperfective *sḏm.f*, Edel classifies certain uses of it 'als Subjekt eines Satzes mit Adverbial-Prädikat' (§ 495); by this phraseology I take it that he considers these to be examples where Polotsky's views hold good, and that the imperfective *sḏm.f* is used here to stress an adverbial adjunct. This is probably true of the example Urk. I, 36, 11, but I am doubtful about the other instances, although there is scope here for difference of opinion; in particular I would interpret Pyr. § 722c. d rather differently. In § 506, where he quotes the crucial passage Pyr. 412b, Edel does not refer to Gardiner's argument from it in JEA 33, 99.

In Chapter XIII (§§ 511ff.) the author puts forward for recognition a new form of the suffix conjugation, namely an active *sḏmw.f* form. While I am not convinced that every instance quoted is rightly placed here, since a doubt must always arise in the case of ult. inf. verbs, nevertheless there is a residuum from immutable verbs sufficient to satisfy the present reviewer as to the existence of the new form. It is worthy of note, however, that it is exceedingly rare outside the Pyr. and cognate texts, which suggests that we have here an early verb-form which may have virtually lapsed in current speech, or at least have lost its flexional ending.

In connexion with the *sḏm.n.f* form in § 542 Edel quotes a number of examples of the negation *n sḏm.n.f* which he interprets as present perfect; in my view these instances are to be regarded as negative universals, 'He will not give him to Osiris and King Teti will never die'; 'My Majesty will never permit that . . .', and that therefore they belong to the same category as the passages quoted in § 546. Edel has overlooked the fact that *n sḏm.n.f* is the negative counterpart of the imperfective *sḏm.f*, so that the present perfect is the tense least suited to interpret it. I cannot see that the argument from the absence of *n zp dj ḥm.j* is relevant; the passages quoted are not from the kind of context where one would expect this latter construction.

The sections dealing with the endings of the Old Perfective ('Pseudopartizip'), i. e. §§ 572ff., should be read in conjunction with pp. 111ff. of Thacker's book mentioned above. On the topic of the participles, I entirely agree with the author in his rejection of the supposed prospective participles. The syntax of the participles and relative forms has, however, been only touched on in this volume, and it is to be hoped that much more will be said on this complicated topic in the second volume that we are promised. At the end of § 734, where *ḥzt* in sentences of the type *ỉr.k(j) r ḥzt wj ḥm.f ḥr.s* is classed as a *sḏmt.f* form, no mention is made of Gunn's discussion of such sentences in his 'Syntax', pp. 9—10, where he claims *ḥzt* as a prospective relative form. While rejecting the 'prospective', I incline to Gunn's view that *ḥzt* here is indeed a relative form, because of the obvious descent of these extended phrases from the simple *ỉrj(.j) ḥzt.k* 'I will do what you praise'. The author of our book should at least have pointed out that a view different from his had been stated elsewhere.

In summing up this book as a whole, I repeat that it is a mine of information on the morphology and accidence of Old Egyptian, though the syntax needs fuller treatment. Regrettably I detect in this book a reluctance, to say the least, to utilize or discuss the results obtained by scholars on this side of the North Sea, and also a slight tendency to dogmatism which is loth to admit the occasional possibility of alternative explanations, both of which defects militate against the authority of the work. But although I have had to disagree with the author's views to quite a considerable extent, I believe that, despite all differences of opinion, this is an important piece of work which should stimulate further research into the grammar and syntax of Old Egyptian.

Brunner-Traut, Emma: **Die altägyptischen Scherbenbilder** (Bildostraka) der deutschen Museen und Sammlungen. Wiesbaden: Steiner 1956. XI, 146 S., 40 Textabb. u. 180 Abb. auf 49 Taf. 4°. DM 36.—. Bespr. von Herbert Senk, Hildesheim.

Diese schöne und von der Forschung bisher entbehrte Veröffentlichung beweist aufs neue, daß die äg. Scherbenbilder (Bildostraka) keineswegs nur „Pinselspiele“[1] sind, wenn es gewiß auch Stücke gibt, die über bloße Pinselübungen nicht hinausgehen[2]. Das Verdienst der Verfasserin ist um so größer, als sie bis zur endgültigen Abfassung des Manuskriptes erhebliche Kriegs- und Nachkriegsschwierigkeiten zu überwinden hatte. Den Tafeln V—XLIV liegen fast durchweg Kopien zugrunde, und die Farbtafeln I—IV mußten von der Verfasserin neu angefertigt werden. Das ist bei der Beurteilung der Zeichnungen natürlich zu berücksichtigen[3]. Daß die Verfasserin überdies der Publikation von Mme Vandier d'Abbadie[4] manche Anregung verdankt, wird im Vorwort (S. XI) ausdrücklich betont.

Das Ganze ist klar und übersichtlich durch 3 Hauptabschnitte gegliedert: Einleitung (S. 1 bis 13), Katalog (S. 17—131), Verzeichnisse (S. 132 bis 146). Einleitung und Katalog sind selbst wieder in sich unterteilt. Dabei werden, was besonders zu begrüßen ist, die einzelnen Abschnitte des Kataloges durch knappe, aber gute Einführungen eröffnet, die bei einer Fülle von Hinweisen und Anregungen vor allem archäologischer, mythologischer und genealogischer Art die Verbindung mit den allgemeineren grundlegenden Ausführungen der „Einleitung“ immer wieder herstellen. Auf diese umsichtige Weise ist der erwünschte übersichtliche Katalogcharakter gewahrt, ohne in trokkener Gleichförmigkeit zu erstarren.

Einleitung (S. 1—13). — Besitz und Herkunft (S. 1—2): Zu der vorliegenden Sammlung von 178 (z. T. beiderseitig bemalten) Ostraka hat Berlin (Staatl. Museen) mit 117 (meist geretteten) Stücken den Hauptbeitrag geliefert. Aus München (Staatssammlung) stammen 23 (im Kriege vernichtete) Stücke; aus Leipzig (Univ.-Mus.) 22 (verschollen). Während Hildesheim (Pelizaeus-Mus.) 3 Ostraka stellte, stammt je 1 Stück aus Hamburg (Völkerkundemus.), Tübingen (Arch. Inst.), Heidelberg (Ägyptol. Inst.), Wien (Kunsthist. Mus.) und aus der Privatsammlung Dr. K. Herberts. Die letztgenannten Stücke haben den Krieg überdauert.

Rund die Hälfte der Scherben sind Funde aus Dêr el-Medîne (Möllersche Grabung von 1913). Andere Herkunftsorte sind: Medinet-Habu, Dêr el-bahari, Karnak; außerhalb des thebanischen Bereiches: Amarna, Kôm Ombo, Abu Gurôb, Gîse. Stellt man die vorliegende deutsche Sammlung mit ausländischen Sammlungen (Brüssel, London, Paris, Turin) zusammen, so ergibt sich unter Berücksichtigung anderer Fundorte wie Dendera, Abydos, Achmîm, Mêr, Sakkâra, Dahschur und Mit-Rahine die für die Bedeutung der Ostraka wichtige Tatsache, daß die Scherbenmalerei in ganz Ägypten gepflegt wurde.

Material und Größe (S. 2): Das häufigste Material ist erwartungsgemäß der Kalkstein, der unter Sonnenglut in dünnen Platten leicht absplittert. Tonscherben treten zurück. In der vorliegenden Sammlung vereinzelt bleibt die Verwendung von Kiesel (Nr. 162 = Berlin 21459)[1]. Meist haben die Scherben handliche Größe. Doch schwanken die Maße zwischen 4:4 cm und 40:40 cm.

Technik (S. 2—4): Während bei den Reliefmodellen das Hauptstudium der Meißelarbeit gilt, entscheidet nach Ansicht der Verfasserin bei den Scherbenbildern die Linienführung, wobei die Umrisse grundsätzlich entweder nur gezeichnet oder eingeritzt sind. Doch zeigen einige Stücke auch beide Techniken zugleich. Die überwiegende Anzahl in der vorliegenden Sammlung ist mit den auch sonst üblichen mineralischen, leimgebundenen Farben und mit dem Schreibrohr hergestellt.

Mit Recht vermeidet die Verfasserin bei der formalen Auswertung den modernen Unterschied „linear“[2] und „malerisch“. Rund die Hälfte der Scherben ist nur in Umrissen (in der Regel) schwarz gezeichnet. Zuweilen werden sie erst rot vorgezeichnet und dann schwarz übergangen. Auch flächig ausgemalte Scherben werden nur mit Schwarz und Rot behandelt, wobei Verfasserin an diese Farben als an die der äg. Schreibpalette eigentümlichen erinnert (S. 3). Verhältnismäßig wenige Bilder sind im engeren Sinne bunt angelegt („koloriert“). Die Farbenskala beschränkt sich dabei nicht etwa auf ein Vierfarbensystem (S. 4), wie sich aus der nach dem Verwendungsgrade der Farben angesetzten Reihenfolge ergibt[3]: Schwarz (Grau), Ockerrot und -gelb, Grün (Flaschen- und Blattgrün), (seltener) Weiß[4], Blau, Schwefelgelb, Orangefarbe und Malachitgrün. Alle Farben werden unvermischt verwendet. Aber seit dem NR (Amenophis III.) trifft man auf Abstufungen innerhalb derselben Farbe und auf einen (mechanisch, nicht chemisch bewirkten) Übergang von einer Farbe in die andere. Gebrochene Farben („Zwischentöne“ und „Stimmung“) finden sich, wie zu erwarten, während der sensilben Amarnazeit. Indessen bleibt es auch hier bei der grundsätzlichen Verwendung von Lokalfarben. Die

[1]) So H. Schäfer, Hilfen . . ., JdA 57, 1942, S. 173, Anm. 2.

[2]) Zum Beispiel: Taf. XXI, 56; XLIII, 174.

[3]) Hierzu, was Verfasserin (S. X) zu den Münchener Stücken Nr. 5, 46, 71, 87, 117, 120 bemerkt.

[4]) Catalogue des Ostraca figurés de Deir el Médineh, Bd. 1—3, 1937 ff.

[1]) Dazu: Verfasserin, S. 2, Anm. 2.

[2]) Das meint wohl die Verfasserin mit dem Ausdruck „zeichnerisch“.

[3]) Man wird bei der Beurteilung der Farbenwerte auch Witterungs- und Zeiteinflüsse mit einzuberechnen haben.

[4]) Oft durch den ausgesparten helleren Steingrund dargestellt.

Farbentechnik ist bei den Ostraka mithin keine andere als die in der Großmalerei.

Themen (S. 5—6): Die Frage nach der Thematik ist von besonderer Bedeutung. Denn die Scherben bilden thematisch nicht etwa nur einen Ausschnitt der Großmalerei, sondern bringen Motive[1], die sich (bisher) in der Großkunst nicht oder doch nicht in der bei den Ostraka anzutreffenden Häufigkeit und Ausführlichkeit haben nachweisen lassen. Das gibt den Bildostraka ihren eigentümlichen Charakter und ihren archäologischen und kunstgeschichtlichen Wert. Wichtig werden dabei die beiden Themengruppen „Wochenlaube" und „Tiermärchen"[2]. Man wird, wie Verfasserin selbst betont, nach neuesten Wandmalereifunden (Dêr el-Medîne) zwar nicht vorbehaltlos von „ostrakoneigenen" Motiven sprechen können. Aber die genannten Motivgruppen entsprechen dem intimen Charakter der Bildostraka, die bezeichnenderweise gelegentlich auch erotische Szenen bringen. Es sind alles Themata, die von der „offiziellen" Großkunst kaum gewürdigt wurden oder mit der (zu vermutenden) Hausmalerei verlorengegangen sind.

Zweckbereich (und Urheber) (S. 6—10): Die Verfasserin stellt nach umsichtiger Prüfung und z. T. im Anschluß an die Ergebnisse anderer Autoren im ganzen folgende Verwendungsmöglichkeiten der Ostraka heraus: sie dienen zur Skizzierung von Entwürfen, als Kopien, in selbständiger Funktion als Ostrakonstelen[3], zu Notizzwecken, zu Übungszwecken[4] und werden nicht zuletzt für den Lehr- und Lernbetrieb verwendet. Hinzu kommen andere (z. T. nur erst vermutbare) Verwendungen der Ostraka, z. B. als „Gelegenheitsbilder", wozu auch die schon erwähnten erotischen Szenen zu rechnen wären[5], oder als Illustrationen zu erhaltener Literatur (Totenbuch) oder zu schriftlich nicht fixiertem Literaturgut, so daß Verfasserin geradezu von „Literaturersatz" spricht Das alles gibt auch von dieser Seite her dem äg. Ostrakon seinen historischen Wert[6].

Mannigfaltig wie die Thematik und die Verwendung der Scherbenbilder sind, werden auch ihre Urheber gewesen sein: Neben Bildhauern, Zeichnern und Malern, die nicht selten in einer Person vereinigt waren, und neben Meistern und Schülern wohl auch Laien, das letztere bei Ostraka von offensichtlichem Notizcharakter (S. 10).

Stil (S. 10—11): Man wird der Verfasserin im ganzen darin zustimmen, daß die „Freiheit" in der Gestaltungsform der Ostraka nicht zugleich Freiheit von der „Grundlage geradansichtig-vorstelliger[1] Schaffensweise" bedeutet[2]. „Aber die Kunst der Ostraka", fährt Verfasserin fort, „ist eine Aussageweise der Unbekümmertheit" (S. 10). Ähnlich heißt es auf S. 11: „Es ist also ein Stilmerkmal, und zwar das Flüchtig-Skizzenhafte, das den Charakter der Ostrakabilder entscheidend ausmacht". Hier sieht der Ref. nicht ganz klar. Vor allem sieht er hier keine Fundamentierung für einen Stil, sondern nur eine solche für einen Un-Stil. „Stil ist Verhaltensweise", sagt Verfasserin und befindet sich damit in Übereinstimmung mit der allgemein kunstwissenschaftlichen Anschauung. Aber eine Zeichnung von nur „flüchtig-skizzenhaftem" Charakter ist nie Ausdruck im Sinne einer stilistischen Verhaltensweise. Hier hätte Verfasserin tiefer schürfen und den Unterschied zwischen „Flüchtigkeit" und dem, was einmal von berufener künstlerischer Seite her als die Kunst des „Weglassens" bezeichnet worden ist, herausstellen können, wofür die Ostraka selbst überreiches Material bieten. Sie hätte dann bei den besten Proben das wiedergefunden, was sie als „die oft behauptete Spontaneität oder den launigen Charakter persönlicher Improvisation" ablehnt (S. 11). Dabei wäre gleichzeitig die allgemein for-

[1]) Die Verfasserin spricht von „Bildgedanken". Zu diesem, vermutlich von Schäfer übernommenen und in solchen Zusammenhängen nicht ganz glücklichen Ausdruck sei (hier ohne Stellungnahme) auf H. Potratz, OLZ 50, 1955, Sp. 346, verwiesen.

[2]) Dazu die auf S. IX, Anm. 4 genannten Arbeiten der Verfasserin.

[3]) Sie dienen als Ersatz für das kostspielige Denkmal der Großkunst.

[4]) Dagegen ist der Verfasserin keine Scherbenzeichnung als Werkstattmodell bekannt geworden (S. 8). — Im einzelnen werden sich die Grenzen nicht immer sicher ziehen lassen. Bei den 3 thematisch zusammengehörigen Ostraka 28, 29 und 30 (S. 44ff.) spricht die Verfasserin von „Studien bzw. Entwürfen" (S. 47). Ref. möchte 28 und 30 für praktische Entwürfe, das ungewöhnliche Ostrakon 29 (s. u.) für eine mehr „freie" Studie halten.

[5]) Verfasserin erinnert an den Turiner Liebespapyrus.

[6]) Die wichtige Stelle sei wörtlich zitiert: „Die Illustration ist, wie wir sahen, nicht ausschließlich ostrakoneigen, die Stelenbilder sind als Ersatz für große Weihbilder zu verstehen, aber ostrakongebunden sind uneingeschränkt alle Studien (wie Nr. 35), Übungen, Entwürfe und Notizen. Kopien gibt es auch in der Großkunst, freilich, aber zum Zwecke des Musters, nicht zu Studienzwecken. Alle Zeichnungen demnach, die *flüchtigen* Charakter haben, sind auf Ostraka gesetzt, und umgekehrt sind die spezifischen Ostrakonbilder flüchtige Bilder. In der Vergänglichkeit liegt der entscheidende Wesenszug dieser Kunstgattung, von dorther müssen wir sie verstehen und werten. Daß wir durch sie die unverbindlichen Stufen des Werdegangs eines Kunstwerkes erfahren und die sich in einer flott hingeworfenen Skizze offenbarende Meisterschaft der ägyptischen Zeichenkünstler erkennen, das ist das Geheimnis ihrer Reize. Ihr historischer Wert besteht vor allem darin, daß sie uns Entwürfe zu Themen bieten, die mit dem Verlust der Profanbauten für immer zerstört sind, wie sie Illustrationen zu einem Gedankengut repräsentieren, das vielleicht nie in einer verbindlichen Form (textlich) geprägt worden ist" (S. 9).

[1]) Es sei angemerkt, daß Schäfer inzwischen diesen Ausdruck durch den im Sinne seiner Lehre konsequenteren des „Geradvorstelligen" (bzw. „Schrägvorstelligen") ersetzt hat (OLZ 38, 1935, Sp. 76, Anm. 2 und 3; ferner: ZÄS 74, 1938, S. 34, Anm. 7).

[2]) Andererseits rückt Verfasserin — an sich mit gutem Grund — die Scherbenbilder an die Kleinkunst heran, weil „das ganz ihrem (der Ostraka) Charakter als Kleinbild" entspricht, „das, wie die anderen Träger dieser Kleinmotive, freier ist gegenüber der Konvention der offiziellen Denkmäler" (S. 113).

male Bewertung der Bildostraka durch die Anbahnung einer kunstgeschichtlichen Auswertung erweitert worden. Indessen hat sich die Verfasserin, was ausdrücklich betont sei, bei der formalen Interpretation einiger Ostraka praktisch aufgeschlossener gezeigt, als sie es theoretisch tun zu können glaubt. So weist sie z. B. selbst auf Formgebungen hin, die von der geradvorstelligen Darstellweise abweichen[1] oder, wie man jetzt besser und positiver sagen sollte, die geradvorstellige Darstellweise ergänzen.

Datierung (und Stilwandel) (S. 11—13): Bereits aus der 1. Dynastie ist ein Ostrakon aus dem Grabe des Hemaka überliefert. Für das AR fehlen zwar gesicherte Beispiele. Aber 4 Stücke der vorliegenden Sammlung[2] lassen auf Grund archäologischer und aus der Großkunst hergeleiteter Merkmale auf das MR wenigstens schließen. Über die frühe 18. Dynastie gibt das Grab des Senmut Aufschluß. Amarna ist durch Nr. 80 und 7 vertreten. Einwandfrei bezeugt ist die 19. Dynastie mit Nr. 17, 21, 27, 28 (Sethos I., Ramses II., Ramses II.-Merenptah). Die 20. Dynastie ist die für die Ostraka ergiebigste Zeit (Nr. 79 = Ramses IX.; 10 = Ramses XI.). Aus der Spätzeit: Nr. 91, 115; ptolem.-römisch: Nr. 9, 11, 127a[3].

Was die Verfasserin (S. 13) zum Stilwandel bringt, dürfte nach Ansicht des Ref. die Ausführungen über den Stil (S. 10f.) nach dem Positiven hin modifizieren. Die Verfasserin glaubt mit Recht deutlich zwei nebeneinander herlaufende Richtungen verfolgen zu können: „Die eine zielt ab auf eine haarfeine Pinselführung und ein Höchstmaß von Sorgfalt, während die andere mit kräftig-energischem Strich und der großzügigen Kühnheit von Reichbegabten die Umrisse hinhaut" (S. 13). Das klingt zweifellos anders als das früher Gesagte vom „Flüchtig-Skizzenhaften" als „Stilmerkmal".

Im übrigen verläuft der Stilwandel der Ostrakazeichnungen parallel zu dem der Großkunst, — ein, wie dem Ref. scheinen will, besonders warnendes Zeichen, in der Gestaltungsform der Ostraka nur das Ergebnis eines „Pinselspieles" zu sehen. —

Den zweiten Hauptabschnitt bildet der Katalog (S. 15—131). Er hat 12 Unterabschnitte, die die vielfältige Verwendung des Ostrakons noch einmal unmittelbar vor Augen führen: I Gottheiten, II Götterbarken und -schreine, III Königliche Personen, IV Privatpersonen, V Ausländer, VI Göttertiere, VII Tiere in Mythos und Märchen (und Parodie), VIII Haustiere und wilde Tiere, IX Pflanzen, X Architektur, XI Sachen und Listen, XII Schriftzeichen und Übungen.

Es ist an dieser Stelle unmöglich und müßig, die Ostraka Stück für Stück zu betrachten. Und so sei aus einer Anzahl Notizen des Ref. nur das eine oder andere bemerkt. Eines sei gleich vorweg gesagt: Die Tierzeichnungen auf Taf. XXVIII—XLI zeigen mit nur wenigen Ausnahmen, daß auch für die Bildostraka zutrifft, was cum grano salis für die äg. Kunst überhaupt gilt: daß die Tierzeichnung[1] in der Regel lebendiger, organischer und vielseitiger gestaltet ist als die Wiedergabe der menschlichen Figur. Das wird besonders an Beispielen deutlich, bei denen Tier und Mensch, offensichtlich von der gleichen Hand, gleichzeitig gebracht werden[2] wie etwa auf den Taf. XXXI, 81; XXXII, 89; XXXV, 110.

Im einzelnen sei folgendes bemerkt und zur Diskussion gestellt: Zu Taf. VIII, 14; S. 28: Dem allzu günstigen Urteil, daß „die schwierige Aufgabe des en-face-Bildes mustergültig gelöst" ist, kann sich der Ref. schwer anschließen. Mittelscheitel, Zierband auf der Stirn, Nasenrücken, Mund- und Kinnmitte sind wiederholt (!) aus der Mittelachse gerückt, was bei dem Gedanken an die architektonische Grundform des Hathorkopfes besonders störend ist. — Zu Taf. VIII, 16; S. 30: Vorausgesetzt, daß man sich das auf diesem Ostrakon gebrachte Pferd als galoppierend vorzustellen hat, ist es offenbar eine Eigentümlichkeit des Ägypters, galoppierende Pferde mit angezogenem Kopf darzustellen. So zeigen auch die zweifellos galoppierenden Pferde in den Schlachten- und Jagdbildern (R. Hamann, Kunst, Abb. 293, 294) einen, wie die Verfasserin es nennt, „geruhsam erhobenen" Kopf. Der Eindruck, daß die Beine „gemütlich abwinkeln", wird wohl durch den fragmentarischen Zustand der Zeichnung nur vorgetäuscht. Man vergleiche z. B. die Beinstellung (Hinterhand) der Pferde im unteren Bildstreifen bei Hamann, Abb. 293, die sich mit der auf dem Ostrakon fast Zug um Zug deckt. — Zu Taf. XII, 28 und 29; S. 44ff.: Die thematisch zusammengehörigen Ostraka 28 und 29 möchte Ref. anders beurteilen und das in dem Sinne, daß der Zeichner von 29 nicht nur der bedeutendere dem von 28 gegenüber, sondern ein ausgesprochener „Ostrakonmeister" ist. Doch würde eine nähere Begründung über den Rahmen einer Besprechung hinausgehen. Und so möchte sich Ref. dafür eine andere Gelegenheit vorbehalten. — Zu Taf. XV, 34; S. 50: Daß der Kopf nach oben zurückgenommen, der Hals dadurch vorn stark gereckt und das Auge schräg gestellt wird, hätte als Beispiel für die Freiheit des Ostrakonstiles stärker betont zu werden verdient. — Zu Taf. XXI, 54 und 55; S. 61: In 54 eine gute Zeichnung zu sehen, dürfte schon mit Rücksicht auf den bruchstückhaften Zustand, der kein sicheres Urteil erlaubt, etwas zuviel sein. Bei 55 möchte der Ref. aus den von der Verfasserin negativ beurteilten Einzelformen („hohles Auge", „Habichtsnase", „brutaler Mund" usw.) eher auf die ausdrucksvolle Kraft der Gestaltung schließen, die in ihrer Unbeküm-

[1]) Dazu: S. 41, 46 („perspektivehaltig"), 47, (58), 112, 113, 114 („perspektivisch"); — wie die Verfasserin überhaupt mit guter Einfühlung fast immer die „Meisterhand" erkannt hat, so u. a. bei der treffenden Formbeurteilung der Ostraka Taf. XXXI, 83 (S. 82f.) und XL, 123 (S. 112), wobei der Ausdruck „Pinselspiel" im letzteren Falle allerdings nicht gerade glücklich genannt werden kann.

[2]) Nr. 46, 72, 117, 134.

[3]) In der Übersichtsliste (S. 134) als „[hellenistisch?]" angesetzt.

[1]) Die Pferde (vor allem die Kopf-Hals-Partie) vielleicht ausgenommen, wobei aber, wie auch die Verfasserin (S. 101) andeutet, die relativ späte Bekanntschaft des Ägypters mit dem Pferd und besondere Rasseeigentümlichkeiten der damaligen Pferde mitsprechen mögen. Dem aber steht wieder der berühmte Pferdekopf des NR (Hamann, Abb. 61) gegenüber.

[2]) Wieweit hier in Ägypten vorgeschichtliches Erbe nachklingt, wonach die Tierdarstellung (zeitweilig) die „naturhaftere" der Menschendarstellung gegenüber ist (H. Kühn, Die Kunst Alt-Europas, 1954, passim; ders., Der Aufstieg der Menschheit (Fischerbücherei 82), 1955, S. 111), sei hier nur gefragt. Auf jeden Fall war (neben der Tierliebe und -verehrung des Ägypters) die tierische Körperwelt der menschlichen gegenüber die reichere und infolgedessen darstellerisch im gewissen Sinne wohl auch die leichtere und reizvollere.

mertheit um jede kanonische Glätte und Kühle nur bei einem Ostrakon zu erwarten ist. — Zu Taf. XXI, 56; S. 61f.: Hier wird man von „Pinselspiel" sprechen können, wobei es bezeichnend ist, daß, wie die Verfasserin schön bemerkt, das „Witzbild bewußt als Büste abgeschlossen ist". Bei der bekannten, verhältnismäßig geringen kunstgeschichtlichen Bedeutung, die die Büste nach äg. Formvorstellung als „unvollkommene" Form vom Anfang bis zum Ende hatte, könnte man in dem Verfahren dieses Ostrakonzeichners fast etwas Formsymbolisches sehen. — Zu Taf. XXX, 85a und b; S. 83f.: Der letzte Satz von dem Mann, der bei aller Frömmigkeit das Herz in den Schuhen hat, bleibt unverständlich. — Zu Taf. XXXII, 89; S. 86f.: Die durch die Männerfigur geführte (annähernde) Mittelachse dürfte zeichnerische Hilfslinie sein. Dazu würde die Aufteilung (?) der Beine (und des Rumpfes?) durch die waagerechten Linien (Marken) passen. — Zu Taf. XXXVIII, 113; S. 107: Der Kopf dürfte nicht in Dreiviertelansicht gegeben sein. — Zu Taf. XL, 127; S. 113f.: Hier müssen in den Notizen der Verfasserin Versehen vorliegen: statt „Fuchs" muß es nach eigener Interpretation der Verfasserin „Hase" heißen (wobei die spitze Schnauze allerdings eher für einen Fuchs spricht). Demnach befindet sich in Textabb. 32 der Hase in der obersten (nicht untersten) Zeile links; Ostrakon 127a: Taf. XL, nicht: XLV. — Zu begrüßen ist die Betonung der unorganischen Wiedergabe der Tierläufe (S. 114). Diese Beobachtung würde noch gewonnen haben, wenn von der Verfasserin ergänzend das organische Formelement mehr herausgearbeitet worden wäre, wozu Proben (!) wie Taf. VIII, 16; XIX, 48; XX, 51, 52; XXIII, 59; XXXI, 83; XLI, 137, 138 gut geeignet sind.

1 Übersichtsliste und 7 Verzeichnisse (S. 132—146), deren Gründlichkeit und deren innerer Zusammenhang sowohl untereinander als auch mit Text und Abbildungen ausdrücklich hervorgehoben seien, bilden den Abschluß. Das Ganze ist, wie gesagt, eine schöne Leistung, eine Bereicherung für die Erforschung der äg. Archäologie und Kunstgeschichte, der Mythologie und Genealogie. Zugleich ist sie die lange entbehrte, zusammenfassende deutsche Ergänzung zu den ausländischen Ostrakaveröffentlichungen. Heinrich Schäfer, der die Verfasserin zu der verdienstvollen Arbeit angeregt hat, wird die dankbare und sympathische Zueignung gern annehmen.

Manuskript und Korrektur waren bereits abgeschlossen, als mich die Nachricht vom Ableben Heinrich Schäfers erreichte, dessen Lebensarbeit nicht nur für die Erforschung der ägyptischen Kunstgeschichte, sondern auch weithin für die Allgemeine Kunstwissenschaft von grundlegender Bedeutung geworden ist.

Keilschriftforschung

Champdor, Albert: **Babylone et Mésopotamie.** 4e éd. Paris: Guillot [1953]. 163 S., 142 Abb., 8 farb. Taf. 4° = Les Hauts Lieux de l'Histoire Vol. 2. ffr. 3.600.—. Angezeigt von F. Schmidtke, Münster.

Wie in Deutschland, so scheint auch in Frankreich ein reges Interesse an populären Büchern über den alten Orient zu bestehen. Da die Verleger den Wünschen des Publikums bereitwillig entgegenkommen, kann es geschehen, daß nicht alle diese Bücher von Fachleuten geschrieben werden. Dann bleibt mancher Wunsch unerfüllt, und wer zuverlässige Belehrung sucht, kann leicht enttäuscht werden. Mit den Autoren darüber zu rechten, lohnt sich nicht, da sie von vornherein mehr die Absicht zu unterhalten, als zu unterrichten haben. Zur wissenschaftlichen Literatur im engeren Sinne wird man sie nicht rechnen.

Das Werk von Ch. ist unterhaltsam zu lesen; denn es ist mit rhetorischem Schwung und mit Phantasie geschrieben, wobei gelegentlich Versehen und Irrtümer unterlaufen. Es handelt im ersten Teil u. a. von einer Reise zu den Beduinen im Sindschargebirge, von einem Besuch bei den heulenden Derwischen in Aleppo, von Bagdad und seiner Geschichte und schweift schließlich nach Mekka ab. Im zweiten Teil wird ein Überblick über die Geschichte des Zweistromlandes gegeben. Hier hätten die Unterschiede zwischen Sumerern, Babyloniern und Assyrern klarer herausgearbeitet werden sollen. Der dritte Teil behandelt die Topographie von Babylon, die Paläste und Tempel und die Feste der Götter.

Die Bilder, im ersten Teil Landschafts-, Städtebilder und Volkstypen, im zweiten Teil die gängigen Aufnahmen des Louvre und Britischen Museums, sind gut und klar. Im Hinblick auf den nicht fachkundigen Leserkreis wäre es gewiß von Nutzen gewesen, auf ihre Deutung im Text einzugehen, statt sie unorganisch danebenzustellen. So muß der Leser selbst versuchen, mit ihnen fertig zu werden, ebenso wie mit den Fetzen von Keilschrifttexten, die überall eingeschoben, im Film würde man sagen „eingeblendet" sind. Auch wird er das Fehlen jeglicher Angaben über die Größe der Monumente mit Bedauern vermerken.

Schmökel, Hartmut: **Ur, Assur und Babylon.** Drei Jahrtausende im Zweistromland. Stuttgart: Kilpper 1955. 182 S., 120 Taf. 4° = Große Kulturen der Frühzeit, hrsg. von H. Th. Bossert. DM 24.50. — Bespr. von Hanns Potratz, Insel Wörth im Staffelsee/Oberbayern.

Dieses blendend aufgemachte Buch will einen Abriß der babylonischen Kultur mit den wichtigsten historischen Akzenten bieten. Jeder der Stadtnamen des Titels steht programmatisch für eine Werdensphase des alten ‚Zwischenstromlandes' (was ‚Mesopotamien' nicht nur wörtlicher wiedergibt, sondern auch den Tatsachen besser gerecht wird).

Dem unproblematischen Charakter des Buches entsprechend, ist die Anlage einfach. Sie gibt in fortlaufenden Kapiteln zu angenommenen entscheidenden Daten lockere Schilderungen des Ortes und der jeweiligen Umstände, wobei auch die literarische Überlieferung in vielfältigen Auszügen zu Wort kommt. Grundsätzlich treten allerdings weniger die historischen Tatsachen als ihre Spiegelung im Ansehen des Verfassers in Erscheinung, was der Einheitlichkeit der Schilderung zugutegekommen sein mag. Insofern jedoch erübrigt es sich für den Rezensenten, zu den jeweiligen Einzelheiten kritisch Stellung zu beziehen.

Für die allgemeine Anlage des Buches jedoch, dächte ich, möchten einige Erwägungen von Belang sein.

Da sind zunächst die Jahrzahlen über den einzelnen Kapiteln, etwa: „Babylon, 1690 v. Chr.". Ohne Frage nimmt sich das sehr aktuell aus. Gerade das von mir aber ausgewählte Datum der Hammurabizeit läßt die Relativität solcher Angaben bewußt werden. Weder ist die Jahrzahl als solche exakt (tatsächlich stellt sie nur die subjektive Entscheidung des Verfassers für eines der zur

Zeit angängigen chronologischen Systeme dar), noch dürfte es überhaupt jemals in dieser Hinsicht eine absolute Zuverlässigkeit geben, wie jedem klar ist, der auf dem Gebiete der altorientalischen Chronologie gearbeitet hat. Es wird mit den Angaben des Verfassers also eine minutiöse Genauigkeit der historischen Forschung Altvorderasiens vorgetäuscht, die den Leser an der tatsächlichen Schwierigkeit und Unsicherheit vorbeiführt.

Zur volkstümlichen Ausmalung seiner überwiegend freizügig ausgestalteten Zustandsbilder bedient sich der Verfasser des Repertoires der allgemeinen Arten von menschlichen Daseinsführungen auf dieser Erde. Dadurch verfehlt er aber häufig die Eindeutigkeit des Ortsbezuges. Ich glaube nicht, daß es eine befriedigende Veranschaulichung ist, wenn in einer Schilderung derartige kommune Dinge angezogen werden, die auch andernorts gleiche Kennzeichen tragen müssen. Solcher Art ist beispielsweise die Schilderung aus dem Tagewerk des alten Uruk gleich auf den ersten Seiten des Buches. Muhen und Blöken von Rindern und Kälbern, das Mähen der Schafe und der Staub der Herden sind keinesfalls einzig auf das alte Sumer beschränkt gewesen. Sie würden auch heute noch ebenso gut auf den Pampas Südamerikas oder in den Rinderkralen Australiens angetroffen werden können.

Selbstverständlich sollen für die bessere Vorstellungsmöglichkeit in einer populär gehaltenen Schilderung Beziehungen auf bekannte Zusammenhänge gesucht werden. Man muß zu diesem Zweck aber echte Relationen mit allgemeiner bekannten Wissenskomplexen aufspüren. Nicht jedoch darf dies auf dem Wege über zu weit getriebene Verallgemeinerung geschehen, weil damit in jedem Falle das geschichtlich Singuläre verloren gehen muß. An die Stelle der Einmaligkeit eines geschichtlichen Vorganges tritt dann das farblose Bild einer allgemein menschlichen Zuständlichkeit.

Daß der Drang des anschaulichen Erzählens darüber hinaus Tatsachen in ihren entscheidenden Valeurs zu verändern vermag, dafür mag als Beispiel die Interpretation eines altsumerischen Rollsiegelbildes auf S. 17 angeführt werden. Die in Betracht stehende Jagdszenerie malt der Verfasser liebevoll als eigens auf Bestellung gearbeitet aus. Daß gerade das nicht der Fall gewesen sein kann, wissen wir nun mit einiger Sicherheit, denn profane Genrebilder sind in der altvorderasiatischen Kunst unmöglich gewesen. Solche allzu leichtfertig offerierten Gedankenlosigkeiten sind aber Handikaps gegen den Bestand der wissenschaftlichen Einsichten. Was nützt es schließlich, unermüdlich auf die fehlende Gegenständlichkeit der alten Kunst hinzuweisen (ich selbst habe mich erst OLZ 1955 Sp. 341ff. nachdrücklich darauf berufen), wenn die Berücksichtigung solcher Erkenntnisse bei jeder sich bietenden Gelegenheit außer Acht gelassen wird!

Die Gefahr solcher ‚gegenwartsnaher' Darbietungen wie im vorliegenden Buch ist eben schon in der Aufgabe gegeben. Begriffe und Ordnungen der Vergangenheit decken sich nun einmal nicht einfach mit den Formeln unserer Tage. Die Diskrepanz ist am deutlichsten bei soziologischen und religiösen Fragen zu erkennen. Es werden aber grundsätzlich die Dinge unserer Gegenwart mit gleicher Wertigkeit in die Vergangenheit projiziert. Der Effekt der Anschaulichkeit wird also auf Kosten der geschichtlichen Wahrheit erzielt.

Was die Lesbarkeit aber angeht, so möchte ich trotzdem meinen, daß die Lektüre den Leser ein wenig mit Ungeduld erfüllen müßte, weil alles sich so wenig vom Bilde unserer Tage abhebt. Er wird resigniert schließen müssen, daß eben doch alles schon einmal dagewesen — eine zu monotone Reminiszenz, um noch aufregend zu wirken.

Die Beurteilung derartiger Bücher ist daher vom wissenschaftlichen Standpunkt nicht ohne Beschwernis. Für wirkliche Unterrichtung bieten sich die Fragestellungen (die Schwierigkeiten liegen doch gerade darin, daß die Dinge der Vergangenheit sich dem modernen Denken so schwer erschließen, so daß jede gewaltsame Entscheidung nur ein subjektiver Vorgriff auf die Wahrheit sein kann) nicht exakt genug dar. Für die Unterhaltung aber verwenden die gebotenen Bilder zu kommune Einsichten, weil sie in den begrenzten volkstümlichen Erfahrungsbereich des Gegenwartsdenkens übergeführt worden sind. Wenn der Laie sich dessen nicht bewußt werden sollte, so kann es nur daher kommen, daß er die Schilderungen respektvoll als geschichtliche Wahrheiten aufnimmt, was in keinem Falle als wünschenswert angesehen werden kann.

Soviel mag zum Grundsätzlichen solcher Bücher aus der Grenzsphäre zwischen Forschung und Unterhaltung gesagt werden. Speziell für das vorliegende Buch will mir zwischen Aufmachung und Text ein gewisser Widerspruch bestehen. Das Quartoformat und die reichen Bildbeigaben deuten mehr auf eine wissenschaftliche Abhandlung, während der Plauderton des Textes eher ein bequem zu handhabendes Buch verlangen würde, bei dem auch die Abbildungen zum Inhalt in einem konkreteren Verhältnis stehen würden.

Zu den Bildern muß ein besonderes Wort gesagt werden. Sie erscheinen in erfreulicher Zahl (118 Tafelseiten auf bestem Kunstdruckpapier!), in annehmbaren Maßstäben und in so ausgezeichneter technischer Qualität, daß es ein Genuß ist, sie zu betrachten. Sie sind wohl das Beste, was nach dem Kriege in Deutschland herausgekommen ist. Vielleicht darf man davon träumen, daß einmal auch für wissenschaftliche Fachbücher eine so vollendete Ausstattung möglich sein wird, denn die Anschauung soll beim künstlerischen Objekt schließlich mehr als noch so gute Erläuterungen geben.

Bei den Tafelunterschriften hat sich der Verfasser das Vergnügen gemacht, inhaltliche Deutungen zu formulieren. Er ist dabei nicht immer glücklich verfahren. Ich habe etwas gegen die „Dame von Uruk", weil von ihr nur eine Gesichtsmaske überliefert worden ist. Ich habe auch etwas gegen die verschiedenen „Beter", weil diese Fixierungen subjektive Auffassungen darstellen. Wir wissen nichts davon, daß die sumerischen Rundbilder Gläubige im Gebet darstellen sollen. Wir wissen auch nicht, ob die Sumerer in unserem Sinne gebetet haben. Sollten sie es getan haben, so wissen wir nicht einmal, wie ihr Gebetsgestus gewesen ist. Daß mir „fröhliche Beter" oder „kahle Beter" nicht eben ziemliche Bezeichnungen zu sein scheinen, möchte ich von mir aus anmerken.

Young, G. Douglas: Concordance of Ugaritic. Rom: Pont. Inst. Biblicum 1956. VIII, 73 S. 4° = Analecta Orientalia 36. L. 1.800.—; $ 3.—. Angezeigt von Otto Eißfeldt, Halle/Saale.

Youngs Ugaritische Konkordanz gehört, wie sie als Nr. 36 der Analecta Orientalia auf Gordons Ugaritic Manual, Nr. 35 dieser Reihe, unmittelbar folgt und eigentlich in das Manual einbegriffen werden sollte, mit diesem untrennbar zusammen, indem sie für die im Glossar des Manual genannten und dort nur teilweise mit Belegstellen ausgestatteten Wörter nun alle Belege bringt oder doch bringen will und anderseits bei ihrem Verzicht auf etymologische Ableitung und Übersetzung der aufgeführten Vokabeln auf die Ergänzung durch die hierher gehörigen Mitteilungen des Glossars angewiesen bleibt. Äußerlich zeigt sich diese Zusammengehörigkeit von Glossar und Konkordanz darin, daß — bei Vernachlässigung der im Glossar als Nr. 2090—2157 mitgeteilten Wortendfragmente — die Konkordanz wie das Glossar die Reihe der aufgeführten Worte mit 2089 abschließt. Wie das schon beim Glossar, das — offenbar durch den Gang seiner Zusammenstellung bedingt — gelegentlich eine Zahl überspringt und öfter unter derselben Zahl, die dann ein a hinzugefügt erhält, zwei Wörter bringt, nicht bedeutet, daß es genau 2089 Wörter aufzählte, so ist das bei der Konkordanz, die aus mannigfachen Gründen in der Zahlenreihe weit mehr, über hundert Lücken läßt, noch viel weniger der Fall. Daß sich unter den im Glossar enthaltenen, aber in der Konkordanz fehlenden Vokabeln auch solche befinden, die, in unveröffentlichten Texten stehend, Gordon von Virolleaud freundlichst mitgeteilt worden sind, wie 397a *gzz*, 485a *dml*, 529a *ḏnb*, 636a *ḫlt*, ist bedauerlich, wird aber wohl so zu erklären sein, daß Young grundsätzlich nur mit Belegstellen versehbare Vokabeln bringen wollte. Unberechtigt erscheint es wenigstens zunächst dem Leser auch, daß, während im allgemeinen homonyme Vokabeln mit verschiedener Bedeutung auf zwei Zahlen verteilt sind (563 *hm* I, 565 *hm* II; 594 *zbl* I, 595 *zbl* II) *ḫẓ* I und *ḫẓ* II einer Zahl, 623, zugewiesen werden, und vollends unverständlich ist es, daß *ḥrš* und *ḥrṯ* unter derselben Nummer, 668, erscheinen. Das Glossar bringt denn auch beide Male die Vokabeln unter zwei verschiedenen Nummern, unter 623 und 623a bzw. unter 668 und 668a. Um noch ein paar andere auffällige, gewiß mit dem Werdegang der Konkordanz zusammenhängende, aber ihrem Benutzer nicht gleich erklärliche Auffälligkeiten zu nennen, so muß bei 2072 doch *ṯryl* wohl 69,2 hinzugefügt und dafür das jetzt unter 1968 *trḥ* stehende *tryl* gestrichen werden. Wenigstens stellt Gordon im Glossar es unter 1970 als wahrscheinlich und unter 2072 als sicher hin, daß 69,2 nicht *tryl*, sondern *ṯryl* zu lesen ist. Weiter hätte bei 2025 *ṯkmn* ein Verweis auf 2078 *ṯrmn* und bei diesem ein Verweis auf jenes angebracht werden sollen, da in jedenfalls zwei Fällen unsicher bleibt, ob *ṯkmn* oder *ṯrmn* zu lesen ist, wie Young denn 107,4 für *ṯkmn* und auch für *ṯrmn* als Belegstelle anführt. Bei 2053 *ṯᶜ* und 2054 *ṯᶜy*, wo man hier und da schwanken kann, wohin *ṯᶜy* zu stellen ist, zu dem Nomen *ṯᶜ* (*ṯᶜ* + Gentilicium *y*) oder zu dem Verbum *ṯᶜy*, sind denn auch entsprechende Verweise angebracht. Die soeben gemachten Bemerkungen vermögen wohl eine Vorstellung von den Schwierigkeiten zu geben, die der Verfasser der vorliegenden Konkordanz zu meistern hatte. Aufs ganze gesehen, hat er sie gemeistert. Vor allem sind nach dem Ausweis von Stichproben die Belegstellen zuverlässig gebucht, und das ist für eine Konkordanz ja wohl die Hauptsache.

Altes Testament, Neues Testament Spätjudentum, Urchristentum

Jirku, Anton, Prof. Dr. Dr.: Die Ausgrabungen in Palästina und Syrien. Halle/Saale: Niemeyer 1956. VII, 102 S., 20 Taf., 1 Kte. gr. 8°. Lw. DM 17.—. Bespr. von A. Kuschke, Mainz.

Das Buch ist offenbar gedacht als Einführung für Studenten und interessierte Laien.

Nachdem der Verf. den Leser kurz mit dem chronologischen Schema und den Hilfsmitteln der altorientalischen Stratigraphie bekannt gemacht hat (S. 4—7), gibt er eine chronologisch geordnete Übersicht über die einzelnen Grabungen mit Angabe der freigelegten Siedlungsschichten, einiger wichtiger Funde und der Grabungsberichte (S. 8—20). Dank dieser archäologischen Arbeit „hat sich unser Blick so geweitet, daß wir den historischen Verlauf in Palästina-Syrien viele tausend Jahre (sic!) weiter zurückverfolgen können" (S. 21), und nun rollt vor dem Leser auf zehn Seiten eine „Geschichte Palästina-Syriens im Lichte der Ausgrabungen" von den paläolithischen Wohnhöhlen am Karmel bis zu den Pferdeställen Salomos ab. Nach einer Beschreibung der „materiellen Kultur" (S. 32—39) folgt die der „geistigen Kultur im Lichte der Ausgrabungen" (S. 40—60), worin der Verf. vor allem die auf palästinisch-syrischem Boden gefundenen Schriftarten behandelt und abschließend eine eigene Übersetzung der Keret- und der Dan'el-Legende bietet. Nun erst wendet er sich dem Thema „Kunstgewerbe und Kunst" zu (S. 61—72) und handelt dann von der „Welt der Toten", von der Art ihrer Behandlung, von den verschiedenen Sarg- und Grabtypen und den Grabbeigaben (S. 73—85). Die Darstellung schließt mit einem Blick in die „Welt der Götter", einer chronologisch geordneten Aufreihung einzelner Typen von Götterbildern und Kultgegenständen mit Angaben über ihre Verbreitung und Herkunft und einer auszugsweisen Übersetzung der ugaritischen Mythen (S. 86—100). 150 Bilder im Kleinformat — leider z. T. ziemlich unscharf — und eine Karte dienen der Veranschaulichung, und ein Sachregister soll die Benutzung erleichtern.

Da in unserem Lehrbetrieb seit langem ein dringendes Bedürfnis nach einem „Kompendium" der palästinisch-syrischen Archäologie besteht, ist die Arbeit als verdienstvoll zu begrüßen. Leider wird ihr Nutzen durch eine Reihe von Mängeln beeinträchtigt, von denen im folgenden einige genannt werden sollen und die vielleicht in einer zweiten Auflage beseitigt werden können. Grundsätzlich wäre zu sagen, daß gerade in einem Buch

über Ausgrabungen der Beschreibung der Funde wesentlich mehr Platz eingeräumt werden sollte. Die Epen und Mythen von Ras esch-Schamra sollten unverkürzt in Umschrift und deutscher Übersetzung und mit kritischen Anmerkungen versehen in einem gesonderten Bande erscheinen. Zu den Einzelheiten wäre u. a. zu bemerken:

Man kann nicht so generell sagen, „der arabische Bewohner des Landes verbindet mit dem Namen Tell bewußt einen Unterschied von dem natürlichen Hügel (dschebel)" (S. 1); es gibt zahlreiche tulūl, die keine Siedlungshügel sind, z. B. die kleinen vulkanischen Kuppen im Dscholān, die freilich von weitem Siedlungshügeln sehr ähnlich sehen. — Bei der Darstellung der Geschichte der Ausgrabungen in Palästina-Syrien wäre es recht und billig gewesen zu erwähnen, daß es Flinders Petrie war, der als Erster die Keramik und andere Kleinfunde als Hilfsmittel zur Gewinnung einer exakten Stratigraphie einführte (S. 8). — Bei der Besprechung der Kulturen der ausgehenden Steinzeit vermißt man einen Hinweis auf die bahnbrechenden Arbeiten von R. J. Braidwood[1].

Die lakonische Feststellung, daß die Ausgrabungen der „Theorie" von der Eroberung von Jericho und ha-ʿAi durch Josua „den Boden unter den Füßen entzogen haben" (S.30), hätte vielleicht ergänzt werden können durch einen Hinweis auf Literatur, die dem Leser erklärt, wie es zu solcher „Theorie" kommen konnte und was sie besagen will; ich denke etwa an die entsprechenden Abschnitte im Josuakommentar von M. Noth, 1953[2] oder an A. Alt, Kleine Schriften zur Geschichte des Volkes Israel I, 1953, S. 176—192. — Bei den auf Taf. 11, 5 abgebildeten „Nähnadeln" würde ich eher an Pfrieme denken, zumal dieser Typ im allgemeinen kein Öhr aufweist. — Ob aus den at.lichen Quellen geschlossen werden darf, daß „die Hethiter bis nach dem Süden Palästinas hin siedelten" (S. 48), ist keineswegs so sicher[2]. — Bei der Behandlung der gegossenen Götterbilder (S. 87f.) hätte auch die interessante Gruppe mittelbronzezeitlicher Idole aus dem südlichen Libanon, über die H. Seyrig ausführlich und zusammenfassend berichtet hat[3], wenigstens eine kurze Erwähnung verdient. — Zur Frage des Verhältnisses Jahwes zu ʾEl und Baʿal (S. 95, Anm. 1) wäre jetzt hinzuweisen auf den weiterführenden Aufsatz von O. Eißfeldt, El and Yahwe[4].

Unvermeidlich ist schließlich noch ein kritisches Wort zu den Literaturverweisen, die zwar in erfreulich großer Zahl den Leser überall zur Nachprüfung und zu weiterem Studium anregen, aber in nicht wenigen Fällen bibliographisch so unzureichend sind, daß ein unerfahrener und nicht sehr scharfsinniger Leser kaum den Weg zu der zitierten Veröffentlichung finden wird. Die Angabe des Erscheinungsjahres fehlt z. B. in den Anmerkungen S. 6,8; 28,10.12; 33,10; 34,12; 68,6; 69,8. Es werden Siglen verwendet, die in das viel zu kurze Abkürzungsverzeichnis nicht aufgenommen sind, z. B. S. 26,3; 27,6; 40,6; 42,4. Oder der Verf. verwendet selbstgebildete Siglen, die er ebenfalls nicht entschlüsselt, z. B. BzAT (89,7) statt AOT, Isr. Expl. I. (S. 53,2) statt IEJ. Auf S. 40 liest man in Anm. 6: Bowmann, J., NES VII, S. 73; gemeint ist wohl: Bowman, R. A., JNES VII, 1948, S. 73. Auf S. 68 wird man in Anm. 3 verwiesen auf May, Material Remains, T. 35—37; im folgenden erscheint der Titel immer etwas variiert, und auf S. 86 in Anm. 8 wird sogar einmal das Erscheinungsjahr bekanntgegeben. Der volle Titel lautet: May, H. G., Material Remains of the Megiddo cult. The Oriental Institute of the University of Chicago. Oriental Institute Publications 26, 1935.

[1]) Vor allem: The Near East and the foundations for civilization, Condon Lectures, Eugene, Oregon 1952.

[2]) Vgl. M. Noth, Die Welt des Alten Testaments, 1957[3], S. 67.

[3]) Statuettes trouvées dans les montagnes du Liban, Syria 30, 1953, S. 24—50.

[4]) Journal of Semitic Studies I, 1956, S. 25—37.

Yadin, Yigael: **The Scroll of the War of the Sons of Light against the Sons of Darkness.** Ed. with an introduction, emendations and a commentary. 2nd Ed. Jerusalem: Publishing Department, The Jewish Agency [1957]. ידין, יגאל, מגילת מלחמת בני אור בבני חושך ממגילות מדבר יהודה, יוצאת לאור בצירוף מבוא, השלמות ופירוש, מוסד ביאליק, ירושלים. VI, 397 S. m. Abb. u. Taf. gr. 8° = The Bialik Institute $ 7.—. Bespr. von Otto Eißfeldt, Halle/Saale.

Das vorliegende — neuhebräisch abgefaßte und mit einem 3½ Seiten starken „Summary of Contents" versehene — Buch, das 1955 erstmalig und 1957 in verbesserter zweiter Auflage erschienen ist, zerfällt in zwei Hauptteile, die vorab archäologisch geartete, nämlich die von der Rolle erwähnten oder vorausgesetzten militärischen Realien erörternde Einleitung (S. 1—243) und die von einem sehr ausführlichen Kommentar mit Heranziehung vieler Stellen aus Bibel, spätjüdischer Literatur und sonstigen Quellen begleitete Darbietung des Textes der Rolle, die ein paar inzwischen veröffentlichte Fragmente von ihr verwerten konnte, daneben auch von Konjekturen Gebrauch macht und so von dem in Sukeniks „The Dead Sea Scrolls of the Hebrew University" (אוצר המגילות הגנוזות, 1954), 1955 gebotenen Text hier und da abweicht (S. 245 bis 366). Es folgen noch ein Verzeichnis der Fragmente (S. 367—368) und sehr reichhaltige Register, nämlich der hebräischen Vokabeln, der Autoren-Namen, der lateinischen, griechischen, arabischen und persischen Termini technici militärtechnischer Art, der Stellen aus Bibel und spätjüdischer Literatur einschließlich der Texte aus der Wüste Juda und der Sachen (S. 369—397).

Der Inhalt der elf Kapitel der Einleitung ist der folgende. I: Art und Quellen der Rolle sowie Herausstellung ihrer drei Hauptanliegen, nämlich des von ihr ins Auge gefaßten Kriegsplans, der zur Erringung des Sieges erforderlich scheinenden Taktik und des genauen Hergangs des Kampfes selbst; II: Dauer der den verschiedenen Feindgruppen geltenden Kämpfe und des — auf 40 Jahre veranschlagten — Krieges überhaupt; III: Beschreibung der von der Gesamtheit und ihren mannigfachen Untergruppen geführten Standarten

und ihrer Inschriften mit Hervorhebung der Besonderheiten der Inschriften auf den Standarten des Stammes Levi; IV: Mobilmachungsregeln unter Berücksichtigung der durch Unreinheit bedingten Ausnahmen, Aushebungs- und Entlassungsalter sowie Verwendung der Dienstpflichtigen nach ihren Altersstufen; V: Behandlung der Trompeten, der mit ihnen gegebenen Signale und der auf ihnen stehenden Inschriften; VI: Schilderung der einzelnen Verteidigungs- und Angriffswaffen; ihre Vergleichung mit den hellenistisch-römischen Waffen und Auswertung dieses Vergleichs zur Datierung der Rolle; VII: Darlegung der von den einzelnen Kampfeinheiten anzuwendenden Taktiken und Untersuchung der für die Formationen gebrauchten Termini samt deren Vergleichung mit denen des römischen Heeres; VIII: Würdigung der dem Oberpriester und seinen Assistenten in dem Kampfe obliegenden kultischen Aufgaben und der in den verschiedenen Kampfphasen — vor dem Angriff, nach einer Schlappe usw. — zu sprechenden Gebete; IX: Darstellung der Angelologie der Qumrān-Rollen überhaupt und der Kriegsrolle insbesondere und Aufzeigung des Anteils, den die beiden Gruppen der Engel, vorab der Erzengel des Lichts, Michael, und der Erzengel der Finsternis, Belial, an dem großen Kampfe haben; X: Auswertung und Zusammenfassung der in I—IX eingestreuten Hinweise auf das Alter der Rolle, mit dem Ergebnis, daß sie die Besetzung Palästinas durch die Römer, aber noch nicht den Tod des Herodes, vorauszusetzen scheine, also zwischen 63 und 4 v. Chr. entstanden sein müsse; XI: Alphabetisch geordnetes Verzeichnis wichtiger Termini, die der Kriegsrolle mit anderen Qumrān-Rollen gemeinsam sind (אמת, בליעל ... , רז, תכון, תעודה) und Mitteilung der in den Rollen vorkommenden Wendungen, die diese Termini enthalten. 17 Textabbildungen hauptsächlich militärtechnischen Charakters, die teils kriegsgeschichtlichen Werken — Paul Couissin, Les Armes Romaines, 1926; J. Kromayer und G. Veith, Heerwesen und Kriegführung der Griechen und Römer, 1928; O. L. Spaulding and others, Warfare. A Study of Military Methods from the Earliest Times, 1937 — entnommen sind, teils offenbar vom Verfasser selbst herrühren, dienen zur Veranschaulichung der in der „Einleitung" gegebenen Darlegungen, wie die als Frontispiz gegebene Abbildung von Kolumne I der Rolle, die in Abb. 18 und 19 (= Taf. II und III) gebotene Zusammenstellung von Schreibfehlern und die alphabetische Aufreihung der von der Rolle gebrauchten Buchstabenformen in Abb. 20 der Belebung des den Text der Rolle samt dem Kommentar zu ihm enthaltenden zweiten Teils des Buches zugute kommt.

Bei dem noch in den Anfängen steckenden Stand der Arbeit an den in der Wüste Juda seit 1947 zutage gekommenen Texten überhaupt und an der Kriegsrolle insbesondere versteht es sich ganz von selbst, daß viele der hier von Yadin vertretenen Auffassungen strittig sind. Das gilt etwa von der Datierung der Rolle, von der Deutung der in ihr wie anderswo vorkommenden Kittim und vollends von dieser und jener Konjektur. Aber wichtiger als dieses ist die Tatsache, daß sich mit dem vorliegenden Buch einmal einer an die Erklärung der Kriegsrolle herangemacht hat, der nicht nur die dazu nötigen philologischen und allgemein-archäologischen Kenntnisse besitzt, sondern auch über die praktischen Erfahrungen verfügt, die zum Verständnis militärtechnischer Dinge, wie sie die Kriegsrolle in Fülle enthält, unerläßlich sind. Sein Lebensgang — erst Offizier und General, dann Archäologe, Historiker und Semitist — hat Yadin diese Erfahrungen eingebracht. Daringleicht er wohl dem Verfasser oder den Verfassern der Kriegsrolle selbst, von der Eißfeldt in der Neuauflage seiner „Einleitung in das Alte Testament", 1956, S. 809 die Vermutung ausspricht, „daß ihr Verfasser oder, wenn an eine Gemeinschaftsarbeit zu denken sein sollte, ihre Verfasser vor ihrem Eintritt in die Qumrān-Gemeinschaft in soldatischem Dienst gestanden und von dort ihre sehr ins einzelne gehenden militär-technischen Kenntnisse mitgebracht haben".

Rathjens, Carl: Jewish Domestic Architecture in San'a, Yemen. With an Introduction and an Appendix by S. D. Goitein. Jerusalem: The Israel Oriental Society 1957. 80 S. = Oriental Notes and Studies No. 7. £P. 2.50. — Bespr. v. W. Windfuhr, Hamburg.

Ein Hinweis auf diese Veröffentlichung scheint angebracht, da nach der unlängst erfolgten Vertreibung der Juden aus dem Yemen ein wichtiges Stück jüdischen Kulturlebens zu versinken droht. Der Verf., der sich lange Zeit als Archäologe in Südarabien betätigte, hat ein gutes Werk getan mit dem Versuch, wenigstens ein Stück davon der Erinnerung zu erhalten. Auf eine kurze Einleitung über die Geschichte des Judenviertels in San'a läßt er einen allgemeinen Vergleich der dortigen jüdischen und arabischen Häuser folgen. Die ersteren zeichnen sich aus durch einen offenen Hof, der aber nicht im Erdgeschoß beginnt, sondern erst im ersten oder zweiten Stockwerk; ferner durch die ungleiche Fußbodenhöhe der verschiedenen Räume des gleichen Stockwerkes und durch das Vorhandensein eines Kellers. Ein weiterer Abschnitt mit einem Blick auf das Äußere der jüdischen Häuser gibt Gelegenheit zu Bemerkungen über Bauart, Baumaterial und Schmuck der Fassaden. — Der Hauptteil bringt die bis ins einzelne gehende Beschreibung des vor etwa 150 Jahren errichteten Wohnhauses S. in San'a. Der Leser würde sich ohne die dem Texte beigegebenen Grundrisse und Zeichnungen in den vielen engen Räumen von ungleicher Fußbodenhöhe, unter denen selbst ein richtiges WC nicht fehlt, nur schwer zurechtfinden. Durch das Aufzeigen der Ursachen solcher Kompliziertheit und durch reich-

lich von Bildbeigaben unterstützte Schilderung der Fenster und der Innenausstattung wird das Abgleiten ins rein Technische glücklich vermieden. Dabei bieten die Empfangshalle, die Schlafräume und die Küche viele interessante Einzelheiten. — In einem Schlußabschnitt untersucht der Verf. die Herkunft der hier vorliegenden Bauweise und glaubt sie möglicherweise von den römischen Mittelmeer-Häusern ableiten zu können, deren Typus die im 1. bis 5. Jh. nach Südarabien einwandernden Juden mitbrachten. — S. D. Goitein, jetzt Professor an der Universität Jerusalem, steuerte eine Einleitung und einen Appendix mit Dokumenten über andere jüdische Häuser in San'a aus dem 17. Jh. bei.

Semitistik, Islamistik

[Littmann, E.:] Ein Jahrhundert Orientalistik. Lebensbilder aus der Feder von Enno Littmann und Verzeichnis seiner Schriften. Zum 80. Geburtstag am 16. 9. 1955 zusammengestellt von R. Paret und A. Schall. Leipzig: Harrassowitz 1955. X, 195 S., 1 Titelbild, gr. 8°. Lw. DM 36.—. Angezeigt von J. Fück, Halle/Saale.

Der intime Reiz der hier vereinten 16 Lebensbilder — von denen acht zuerst in der ZDMG und die übrigen an anderer Stelle erschienen sind — liegt darin, daß sie Männern gelten, zu denen der Verf. in einem ganz persönlichen Verhältnis stand, dessen Wärme noch im gedruckten Wort spürbar ist. So begegnen neben Gelehrten, die Littmann als seine Meister verehrt, wie Nöldeke und I. Guidi, und solchen, die wie Dillmann und Praetorius seine Lehrer waren, auch Männer, mit denen ihn seine Tigreforschungen zusammenführte, wie der schwedische Missionsarzt Sundström und sein Sprachgehilfe Naffa'. Dann wieder zeichnet L. das wissenschaftliche Profil so verschieden gearteter Forscher wie Jacob, Lidzbarski, Nallino und Snouck Hurgronje oder macht den Leser mit praktischen Kennern des Orients, wie dem Konsul Wetzstein, dem Diplomaten Rosen und dem Augenarzt Meyerhof, bekannt und gewährt damit ungesucht einen Einblick in das rege geistige Leben auf den verschiedenen Gebieten der Orientalistik der letzten hundert Jahre.

Den von dem Verlag hervorragend ausgestatteten und mit einem Bild des Jubilars geschmückten Band eröffnet ein Vorwort (V—VIII), in welchem Paret sachkundig und liebevoll Littmann würdigt. Als eine besondere Geburtstagsgabe hat A. Schall zu dem Buch ein mit vorbildlicher Sorgfalt zusammengestelltes und nach Sachgruppen geordnetes Schriftenverzeichnis beigesteuert, das die ganze Weite und Breite des Forschungsraums veranschaulicht, auf dem Littmann seit sechs Jahrzehnten tätig ist.

Köbert, R., S. J.: Vocabularium Syriacum. Roma: Pontificium Institutum Biblicum 1956. VIII, 216 S., 16°. L. 2400; $ 4.—. Angezeigt von O. Eißfeldt, Halle/Saale.

Dieses Lexikon führt die in der Peschitta-Übersetzung des Neuen Testaments sowie in den üblichen syrischen Chrestomathien vorkommenden Vokabeln samt ihren lateinischen Entsprechungen auf und fügt ihnen häufig etymologische Bemerkungen hinzu, so bei „aer (f. et m.) ܐܘܝܪ“: „(gr. ἀήρ)“, bei „medicus pl: ܐܣܝ ܐܣܝܐ“: „(ex akk. āsū, ex sum. āzū)“, bei „nardus ܢܪܕܝܢ“: „(pers. ut hb. נֵרְדְּ ex sanscr. naladā)“. Das Büchlein führt also über die Elementarzwecke, denen es zunächst dienen will, hinaus auch in die Vergleichende Semitische Lexikographie ein und regt damit zu gründlicherer Beschäftigung mit dem Gegenstand an. Schön wäre es, wenn dem vorliegenden Buch ein zweites, das die in der Peschitta-Übersetzung des Alten Testaments enthaltenen Vokabeln bringt, zur Seite gestellt werden würde, oder noch besser, wenn seine Neuauflage so gestaltet werden könnte, daß sie die ganze syrische Bibel, Altes und Neues Testament, berücksichtigt.

Lewis, Bernhard: The Arabs in History. 2nd ed. London: Hutchinson 1954. 196 S. 8° = Hutchinson's Univ. Library, General-History. 8 s 6 d. — Bespr. von E. Köcher, Berlin.

In dem vorliegenden Werk hat sich Lewis die Aufgabe gestellt, gewisse grundlegende Einflüsse festzustellen und zu untersuchen, die für den Ablauf der arabischen Geschichte bestimmend gewesen sind. Unter diesem Aspekt verfolgt er die Spuren der Araber von ihrem ersten Auftreten in der Geschichte an bis in die Neuzeit.

In einem Überblick über die Verhältnisse im vorislamischen Arabien (S. 21—35) weist er darauf hin, daß schon frühzeitig die Religionen des Mittleren Ostens mit ihren monotheistischen Prinzipien und moralischen Ideen den Weg für Muḥammads Auftreten geebnet haben. Während bereits im Königreich von Saba das Christentum und auch das Judentum Fuß fassen konnte, wurde später das Einströmen der christlichen Religion ins Innere Arabiens durch die romäischen und sasanidischen Vasallenstaaten der Ġassāniden und Laḫmiden begünstigt. Unter diesen Voraussetzungen konnte Muḥammads Lehre auf fruchtbaren Boden fallen und die primitive Religion des arabischen Beduinentums, eine Art von Polydämonismus, verdrängen. Muḥammad hat nicht so sehr eine neue Bewegung geschaffen, als vielmehr unter den Arabern seiner Zeit schon vorhandene Strömungen wiederbelebt. Auch hält es Lewis für möglich, daß die Ursprünge von Muḥammads religiösen Ideen des Islam bei den Ḥanīfen zu suchen sind (S. 39). Die Hiğra im Jahre 622 ist der Wendepunkt in

Muḥammads Karriere. Er tritt nunmehr endgültig aus der Anonymität heraus und stellt sich an die Spitze einer Gemeinde, um seine Lehren in die Praxis umzusetzen. Diese Gemeinde, die *Umma*, ist zugleich eine politische und religiöse Gemeinschaft, ein Dualismus, wie er auch im Wirken Muḥammads zum Ausdruck gelangt. So besteht denn auch sein Verdienst nicht nur darin, den Arabern eine Religion geschenkt, sondern auch die Grundlage zu ihrem Staatswesen gelegt zu haben.

Unter Abū Bakr gaben die Kämpfe gegen die aufständischen Stämme, die sich gegen die politische Bevormundung Medinas auflehnten, den Auftakt zu jenen großartigen Eroberungsfeldzügen, die zur Errichtung eines islamischen Weltreiches führten. Die bewegende Kraft der Eroberungskriege war nach Ansicht von Lewis nicht der Wille zur Ausweitung des Islam, sondern vielmehr der Drang des Arabertums aus der übervölkerten Arabischen Halbinsel hinaus in die umliegenden Länder; es war dies eine jener großen Bewegungen, die die Semiten von Zeit zu Zeit erfaßte und aus der Steppe hinweg ins Kulturland trieb. Die Bedeutung der Religion hierbei sieht Lewis darin, daß sie die zum Partikularismus neigenden Araber unter einer einheitlichen Führung zusammenschloß.

Nach dem Tode ʿUṯmāns und den nachfolgenden Bürgerkriegen brach die muslimische Gemeinschaft auseinander. Muʿāwiya mußte nunmehr eine neue Basis für die Kohäsion des Reiches finden. Unter diesem Chalifen vollzog sich „die Umwandlung der theoretischen islamischen Theokratie in einen arabischen Säkularstaat, der auf der Vorherrschaft der Araber basierte" (S.64). Der umaiyadischen Feudalschicht stand die Klasse der *Mawālī* gegenüber, die den Arabern dem Gesetze nach theoretisch gleichberechtigt waren, in Wirklichkeit aber in sozialer und wirtschaftlicher Hinsicht keineswegs dieselben Rechte besaßen. Mußte doch die Gleichstellung der *Mawālī* vermieden werden, da die Organisation des arabischen Staates darauf abgestellt war, daß eine arabische Minderheit die Masse der steuerzahlenden Nichtaraber beherrschen konnte (S. 71). Dieser Kontrast zwischen der Oberschicht und den *Mawālī*, der nicht so sehr nationaler als vielmehr sozialer und wirtschaftlicher Natur war, bildete einen der Faktoren, die später zum Untergang des Reiches beitrugen.

Den Sieg der ʿAbbāsiden über die Umaiyaden nennt Lewis eine Revolution in der Geschichte des Islam, einen Wendepunkt, der an Bedeutung der Französischen und Russischen Revolution in der Geschichte des Abendlandes gleichkommt. Keinesfalls aber sei dieser Sieg der ʿAbbāsiden einem Sieg der Perser über die Araber gleichzusetzen, die an Stelle des Arabischen Reiches der Umaiyaden ein iranisches Imperium errichteten. Nicht rassische oder nationale Kräfte waren die Triebfeder der Revolution, sondern die „soziale und wirtschaftliche Unzufriedenheit der minder privilegierten Stadtbevölkerung, hauptsächlich der *Mawālī* unter den Kaufleuten und Handwerkern in den von den Arabern errichteten Garnisonsstädten" (S. 81). Nunmehr, nach Beendigung der Eroberungskriege war die Zeit gekommen für die „Errichtung einer neuen sozialen Ordnung, die auf einer Friedenswirtschaft des Ackerbaus und Handels unter der Führung einer kosmopolitischen Klasse von Beamten, Händlern usw. basierte". Lewis, der dieses Problem vom soziologischen Standpunkt aus betrachtet, ist der Meinung, daß die gegenumaiyadische Bewegung von den *Mawālī* als Klasse, d. h. von den *Mawālī* schlechthin, getragen wurde und argumentiert, daß an der Revolte nicht ausschließlich persische, sondern auch irakische, syrische, ägyptische und arabische *Mawālī* beteiligt gewesen seien. Diese Gedanken sind in ihrer Einfachheit bestechend. Ob die Vorgänge, die zur Machtergreifung der ʿAbbāsiden führten, nicht aber doch vielschichtiger und komplizierter gewesen sind? Es ist doch wohl kein Zufall, daß die ʿabbāsidische Propaganda gerade in Persien einsetzte, in einem Lande, wo die Opposition gegen die Umaiyaden besonders stark ausgeprägt war. Diese Opposition aber beruhte auf dem nationalen Gegensatz, den auch der Islam nicht hatte tilgen können. Erst das Nationalbewußtsein der Perser, die unvermindert an ihrem Volkstum festhielten und mit Überlegenheit auf ihre alte Kultur zurückblickten, schuf doch die Voraussetzungen für ihre Forderung nach Gleichberechtigung und für den Kampf gegen die Umaiyaden, deren Herrschaftsform den wahren Grundsätzen des Islam zuwiderlief. Auch muß dem religiösen Moment innerhalb dieser Auseinandersetzungen entscheidende Bedeutung eingeräumt werden. Worin man jedoch auch immer die Triebfedern jener Revolution sehen mag, so ist sie im Endergebnis tatsächlich auf einen Sieg der Perser über die Araber hinausgelaufen. Dies zeigt sich beispielsweise im Aufbau des ʿabbāsidischen Staatswesens, in dem auch Lewis persische Einflüsse feststellt, und hierauf weist das Wort des Ǧāḥiẓ hin, der das Reich der ʿAbbāsiden persisch nennt, das umaiyadische aber arabisch.

Die Natur der Umwandlungen, die der Umsturz mit sich brachte, zeichnet sich nach Ansicht Lewis' am deutlichsten im Wirtschaftsleben ab, das im ʿAbbāsidenreich einen ungeheuren Aufschwung nahm (S. 85). Wie er in dem Kapitel „The Revolt in Islam" (S. 99—119) hinweist, bewirkte jedoch die rasche wirtschaftliche Entwicklung innerhalb der sozialen Struktur des Reiches gefährliche Spannungen, die „zahlreiche Bewegungen der Unzufriedenheit und offene Revolten gegen die bestehende Ordnung erzeugten". In diesem Zusammenhang beschäftigt sich Lewis nicht nur mit der Revolte der Zanǧ und der Bewegung der Qarmaṭen, sondern auch mit den wesentlichsten Erhebungen der extremen Šīʿa unter der Herrschaft der ʿAbbāsiden.

Auch anläßlich seiner Darstellung des Verfalls des Reiches, („The Arabs in Eclips", S. 144—163), interessiert den Verf. immer wieder der gleichzeitige Niedergang des Wirtschaftslebens.

Mit Napoléons Expedition im Jahre 1798 nach Ägypten beginnt eine neue Aera der arabischen Welt. Der ständig wachsende Einfluß moderner abendländischer Ideen und vor allem die Industrialisierung und wirtschaftliche Erschließung der arabischen Länder leiteten einen grundlegenden Wandel ihrer sozialen und wirtschaftlichen Struktur ein, und es ist noch nicht abzusehen, wohin diese Entwicklung führt.

Das in flüssigem Stil geschriebene Buch zeichnet sich durch eine allgemein verständliche Darstellungsweise aus, so daß auch weiteste Kreise von ihm profitieren können. Die Besonderheit des Werkes liegt in der dem Verf. eigenen Schau der arabischen Geschichte, in seinem Bestreben, in wirtschaftlichen und sozialen Faktoren jene Kräfte zu sehen, die den Ablauf der Ereignisse bestimmen. Diese Auffassung vermag manche Anregung zu bieten, selbst wenn man nicht immer mit dem Verf. übereinstimmen wird.

Birkeland, Harris: Nordens Historie i Middelalderen etter Arabiske Kilder. Oversettelse til Norsk av de Arabiske Kilder med Innledning, Forfatterbiografier, Bibliografi og Merknader. Oslo: Dybwad in Komm. 1954. 177 S., 2 Taf. 4° = Skrifter utg. av Det Norske Videnskaps-Akademi i Oslo. II. Hist. Filos. Kl. 1954, 2. Kr. 25.—. Bespr. v. W. Björkman, Ankara.

Als Alexander Seippel 1896 den ersten Band seiner Rerum Normannicarum fontes arabici herausgab, war das eine große Leistung. Er hatte in langer Arbeit alle irgend zugänglichen Texte gesammelt und legte sie nun in sechs großen Kapiteln vor, geordnet nach ihrem überwiegenden Inhalt: Maǧūs, Urmān, Warank, Rūs, die Eroberung von Sidon 1110, Geographie der nordischen Länder. Gewiß waren die meisten dieser Texte schon früher veröffentlicht worden, aber Seippel zog meist weitere Handschriften zu Rate, und einige Texte sind bei ihm zum ersten Mal gedruckt. Er arbeitete weiter, aber erst 32 Jahre später konnte der zweite Band mit den Anmerkungen und bibliographischen Notizen erscheinen. Ein dritter Band sollte die Übersetzung der Texte enthalten, es war ihm aber nicht vergönnt, ihn zu vollenden. Sein großes Werk blieb also ein Torso, trotzdem wurde es viel benutzt, allerdings nur von dem verhältnismäßig kleinen Kreis der Arabisten, während viele andere Interessenten wie Historiker, Geographen, Germanisten, Volkskundler weiter warten mußten. Um ihnen zu helfen, hat nun Seippels Nachfolger die vorliegenden Übersetzungen gemacht. Er dachte dabei in erster Linie an die Forscher seines Landes und übersetzte daher die Texte ins Norwegische. Vielleicht wäre es doch besser gewesen, eine der bekannteren Sprachen zu wählen und so den Kreis der Benutzer mühelos zu erweitern.

Die Übersetzung der Texte war nicht ganz einfach, und B. übersah die Schwierigkeiten von Anfang an: „Als ich es übernahm, eine Übersetzung mit Verfasserbiographien, Bibliographien und Anmerkungen zu machen, tat ich es nur mit großen Bedenken. Welchen Fallgruben und Schwierigkeiten man ausgesetzt ist, wenn man die Übersetzung eines arabischen Textes liefern soll, weiß jeder, der sich mit Arabisch befaßt hat. An sich bieten die hier vorliegenden Texte im ganzen keine besonderen sprachlichen Schwierigkeiten, aber einige finden sich doch. Schlimmer ist, daß die Ausdrucksweise oft so ungenau ist, daß der Sinn und der Zusammenhang schwebend und zeitweise unverständlich werden. Dazu kommen die besonderen Voraussetzungen, die erforderlich sind, wie die Kenntnis der mittelalterlichen arabischen geographischen und astronomischen Wissenschaften. Trotzdem habe ich die Arbeit übernommen, und ich bitte um Nachsicht wegen der unvermeidlichen Unvollkommenheiten. Der Wunsch der norwegischen Historiker, diese Texte auch Nichtarabisten zugänglich gemacht und die älteren Übersetzungen einzelner Texte verbessert zu erhalten, war für mich entscheidend."

Zugrunde gelegt sind natürlich Seippels Texte, aber das seitdem zugänglich gemachte neue Textmaterial und auch einige neuerschlossene Quellen sind mit Recht hinzugefügt worden. So sind z. B. die Stellen bei Ibn Miskawayh und in den Ḥudūd al-ʿālam, die bei Seippel noch fehlen, hinzugekommen. Im ganzen sind es jetzt 51 arabische Quellen, aus denen die betreffenden Stellen stammen. Aber B. selbst weiß, daß auch jetzt noch das Material nicht vollständig ist, sondern daß selbst in gedruckten Werken sich noch Stellen über die nordischen Völker finden können. So fehlen z. B. Qalqašandī und seine Quelle Ibn Faḍlallāh noch. Seippels Anordnung hat B. mit Recht nicht übernommen, sondern die Verfasser durchgehend nach der Zeit geordnet. So kann man jetzt bequem die allmählich zunehmenden Kenntnisse der Araber verfolgen, und dabei auch das Verhältnis der Quellen untereinander beobachten. Aber diese letztere durchaus nicht so einfache Frage hat B. hier noch nicht in Angriff genommen, wohl weil das zu weit geführt hätte, und weil er es als seine eigentliche Aufgabe ansah, das Textmaterial vorzulegen. Daher ist er auch bei den zahllosen Einzelfragen der Texte und besonders bei der Klärung der entstellten Namen zurückhaltend gewesen. Die vorhandenen Schwierigkeiten und die bisherigen Lösungsversuche sind verzeichnet, aber eine eigentliche Lösung ist späteren Forschungen überlassen. Solche Zurückhaltung entspricht dem Zweck des Buches und fördert die Sache vielleicht mehr als eigene Hypothesen. Die besondere Bedeutung z. B. des Ibn Faḍlān oder des Idrīsī kommt auch so zur Geltung, zumal die Vorarbeiten vollständig ge-

nannt sind. Im ganzen sind alle wichtigen Quellen nun übersetzt, und es ist zu hoffen, daß die Übersetzungen ein Anlaß sind, dieses interessante Gebiet nun regelmäßig zu pflegen. Wie wichtig es auch für Germanisten sein kann, zeigt H. J. Grafs Aufsatz über die Bedeutung des Ibn Faḍlān für die germanische Altertumskunde in der Zeki Velidi-Festschrift S. 397—404.

Kaukasus, Turkologie, Iran

Rusthaweli, Schota: **Der Recke im Tigerfell.** Altgeorgisches Poem. Deutsche Nachdichtung von Hugo Huppert. Berlin: Rütten & Loening [1955]. 319 S., 12 Taf. gr. 8°. Lw. DM 7.90. — Bespr. von G. Deeters, Bonn.

Von dem Nationalepos der Georgier *Vepχis ṭqaosani* gab es bisher nur eine — und zwar, nach der im Nachwort zu dem vorliegenden Buche abgedruckten Probe zu urteilen, unzulängliche — deutsche Übersetzung: „Der Mann im Tigerfelle" von Schota Rusthaweli, aus dem Georgischen übersetzt von Arthur Leist. Dresden und Leipzig, E. Piersons Verlag 1889. Das buchhändlerische Schicksal dieses Buches ist mir nicht bekannt; jedenfalls ist es mir seit 30 Jahren nicht gelungen, ein Exemplar davon in einer öffentlichen Bibliothek oder in einem Antiquariat aufzustöbern. Daher ist das Epos den deutschen Literarhistorikern unbekannt geblieben; niemand von ihnen hat seinen Rang in der Weltliteratur bestimmt, niemand hat die Minnetheorie Rusthawelis mit der der Troubadours verglichen, und was dergleichen Themen mehr wären.

Die gewissenhafte englische Prosaübersetzung von Marjory Scott Wardrop (Oriental Translation Fund. New Series Vol. XXI, London 1912) ist nicht genug zu loben, kann aber von der formalen Schönheit des Originals keinen Begriff geben. Durch sie wurde die erste künstlerische Übersetzung ins Russische durch einen namhaften Dichter angeregt: Šota Rustaveli, Nosjaščij Barsovu Škuru. Gruzinskaja poēma XII veka, Perevod K. D. Bal'monta. Paris, D. Cheladze 1933; in unvollständiger Gestalt war Bal'monts Übersetzung schon 1916 in Vladivostok erschienen. Ferner kenne ich die ausgezeichnete Übersetzung von Pantelejmon Petrenko (Redaktion von Konstantin Čičinadze; Moskau-Leningrad, Akademie 1938) und von Georgij Cagareli (2. verb. Auflage Moskau 1953); nicht zugänglich blieb mir die Übersetzung des Tifliser Philosophieprofessors Šalva Nucubidze (Tiflis 1949). Es gibt mehrere Übersetzungen in Sprachen der UdSSR, darunter sogar ins Abchasische, von europäischen Sprachen ins Italienische, Französische, Ungarische. Huppert, der seine Übersetzung in Tiflis mit georgischen Kennern durchgesprochen hat, hat sich also jedenfalls ein großes Verdienst erworben.

Zunächst einige Worte über den Titel. Bis in die 20er Jahre wurde das Wort *vepχ(v)i* überwiegend mit „Panther", russ. *bars* übersetzt, bis es im Zuge einer Revision der zoologischen Terminologie als „Tigris septentrionalis" bestimmt und die Bedeutung „Leopardus pardus tulianus" dem Worte *žiki* zugewiesen wurde (Bulletin du Musée de Géorgie 2, 12 und 5, 7). Dieses Wort kommt auch bei Rusthaweli vor (Str. 19 = Wardrop 26, mit *leopard* übersetzt), und zwar ist es die einzige Belegstelle, die ich kenne; sonst bedeutet *žiki* „Tscherkesse", und das könnte es auch an der angeführten Stelle bedeuten: T. Saχokia Bulletin de l'Institut Marr 3 (1938) 310 läßt das offen. Im Altgeorgischen wird aber *vepχvi* deutlich für „Panther" gebraucht, denn es übersetzt Hosea 5, 14 πανϑήρ und Jerem. 5,6 u. ö. πάρδαλις. In dem von Čikobava herausgegebenen großen „Erklärenden Wörterbuch der georgischen Sprache" (Tiflis 1950ff.) wird es denn auch wieder vorsichtiger erklärt als „ein Raubtier aus der Familie der Katzen mit buntem, gestreiften oder gefleckten Fell", so daß man wieder vom „Mann im Pantherfell" sprechen darf.

Die Huppertsche Nachdichtung zählt 1617 Strophen, das sind zwei mehr als die Jubiläumsausgabe von 1937, nämlich 805 und 806, die ich beide schon der Sprache wegen für unecht halten möchte: im ersten (802 in der Ausgabe von S. Kakabadze, 2. Aufl. 1926) endet der 1. Vers mit *glaχaḳni gul-mqurvalebi* „Arme mit heißem Herzen", was man Rusthaveli nicht zutrauen kann, da nur in einer ganz verwilderten Sprachperiode ein Substantiv im *n*-Plural ein Adjektiv im *eb*-Plural bei sich haben kann. Die nächste Strophe gibt nur dann einen Sinn, wenn zwei von den vier reimenden Genitiven als Nominative übersetzt werden; sie ist also auch nicht in Ordnung.

Wenn schon bei jeder künstlerischen Übersetzung die Frage auftaucht, wieweit die Form des Originals nachgebildet werden kann, ohne die Übersetzungssprache zu überfordern, so wird diese Frage erst recht brennend bei einem Werke, das seinen Zauber wesentlich seiner Form verdankt, während sich sein Ideengehalt nicht mit gleichzeitigen Werken aus anderen Literaturen messen kann[1]. Andererseits muß sich der Übersetzer davor hüten, sich durch die Form solche Fesseln auflegen zu lassen, daß er sich mit dem Inhalt unzulässige Freiheiten erlauben muß. Dieser Gefahr ist Huppert nicht entgangen.

Die Strophe des Originals, georgisch *šairi* genannt, besteht aus 4 durch Endreim verbundenen 16-silbigen Versen, die durch eine Zäsur in der Mitte in zwei Halbverse zerfallen. Das Versmaß erscheint in zwei Varianten, die als „hoher" (*mayali*) und „niederer" (*dabali*) Schairi unterschieden werden; in der ersteren hat der Halbvers 4 Hebungen, der Rhythmus ist trochäisch: ×́×́×́×́; in der letzteren hat er 3 Hebungen ×́×́×××́×× oder ×́×××́ ××́××. Demgemäß sind die Reime zweisilbig

[1]) Darüber habe ich mich schon OLZ 1937, Sp. 544ff. geäußert.

bzw. dreisilbig. Die beiden Varianten wechseln frei, ohne erkennbare stilistische Ursachen als die Vermeidung von Eintönigkeit. Mit Recht hat Huppert nicht versucht, das nachzuahmen, und hat, wie auch die russischen Übersetzungen, auf dreisilbige Reime verzichtet; denn nur das Georgische, in dem alle drei- und mehrsilbigen Wörter so rhythmisiert werden können, daß die drittletzte Silbe hervorgehoben wird, besitzt soviel Proparoxytona, daß im *Vepχis ṭqaosani* in 906 Strophen 407 verschiedene dreisilbige Reime gebraucht sind, davon 255 nur je einmal. Stattdessen wechseln die Übersetzer zwischen 16-silbigen und 15-silbigen Versen ab, haben also z. T. einsilbige Reime eingeführt. Auch ihre Reimtechnik ist verschieden. Eigenwillig läßt Bal'mont auch die Halbverse reimen: aa ab cc cb, wobei a und c zweisilbig sind, b einsilbig; so weichen seine klangvollen Verse stark von denen des Originals ab. Cagareli reimt a b a b mit zweisilbigem a und einsilbigem b. Petrenko läßt alle vier Verse gleich reimen, und zwar immer einsilbig.

Im Russischen mit seinen zahlreichen betonten Endungen sind vier Reime zwanglos zu finden, nicht so im Deutschen, wo immer die Wortstämme reimen müssen. Darum hätte Huppert m. E. besser getan, sich etwa Cagareli zum Muster zu nehmen, statt dem Original mit seinen vier Reimen zu folgen. Nur allzuoft muß er zu sonderbaren Wörtern, ungebräuchlichen Formen und geschraubten Wendungen greifen: „die Sonn im Glanz der Horen" (214), „wie die Fall' ein Feldhuhn bannte" (231), „Kein Ausdruck brächte meiner Mär die rechte Prägung" (234), „Ich bin hartgewillt" (239), „nochmals sich gelind erbosen" (244), „In sein Herz der Friede tritt" (248), „wohin kaum ein Wölkchen streicht" (250), „aber meine Pilgerseele hält ein düstrer Gram zerknüllt" (251), „Hüte sie [die Rose] vorm kalten Schwunde" (259), „Löwenhort" (285), „Blachgefilde" (1443), „Knechtsgestrunk" (1601). Den Tod, den der Liebende aus Trennungsschmerz ersehnt, kann man seit Richard Wagner nicht mehr „Liebestod" (249) nennen. Schlimmer ist, daß die „Nachdichtung" unter dem Zwang des Reimes nur zu oft zu einer vollständigen „Umdichtung" wird. Die zweite Hälfte von Strophe 614 lautet wörtlich übersetzt bei Wardrop: „swiftly I threw myself upon them; they began to row; I struck (one of the ships) with my heel and upset it; like women they bewailed themselves." Daraus macht Huppert mit viel Phantasie: „Ich — im Sprung die vordre Barke stampfend, sprengt ihr Hals und Brüste, ließ sie saufen, bis ihr Schnabel hart den Grund des Meeres küßte." In 617 merkt man nur zu deutlich, wie die „Neffen" (richtig sind es Vettern, auf die aber offenbar drei Reime noch schwerer zu finden waren, und ein Oheim ist gar nicht dabei) das „Kläffen" und „nachzuäffen", wovon im Original nichts zu finden ist, nach sich gezogen haben. Es scheint mir also, daß es dem Verf. trotz allem Bemühen und ernsthaften Studien weder gelungen ist, das *Vepχis ṭqaosani* treu wiederzugeben, noch seine Nachdichtung zu einem wirklichen Kunstwerk zu gestalten. Man fragt sich, wie ein so eminentes Formtalent wie Rückert diese Aufgabe gelöst hätte. Dabei bleibt die Frage, ob eine Nachdichtung im Stil Rückerts heute noch ästhetisch zu befriedigen vermöchte.

Südasien

Glasenapp, Helmuth von: Die Religionen Indiens. 2. Aufl. Stuttgart: Kröner [1955]. XI, 394 S., 1 Kte. kl. 8° = Kröners Taschenausgabe Bd. 190. Lw. DM 11.—. Bespr. von W. Ruben, Berlin.

1926 ist die erste Form dieses Buches, 1943 die erste Auflage seiner Neufassung erschienen; in der jetzigen 2. Auflage ist manches geändert worden, insbesondere ist ein knapper Abschnitt über die Lage seit der Spaltung Indiens in Bharat und Pakistan 1947 hinzugefügt (S. 356—8), der vor allem Zahlen über die Anhänger der verschiedenen Religionen mitteilt (vermutlich nach dem Zensus 1951). Darunter werden 200000 Buddhisten geschätzt; dies ist auch (S. 278) neu hinzugefügt worden. Verf. macht aber keine Angaben über die Bewegung der früheren Untouchables, die heute scheduled castes genannt werden (er schätzt sie S. 353 auf 40—80 Millionen); von denen nehmen sehr viele heutzutage den Buddhismus an (wie ich im Januar 1957 in indischen Zeitungen las), weil der Buddhismus die Menschen aller Kasten für an sich gleich erklärt. Gewisse Kreise hoffen wohl, auf diese Weise zu verhindern, daß sie zur Kommunistischen Partei stoßen. — Verf. nennt hier weiter 100000 Parsen (aber S. 19: 115000 gegen 110000 der 1. Auflage) und 1,7 Millionen Angehöriger „primitiver Stammesreligionen", obgleich er S. 44 gegen diese Zahl schwere Bedenken hat und darauf verweist, daß 1941 25 Millionen gezählt wurden, die Regierung heute aber die Tendenz hat, die Zahl der Hindus möglichst groß erscheinen zu lassen. — Neu sind auch die Zahlen über die Inder in Afrika usw. (S. 360), und neu ist ein Absatz über Ceylon usw. Hier sollen „seit jeher" 800000 Tamulen gelebt haben (S. 359), ein unverständlicher Ausdruck. Auch leuchtet mir nicht ein, daß die Inder in Südafrika „zum überwiegenden Teile arme Plantagenarbeiter oder die Nachkommen von solchen" sein sollen. — Leider sind die Zahlen über die heutigen Anhänger der Hindusekten S. 350ff. nicht erneuert.

Eingefügt sind ferner drei Seiten (S. 43—6), um zu rechtfertigen, daß Verf. die Religionen der noch heute in Indien lebenden „Primitiven" nicht behandelt, weil manche einen derartigen Versuch „skeptisch beurteilen". Freilich glaubt er an sich daran, daß die Draviden wesentlich für die Herausbildung des Hinduismus waren (S. 125, 142), geht aber auch hier leider auf keine Einzelheiten ein.

Wenn aber die Draviden von etwa 500 v. u. Z. an wichtig waren, warum dann nicht auch schon früher? Warum dann nicht auch die Munda?

Eingefügt sind ferner Absätze über Schädel und Schrift in der Induskultur (S. 49), über Etymologien des Namens Rudra (S. 67), sind Anmerkungen über neueste Literatur (S. 41, A. 15; S. 66, A. 3; S. 112, A. 22 usw.), ist ein Vorspruch und eine Karte über die Verbreitung von Hinduismus und Buddhismus, der Ṛgveda ist ein wenig herabdatiert (1500—1000 v. u. Z. statt 1500: S. 58), gekürzt ist S. 68 die Angabe über Varuṇa usw.

Leider ist S. 292ff. nichts hinzugefügt über die oft bewundernswerte Haltung der Buddhisten in Tibet, China, Vietnam, Korea usw. im Kampf gegen den Imperalismus und für die Erhaltung des Friedens. Über die sehr interessante und ganz verschiedene Haltung Gandhis[1] und Nehrus, Tagores, Radhakrishnans und anderer heutiger führender Persönlichkeiten müßte unser Volk unterrichtet werden[2]. Wenn Verf. S. 314 mit Recht sagt, daß der Hinduismus auf der Vormachtstellung der Brahmanen beruht, so müßte er auch schildern, wie schwierig die heutige Lage der Brahmanen ist. Inder werden ihm wohl kaum zustimmen, daß die Spaltung Indiens und Pakistans auf dem „Vorrang" beruht, „den das Religiöse im indischen Denken vor dem Politischen beansprucht" (S. 15 in einem neu eingefügten Abschnitt). Da hat vielmehr englische Politik intrigiert und leider triumphiert![3] Zu Tukārām und Nāmdev (S. 326) wäre Rāmdās hinzuzufügen und die schwierige Verquickung von Religion und Politik bei den Marathen zu behandeln[4], die man kennen muß, wenn man Gandhi verstehen will. Ebenso ist bei den Sekten wie den Sikh und anderen auszuführen, was Verf. nur kurz bei Rāmānand (S. 325) streift, daß sie im religiösen Gewand wichtige politische, und zwar sowohl nationale wie auch soziale Bewegungen waren (ähnlich wie manche Sekten bei uns im Feudalismus)[5] und damit fortsetzten, was der alte Buddhismus und die Bhagavadgītā begannen, wenn sie auch Śūdras und Caṇḍālas als religionsberechtigte Menschen hinstellten. Diese Richtung lebte in Gandhis Kampf für die Harijans noch weiter. Es handelte sich aber „dem Hindutum" dabei nicht etwa nur um 40—80 Millionen Stimmen im „Zeitalter der Massenbewegungen" (S. 353). — Wenn Verf. S. 86ff. die „soziale Ordnung" der Zeit der Brāhmaṇas schildert, sollte er die leider noch ungedruckte Marburger Habilitationsschrift von Wilhelm Rau berücksichtigen. Wenn er S. 62 von der langen „Entwicklung der Ausbildung der einzelnen Gestalten" (der vedischen Religion) spricht, die „teilweise keine Spuren mehr in der uns zugänglichen Überlieferung hinterlassen hat", so sollte er die in dieser Hinsicht interessanten Arbeiten R. N. Dandekars über verschiedene vedische Götter auswerten[1]. Wenn er „primitive" Elemente als Reste im späten und heutigen Hinduismus behandelt, so ist dazu auf ein wichtiges Kapitel bei D. D. Kosambi zu verweisen[2]. So hat der Leser bei dieser Neuauflage noch allerlei Wünsche.

Aber es geht hier auch um grundsätzliche Fragen: Man vermißt bei v. Gl. eine Unterscheidung von Religion und Philosophie, wie sie in Europa nach Kämpfen des Mittelalters von Hegel angestrebt wurde, in Indien aber von Kauṭalya[3]; insbesondere kommt der Kampf der Materialisten gegen die Religion bei v. Gl. nicht zu seinem Recht. Er erläutert das Seiende des Uddālaka Āruṇi z. B. S. 113ff. zwar richtig als denkenden Urstoff, als Materielles, aber versteht diesen Hylozoismus nicht als Materialismus. Nebenbei spricht dieser Materialist nicht von *pariṇāma* (S. 114), sondern von *vikāra*.

Man vermißt ein Eingehen auf die moralischen Grundbegriffe, daß z. B. für die indischen Religion das Gegensatzpaar Aktivität und Quietismus so wichtig ist wie für das Christentum das Paar Altruismus-Egoismus[4]. Man sollte dabei auch auf Probleme wie das der Liebe eingehen: Im Ṛgveda wird von ihr derb-offen gesungen (Yama-Yamī, Purūravas-Urvaśī, Vṛṣākapi, Uṣas usw.), wie es sich für Menschen der Urgemeinschaft gehört. Im Epos ist dagegen von Liebe keine Rede (obgleich sie für die Handlung eine beträchtliche Rolle spielt) sie war eben im Zeitalter der alten Staaten tabu, sie galt beinahe als Sünde (wenn man solchen christlichen Begriff einmal verwenden will), aber bei Kālidāsa und den Dichtern des Feudalismus war sie üblicher topos der Poesie[5]. Man sollte weiter den Unterschied der vedischen Religion, die wesentlich Magie ist (Wir können den vedischen Polytheismus „nicht mehr eigentlich religiös nehmen", schreibt Verf. S. 71) von der hinduistischen viel stärker herausstellen[6] und durchweg die Reli-

[1]) Vgl. z. B. N. K. Bose, Studies in Gandhism, Calcutta 1947 (2. Aufl.).

[2]) Vgl. P. Hacker, Moderne Bhagavadgītākommentare, ZDMG 1955, 2, S. *56*f.

[3]) Vgl. Rajendra Prasad, India Divided, Bombay 1947 (3. Aufl.).

[4]) Vgl. R. D. Ranade, Mysticism in Maharashtra, Poona 1933.

[5]) Vgl. W. Ruben, Indisches Mittelalter, Zürich 1944, 133ff.

[1]) R. N. Dandekar, Some Aspects of Vedic Mythology: Evolutionary Mythology, The University of Ceylon Review XII, 1, 1954 usw.

[2]) D. D. Kosambi, An Introduction to the study of Indian History, Bombay 1956, insbesondere S. 24ff.

[3]) Darüber handelt ein Aufsatz von mir, The Beginning of Epic Sāmkhya, Annals (Bhandarkar Oriental Research Institute) Vol. XXXVII, 1957, 174ff.

[4]) Vgl. W. Ruben, Die älteste brahmanische Philosophenschule Indiens, das epische Sāmkhya, Wiss. Ztschr. der Humboldt-Universität, Gesellschafts- und sprachwissenschaftliche Reihe, V, 1955/56, Nr. 3, insbesondere § 18.

[5]) Darüber handelt W. Ruben: Rāmas Heimflug im Rāmāyaṇa und Raghuvaṃśa, der demnächst in der ZDMG erscheinen soll.

[6]) Stärker als Verf. es S. 152 usw. tut.

gionsgeschichte auf der Basis der gesellschaftlichen Geschichte darstellen. Sagt er doch selber, daß „die kulturellen und sozialen Verhältnisse" im religiösen Denken zum Ausdruck kommen (138).

Schweinitz, Hellmut v.: **Buddhismus und Christentum.** Basel: Reinhardt [1955]. 78 S. 8° = Glauben und Wissen 14. Kart. DM 3.—; Lw. 4.80. — Bespr. von G. Mensching, Bonn.

Diese Schrift verstößt ungefähr auf jeder Seite gegen die elementarsten Grundsätze eines sachlich begründeten und methodisch einwandfreien religionswissenschaftlichen Vergleichs. Die Arbeit wimmelt geradezu von schiefen oder falschen Gleichsetzungen, zu denen der Verfasser sich durch gleichlautende, aber inhaltlich divergente Termini veranlaßt sieht. Wenn z. B. S. 24 die für Buddha und Christus sich findende Bezeichnung „Herr" gleichgesetzt wird, so wird dabei außer Acht gelassen, daß „Kyrios" im NT etwas ganz anderes meint als die Bezeichnung „Herr" für Buddha. Besonders aufschlußreich ist die Gleichsetzung eines als Buddhawort angesehenen Ausspruchs: „Ich kenne Gott und sein Reich und den Weg, der zu ihm führt . . ." mit Worten Jesu aus Joh. 6. Es handelt sich bei dem Buddhawort um eine Stelle aus Dīghanikāya 13, und zwar gerade nicht um ein Wort, das Buddhas Ansicht wiedergibt, sondern um die Darstellung der abzulehnenden Erkenntnisansprüche der vedakundigen Brahmanen! Wenn man so vergleicht, kann man erstaunliche Dinge beweisen. Völlig schief ist auch die Gleichsetzung der beiderseitigen Stellung Buddhas und Christi zum Wunder S. 32. Hier zeigt sich, daß jede wissenschaftliche Religionsvergleichung nicht nur auf die formale Parallelität zweier Phänomene zu achten hat, was hier ausschließlich und dann noch häufig in sachlich unrichtiger Weise geschieht, sondern ganz besonders auf die spezifische Eigenart des Phänomens. Bezüglich des Wunders sind zwar beide Meister skeptisch gegenüber der Möglichkeit, Glauben durch Wunder zu begründen. Aber Jesus zieht im Unterschied zu Buddha sein heilendes Wunderwirken ausdrücklich in seine Verkündigung ein. S. 38 wird der buddhistische Begriff *tṛṣṇâ* als Wurzel des Leidens mit dem neutestamentlichen ἐπιθυμία als Wurzel der Sünde gleichgesetzt und als „Wille zum wahnverstrickten Leben" interpretiert. Es liegt auf der Hand, daß ἐπιθυμία etwas ganz Anderes ist. Und so könnte man fortfahren. Das aber hieße die Bedeutung dieser Schrift überschätzen, von der hier nur deshalb ausführlicher die Rede war, weil diese Schrift geeignet ist, bei Sachunkundigen ein völlig falsches Bild vom Verhältnis des Christentums zum Buddhismus zu erwecken.

Ruben, Walter: **Beginn der Philosophie in Indien.** Aus den Veden. Berlin: Akademie-Verlag 1955. XII, 338 S. 8° = Philosophische Studientexte. Texte der indischen Philosophie. Lw. DM 12.—. Bespr. von F. O. Schrader, Kiel.

Das Buch „umfaßt Textstücke, die verschiedene Richtungen des magischen und mythologischen Denkens belegen, in denen Voraussetzungen für das philosophische Denken gelegt werden", Texte des indischen Altertums, als philosophisch-geschichtliche zusammengestellt, während sie „bisher mit überwiegend religionsgeschichtlichem Interesse gelesen wurden" (Vorwort). Es handelt sich um ausgewählte Texte aus den Veden (10 Stücke)[1], den Brāhmaṇas (49 Stücke) und den Upaniṣaden (43 Stücke), die laut Vorwort, dem Nichtspezialisten vorgelegt werden. Zur Erläuterung dienen zahlreiche, großenteils sehr knapp gefaßte (und deshalb wenig zweckdienliche) Anmerkungen.

Durch seinen ausgesprochen philosophischen Zweck steht das Buch also in bewußtem Gegensatz zu den ersten zwei Bänden von Paul Deussens „Allgemeiner Geschichte der Philosophie", die „mit besonderer Berücksichtigung der Religionen" geschrieben wurde, dennoch zugleich als eine Einführung in die indische Philosophie dienen konnte, da die letztere im wesentlichen nur neben und aus der Religion sich entwickelt hat. Ihr gegenüber ist das Werk Rubens besonders durch seine viel größere Auswahl aus den Brāhmanas willkommen. Nicht so sehr durch sein Bestreben nach wörtlicher Übersetzung, wodurch er öfters den Sinn verdunkelt hat. So wird man in der Stelle Bṛh. Up. IV 3,35 (Ruben p. 236) „quietschend" und „wenn es mit hoher Stimme seufzt" nicht notwendig für genauer halten als Deussens „knarrend" und „wenn es so weit ist, daß einer in den letzten Zügen liegt" (*utsarjad*; *yatraitad ūrdhvocchvāsī bhavati*); oder Chānd. Up. V 11, 6 „Mit welchem Zweck nun eben ein Mann wandert" (Ruben p. 222) schwerlich höher stellen als Deussens „Die Sache, mit der sich ein Mann beschäftigt" (*yena haivārthena puruṣaś caret*); oder Chānd. Up. VIII 12, 4 (Ruben p. 284) „Denn wo dies Sehen dem Raume nach niedergesetzt ist, das ist der Augen-‚Mann'" bevorzugen gegenüber dem weniger wörtlichen „Wenn das Auge sich richtet auf den Weltraum, so ist er der Geist im Auge" (*atha yatraitad ākāśam anuviṣaṇṇaṃ caksuḥ sa cākṣuṣaḥ puruṣaḥ*); und in Bṛh. Up. IV 3, 17 (Ruben p. 233) bedeutet *anta* in *svapnānta* und *buddhānta* nicht „Ende" (Ruben), sondern, wie Deussen übersetzt, „Zustand"; usw. Hinzukommt, als bedenklich für den Nichtspezialisten, daß die indische Philosophie von Ruben in einem ganz bestimmten Lichte gesehen wird, nämlich als Entwicklung aus dem Materialismus. Um den Anfang der Philosophie in Indien zu verstehen, müsse man ausgehen „von einer Definition der

[1]) Unter ihnen auch X 129, das R. ein „mystifizierendes Wortgeklingel" nennt (S. 28).

Geschichte der Philosophie als der Geschichte der Entstehung und Entwicklung des Materialismus und seines Kampfes gegen den Idealismus" (Einleitung). Von solchem Kampfe aber findet man in den Upaniṣaden keine Spur; der Materialismus kommt in Indien erst spät und hält sich nicht. Auch ist fraglich, ob wir Uddālaka als „den ältesten indischen Philosophen" ansehen und ihn als „Materialisten (Hylozoisten)" behandeln dürfen, da er doch als „Grundlage" auch der Elemente eine „höchste Gottheit" annahm. Und ebensowenig ist den Texten zu entnehmen, daß von Yājñavalkya die Seelenwanderungslehre „zum ersten Male ausführlich . . . gelehrt wurde" (Einleitung), vielmehr scheint er sie überhaupt nicht gelehrt zu haben, obwohl er offenbar als erster den Karman-Gedanken im geheimen vertreten hat (Bṛh. Up. III 2, 13 u. IV 4, 4—5)[1].

Vaudeville, Charlotte: Le lac spirituel. Traduction française de l'Ayodhyākāṇḍa du Rāmāyaṇa de Tulsī-Dās. Avec introduction et notes. Paris: Adrien-Maisonneuve 1955. XXIX, 157 S. 4°. — Bespr. von Paul Hacker, Bonn.

Seit den Pionierarbeiten von G. Grierson[2] und F. S. Growse[3] haben sich nicht viele Europäer mit dem Rāmcaritmānas oder Rāmāyaṇa des Tulsīdās, der populärsten religiösen Dichtung Nordindiens, wissenschaftlich beschäftigt, und es scheint, daß die Initiative der Forschung längst auf indische Gelehrte übergegangen ist. Wenn wir uns hier einarbeiten wollen — und es wäre zur Erweiterung und Vertiefung unserer Kenntnis von wesentlichen Zügen des indischen Geistes zu wünschen, daß dies öfter geschähe —, so müssen wir uns zunächst die Ergebnisse der indischen Gelehrten, wie sie in Ausgaben, Khaṛī-bolī-Paraphrasen und Abhandlungen vorliegen, kritisch aneignen. W. Douglas P. Hill, der 1952 eine neue englische Übersetzung von Tulsīdās' Hauptwerk[4] herausgebracht hat, ist fast durchweg einer neueren indischen Ausgabe[5] und der ihr beigefügten Paraphrase in modernem Hindī gefolgt und hat dadurch Mißverständnisse seines Vorgängers Growse, der mit unzulänglicheren Ausgaben und Kommentaren hatte arbeiten müssen, verbessern können. Auch die zu besprechende Teilübersetzung, anscheinend das Erstlingswerk[1] der Verfasserin, ist offenbar ein Ergebnis umsichtiger Einarbeitung; Hills Arbeit war der Verfasserin anscheinend noch nicht bekannt.

Die Grundlage der Übersetzung ist die in einer Sondernummer (Mānasāṅk) der Zeitschrift „Kalyāṇ" 1938 erschienene kommentierte Ausgabe[2], die nach Mātāprasād Guptas Urteil[3] besser ist als die aus ihr später entstandene Buchausgabe. Außerdem sind 9 weitere (darunter einige kommentierte) Ausgaben sowie ein Kommentar und Growses englische Übersetzung teils durchgehend, teils gelegentlich herangezogen worden.

Die Übersetzung liest sich gut. Vergleiche einiger Stellen mit den Textausgaben der Gītā Press (Buchausgabe) und der Indian Press[4], mit den in diesen Ausgaben enthaltenen Paraphrasen in modernem Hindī und mit den Übersetzungen von Growse und Hill ergaben[5], daß Charlotte Vaudeville manchmal mit Hill gegen Growse die richtigere Wiedergabe hat[6] und daß ihre Übersetzung hin und wieder auch besser ist als die beiden englischen[7]; öfter aber scheint Hills Übersetzung die genauere zu sein, und an manchen Stellen, wo Vaudeville und Growse übereinstimmend von Hill abweichen, wird man diesem den Vorzug geben[8]. Störend wirken einige Auslassungen[9].

---

[1]) Vgl. meinen Aufsatz „Zum Ursprung der Lehre vom Saṃsāra" auf S. 333ff. des Bandes 64 (1910) der ZDMG. Die abschließenden Verse von Bṛh. Up. IV 4, 6 halte natürlich auch ich, wie schon Deussen, für spätere Zutat. In Bṛh. Up. IV 3, 8 und II 4, 12 dagegen könnte Yājñavalkyas ursprünglicher Glaube Ausdruck gefunden haben.

[2]) The Modern Vernacular Literature of Hindustan 1889; Notes on Tulsīdās, in: Indian Antiquary 22 (1893).

[3]) Englische Übersetzung des Rāmcaritmānas, Prolog 1876 (in: Journal of the Asiatic Society of Bengal), vollständig Allahabad 1877—1881.

[4]) The Holy Lake of the Acts of Rāma. Oxford University Press.

[5]) mit Paraphrase in modernem Hindī von H. P. Poddār, Gorakhpur: Gītā Press 1947.

[1]) Nach dem Literaturverzeichnis ihrer parallelen Arbeit „Étude sur les sources et la composition du Rāmāyaṇa de Tulsī-Dās" (Paris 1955) war die vorliegende Übersetzung schon 1950 als thèse in Paris veröffentlicht worden.

[2]) dem Berichterstatter nicht zugänglich.

[3]) in seinem „Tulsīdās", Prayāg [3]1953, S. 24.

[4]) hrsg. von Śyāmsundardās, Prayāg (samvat 1995).

[5]) Es muß allerdings der Vorbehalt gemacht werden, daß dem Berichterstatter nicht genau die gleiche Textausgabe vorlag wie der Übersetzerin; es ist jedoch nicht wahrscheinlich, daß der Text des Mānasāṅk wesentlich von der aus ihm entstandenen Buchausgabe abwich.

[6]) Z. B. Caupāī 252,3 *Avani Jamahi jācati Kaikeī / Mahi na bīcu Bidhi mīcu na deī.* Growse: „Kaikeyí now prays in her heart: Is there no escape for me? Does God refuse me even death?" Hill: „. . prayed to earth and the god of death; but earth opened not to swallow her, nor would God grant her to die." Vaudeville: „Kaikeyī . . . se mit à supplier la Terre et l'Enfer, mais la Terre refusa de l'engloutir et le Créateur ne lui accorda point de mourir."

[7]) Sie läßt z. B. das besser bezeugte *laukā* (Chand vor Soraṭhā 251) stehen und ersetzt es nicht, wie die Hindī-Paraphrasen und englischen Übersetzungen, durch das bequemere *naukā*; sie läßt *jīva* in Caupāī 254,3 stehen (Growse und Hill fälschlich „life") u. a. m.

[8]) Z. B. *śruti-setu* (Chand vor Dohā 126 und Caupāī 254,2) ist sicher passender durch „bounds of scripture" (Hill) bzw. „ved (oder vedō) kī maryādā" (Poddār und Śyāmsundardās) wiedergegeben als durch „bridge of Revelation" bzw. „bulwark of scripture" (Growse an beiden Stellen) oder „Pont de la Révélation" (Vaudeville); Caupāī 254,2 *satyasādha* (bei Hill richtig „true to his word") mit „ocean of truth" (Growse) oder „Océan de loyauté" (Vaudev.) zu übersetzen ist nur möglich, wenn *-sādha* mit *sindhu* verwechselt wird.

[9]) Z. B. ist Caupāī 250,1 das Strophenviertel *madhu suci sūdara svādu sudhā sī* sowie das Wort *kāda* nicht übersetzt; Caupāī 249,1 fehlt *sumāgala-mūlā* in der Übersetzung, Dohā 254 fehlt *rajāi.*

Zu der Übersetzung sind ein Index von Namen und indischen Wörtern und reichliche Anmerkungen gegeben; diese erklären meist Anspielungen des Textes auf mythologische, genealogische und andere Details oder sie erläutern den Gedankengang des Textes, so daß das Buch auch dem Nichtfachmann leicht lesbar wird; in einigen Fällen geben sie kritische Bemerkungen.

Die Einleitung informiert kurz über die verschiedenen Rāma-Epen, über die Bhaktireligion, über Tulsīdās und sein Hauptwerk und gibt treffliche Bemerkungen zur Charakterisierung des Ayodhyākāṇḍa: Stil, Komposition, Charakterdarstellung, Stimmung usw. werden gekennzeichnet und beurteilt, vor allem aber wird der religiöse Gehalt dieses Buches in feiner Analyse entwickelt. Hervorgehoben sei, wie die Verfasserin die Hindu-Leidenschaft für das „Anschauen" (darśan) und das Anhören von Geschichten sowie den rāmaïtischen Namenkult deutet: diesen Sitten liegt zugrunde die spezifisch hinduistische Vorstellung von der Heiligkeit als einer „valeur essentiellement communicable et communicative", wirkend einmal durch das Medium des Gesichts („les rayons qui s'échappent du corps des grands ‚bhakta' communiquent à ceux qu'ils touchent la bienfaisante contagion de l'amour divin"), das anderemal durch das des Gehörs: auch durch das Aussprechen eines heiligen Namens oder Rezitieren und Hören einer Geschichte von heiligen Personen wird nach diesem Glauben unmittelbar die Substanz der Heiligkeit mitgeteilt (S. XXVIIf.).

Terry, John: The Charm of Indo-Islamic Architecture. An Introduction to the Northern Phase. London: Tiranti 1955. IV, 39 S., 61 Abb. auf Taf., 1 Ktn.-Skizze. gr. 8°. — Bespr. von K. Erdmann, Istanbul.

Das Buch, das der Verf. selber als „essay" bezeichnet, befaßt sich nur mit der Baukunst von Delhi, dem Punjab, Jaunpur und Bengal, wobei der Schwerpunkt auf der frühen Entwicklung (12.—15. Jh.) liegt. Die Entwicklung der Moghulzeit (16.—18. Jh.) wird nur kurz behandelt. Der historische Text (S. 7—23) ist (anders als der Titel erwarten läßt) kurz, straff, manchmal fast wortkarg, mit vielen nützlichen Bemerkungen, Probleme mehr aufzeigend als lösend. Um den Reiz oder auch nur die Eigenart der indischen Baukunst zu zeigen, wären mehr Vergleiche und Gegenüberstellungen erforderlich gewesen. Die nicht schlechten Abbildungen, die S. 26—40 in dankenswerter Weise kommentiert werden, wobei natürlich Überschneidungen mit dem einleitenden Text unvermeidlich waren, reichen da auch nicht aus.

Die Baukunst seit Shah Jahan findet harte Urteile. Vom Thronhimmel im Palast zu Delhi heißt es „an immensely costly piece of vulgarity" (S. 20) und von der dortigen Perlenmoschee „all sense of structural honesty has been sacrified to a desire to emphasise the plastic quality" (S. 22). Im Ganzen ein informierendes Buch, dessen Wert allerdings durch das Fehlen von Grundrissen gemindert wird.

Zentral- und Ostasien

Gripekoven, Jeanne: Confucius et son temps. Brüssel: Office de Publicité 1955. 114 S. kl. 8° = Collections Lebègue et Nationale. N. S. 115. bfr. 75.—. Bespr. von A. F. P. Hulsewé, Leiden.

It used to be normal that every year there appeared a certain number of books devoted to the „mystic" Lao-tzu and presenting the reading public for the n-th time with a survey and an appreciation of the ideas of this leading figure among the thinkers of ancient China. In by far the majority of cases works of this type were due to a process of „re-thinking" the text as it is to be found in a very small number of wellknown translations. And again in most cases these ponderings and the resulting outpourings were hardly ever due to scholarly considerations, but rather to well-intentioned if muddleheaded musings of amateurs—in sinology, in philosophy and in religion.

However, since a few years it would seem as if the interest of the reading public had come to be focussed on Lao-tzu's antipole, i. e. on Confucius. And so a number of more or less popularising books have appeared, in which the ideals of Confucius and of the later Confucians have been made accessible to a wider circle of readers. Fortunately, the quasi-religious motive which stimulates the sale of many Lao-tzu productions is absent; the reader is consequently given a much less biased picture. One of the best known of the works of this type was Confucius—the Man and the Myth (New York 1949), the very personal[1] but highly interesting and worthwhile views of an eminently qualified scholar, professor H. G. Creel of the University of Chicago. More modest in scope was Alexis Rygaloff's Confucius (Paris 1946). In recent years professor Liu Wu-chi produced two slightly pedantic books, one exclusively devoted to Confucius, his life and times (New York 1955) and a „Pelican-book" containing A short history of Confucian philosophy (1955). In Japan professor Kaizuka Shigeki of Kyōto University wrote a concise biography of Confucius (Kyōto 1951)[2] which was rendered into English by Geoffrey Bownas under the title of Confucius (London 1956). One of the most stimulating books I found Confucius (Paris 1956) by R. Etiemble, professor for comparative literature at the Sorbonne, but formerly a student of Chinese. Like Creel, this author tries to see Confucius as he really was—a hazardous undertaking, but done with great spirit and sympathy.

[1]) Cf. the review by J. J. L. Duyvendak in T'oung Pao XXXIX (1950), pp. 357—364.

[2]) Reviewed in Tōyōshi-kenkyū XI, 1952, pp. 484—489.

For Creel he became the essential democrat, for Etiemble the moralist with a message, for Liu the teacher, for Kuo Mo-jo[1] the protector of the oppressed and the sympathiser with rebels. Evidently it is still possible to become charmed and impressed by the man—who was after all for two thousand years the inspiration and the guiding light for many, many millions. The small work under survey is also "aimed at increasing the appreciation and love for one of the noblest figures in world history" (p. 6).

In order to give the life of Confucius its proper setting, the authoress starts with a short survey of China's social and political organisation in the 6th century B. C. One can only say that she—who in view of her other publications is a social anthropologist, and who does not know Chinese—has read her Granet, neglecting Maspero; the resulting picture is too condensed and too confused, and what is perhaps most misleading, it is too static. In this aspect the exposé given by Professor Kaizuka, who is, after all, one of Japan's leading sinologists, is highly instructive, with its treatment of the Chinese variants of feudalism and the city state (op. cit., pp. 17—37). Kaizuka's work she could not know, but even so Creel, whose Confucius she does not quote although it had been published years earlier, is much more to the point. A point she has in common with professor Etiemble is the curious statement on p. 15 that the agricultural population had no „rites". As if their whole way of life, especially when envisaged through the eyes of a sociologist, was not wholly bound up in the strictest rules of 'natural law' or better: native custom. It is, of course, slightly surprising, to say the least, to see that these peasants were so sensitive to the charms of nature that they settled by preference in "wooded valleys" (p. 19); furthermore, it is not even true, because they mostly settled away from the dangers of floods.

The idea of giving a survey of pre-confucian literature is quite sound, but, although the I-ching with its manifold problems is interesting enough, it does not deserve so large a place in this short introduction. It is also unwarranted to compare the trigrams of the I-ching with the binary system "used nowadays in electronic calculating machines", for the very simple reason that neither the trigrams nor the hexagrams were ever used for purposes of calculation. That scapulomancy was practiced in China since the 2nd half of the 1st millenium B. C. is undoubtedly a misprint, but a serious one, for the 2nd millenium.

In the paragraphs devoted to the Shu-ching a great deal of attention is paid to the Hung-fan—a chapter which is undoubtedly late as is e. g. implied by Arthur Waley, The Analects of Confucius (p. 53), but which Maspero (La Chine antique, 2nd ed., p. 362) still believed to be datable in the 8th century B. C. (but cf. Maspero, p. 363, note 2).

The Ch'un-ch'iu is said to have been "remanié" by Confucius (p. 39, cf. p. 37) which again is far from the truth (cf. Maspero, op. cit., pp. 366 and 381, and Ch'i Ssu-ho, "Professor Hung on the Ch'un-ch'iu", in The Yenching Journal of Social Studies I (1938), p. 49ff., esp. p. 59ff.).

The biography — where the familyname of Confucius is repeatedly misspelt Kong (i. st. o. K'ong) —, is mainly based on Shih-chi 47, translated in Chavannes' Mémoires historiques V; the hagiographical tendency of that text is not recognised and in a note (p. 54, no. 2) Maspero's judicious caution is brushed aside, with the result that Confucius in this book continues to occupy the high administrative functions which later critics deny to him (cf. Waley, p. 79; Creel, pp. 37—38; but see Kaizuka, p. 160, for a contrary opinion).

The remainder of the book (pp. 69ff., esp. 75ff.) surveys Confucius' ideas mainly based on the Lun-yü, but still interspersed with occasional quotations from the Li-chi (due to an inexplicable mistake in Couvreur's translation this late text appears as one of the texts which Confucius is said to have recommended to his pupils for study in Lun-yü VII. 17, quoted here on p. 77). Stress is laid on the idea of individual perfection, through "study" p. 76ff. (here the remarks made by Waley, op. cit., pp. 44ff., and p. 51ff. would have been worthwhile considering) and through the practice of virtue (p. 83ff.). Here the treatment of Confucius' prime virtue, *jen*, is too vague; the word and all it implies is not even mentioned (cf. Waley, op. cit., p. 27ff.). The function of 'virtue' in the person of the ruler is well-illustrated (p. 90ff.), but the full meaning of "the rectification of names" (p. 96) is hardly touched.

All things considered, Miss Gripekoven's attempt, though laudable, falls short of our expectations. This is partly due to an insufficient use of the material available in translation and of works by more qualified scholars. The omission of Creel I mentioned already; one may further add: Dubs' Hsün-tzu (1927 and 1928; see also J. J. L. Duyvendak in T'oung Pao XXIII, 1925, pp. 221—254 and XXIX, 1932, pp. 1—42) and his „Victory of Han Confucianism" in JAOS 58 (1938), pp. 435—449, now in his History of the Former Han Dynasty II (1944), pp. 341—353; Fung Yu-lan's History of Chinese Philosophy translated by Derk Bodde (1952[2]), Otto Franke's study on the Ch'un-ch'iu fan-lu (1920), Arthur Waley's Analects (1938), etc. etc., all books published long ago and easily accessible.

[1]) 十批判書, p. 80—82 of the revised Peking edition of 1954.

Quigley, Harold S. u. Turner, John E.: The New Japan. Government and Politics. Minneapolis: University of Minnesota Press [1956]. VIII, 456 S. gr. 8°. $ 5.—. Bespr. von G. Wenck, Hamburg.

Als 1945 Deutschland und Japan kapitulierten, war damit auf dem Wege zu dem Ziel, das sich die Alliierten gesteckt hatten, erst eine Zwischenetappe erreicht: der Kampf war nicht mit dem klassischen Ziel eines Sieges über den Feind geführt worden, sondern mit dem neuen Ziel eines Sieges über den Krieg überhaupt. Sei es im Verfolg eines stark vereinfachenden und auch an den Grenzen seiner Kompetenz ohne Scheu richtenden Denkens oder sei es als Opfer einer selbstinszenierten meisterlichen psychologischen Kriegsführung, hatte man als Kriegsursache die kriegerischen Neigungen des deutschen und des japanischen Volkes festgelegt und sah sich, um das Kriegsziel eines Sieges über den Krieg zu erreichen, nunmehr genötigt, diese Neigungen auf dem Wege der Erziehung zu beseitigen. Die Aufgabe lag dabei in Deutschland und in Japan insofern verschieden, als man ersteres bei allen Mängeln des Nationalcharakters doch nicht als sozial und kulturell in der Entwicklung zurückgeblieben einstufen konnte, während im Falle Japans das, was man von ihm wußte, zu dem Schlusse führte, daß die kriegerischen Neigungen seelische Spiegelung einer halbmittelalterlichen feudalistischen Staats- und Gesellschaftsordnung seien. In Deutschland handelte es sich somit um eine Demokratisierung von Charakter und Gesinnung, in Japan um eine demokratische Reform der sozialen und politischen Verhältnisse. Diese letztere Aufgabe nahmen die USA allein in ihre Hand, und die starke Persönlichkeit ihres Supreme Commander in Fernost, des Generals Douglas MacArthur, sorgte überdies dafür, daß sie folgerichtig und zielsicher, ungestört von den Wechseln der politischen Szene in der amerikanischen Heimat, sozusagen in einem Zug und aus einem Guß erledigt wurde. Sie dauerte sechs Jahre, und danach konnte man einen Friedensvertrag abschließen und die formelle Souveränität wieder in japanische Hände zurücklegen.

Das fortdauernde Interesse der amerikanischen Öffentlichkeit an diesem Erziehungswerk drückte und drückt sich seither noch in zahlreichen Publikationen aus, die sich kritisch mit seinem Ergebnis und mit der Art seiner Durchführung auseinandersetzen und das von den offiziellen Berichten gezeichnete Bild abrunden. In diesen Zusammenhang gehört nun auch das vorliegende umfangreiche Werk, in dem es H. S. Quigley und J. E. Turner, beides Vertreter der Wissenschaft der Politik an der Universität Minnesota, unternehmen, das gesamte innerpolitische Gefüge des gegenwärtigen Japan darzustellen: Bürgerrechte, Kaiser und Kabinett, Beamtentum, Reichstag, Wahlsystem, die Parteien und ihre Organisation, Gerichtsbarkeit, Lokalverwaltung. Schwerpunkt der Darstellung ist die institutionelle Seite dieser innerpolitischen Faktoren, doch wird auch ihre Dynamik, soweit das verarbeitete Material es erlaubt, mit allgemeinen Hinweisen oder Einzelangaben in die Betrachtung einbezogen. Auf einen durchgehenden Vergleich mit dem Vorkriegszustand der politischen Institutionen konnte verzichtet werden, weil diese von H. S. Quigley in einem nach Aufbau und Titel parallelen Werk („Japanese Government and Politics", New York 1932) behandelt worden sind. Der zeitliche Zwischenraum zwischen den beiden Werken wird überbrückt durch einen vorangestellten[1] historischen Abriß über die innerpolitische Entwicklung zwischen dem Mandschurei-Konflikt und dem Erlaß der neuen Verfassung; Schwerpunkt hierbei ist neben den Änderungen in der Leitung und Struktur der Regierungsmaschinerie die Aushöhlung der politischen Stellung und Funktion der Parteien. Schließlich folgt diesem historischen Abriß auch noch eine ausführliche Beschreibung der Genesis der neuen Verfassung.

Die Lockerkeit des Aufbaus und der weitgespannte Bereich des Inhalts nötigen zu der Frage, an wen sich das Werk richtet und welche Aufgabe es sich gestellt hat. Obwohl die Vorrede jede Andeutung darüber vermissen läßt, ergibt sich insgesamt deutlich genug, daß eine Orientierung einer politisch interessierten Öffentlichkeit im allgemeinen und eines Journalismus im besonderen beabsichtigt ist. Der letztere wird insbesondere die zahlreichen Verweise auf in englischer Sprache zugängliches Schrifttum (Belege und ausführlichere Darstellungen) begrüßen, und der historische Teil des Buches wird ihm in Verbindung mit einem Register und einem 30seitigen Anhang mit nachgedruckten Übersetzungen der wichtigsten einschlägigen Gesetzestexte zugleich in handlicher Form das „Hintergrund"-Material liefern, dessen er bei seiner Arbeit bedarf. In der Linie des — leider nicht ausdrücklich erklärten — Zwecks der Publikation muß also einerseits die reiche Vielfalt des vorgeführten Materials hervorgehoben und andererseits darauf verzichtet werden, den wissenschaftlichen Maßstab einer abgerundeten und genügend ausführlichen Darstellung der einzelnen angesprochenen politischen Institutionen und Sachverhalte anzulegen.

Ehe wir nun aber weiter zusehen, inwieweit der Zweck einer Erstorientierung des interessierten Laien und des politischen Journalisten erreicht ist, bedarf es einer genaueren Datierung der geschilderten politischen Ordnung, und im Zusammenhang damit erweist sich auch eine ungefähre Vorstellung über die Entstehung des vorliegenden Buches als notwendig und nützlich. Auch zu diesen beiden Punkten äußert sich die Vorrede nicht. Aus

[1]) Nur hinsichtlich der Nachkriegsgeschichte der japanischen Parteien wird diese Gliederung durchbrochen: sie wird zunächst nur gestreift (S. 84—87), um ausführlicher im Zusammenhang der Abhandlung über die Parteien der Gegenwart nochmals aufgegriffen zu werden (S. 277 ff.).

dem Inhalt ergibt sich jedoch, daß ursprünglich eine Darstellung der Verhältnisse bis etwa zum Jahre 1950 vorlag, und zwar wahrscheinlich aus der Feder H. S. Quigley's, der 1946/47 als beratender Forscher (research consultant) beim Besatzungsstab in Tokyo Gelegenheit zu einem Studium der innerpolitischen Situation an Ort und Stelle hatte. Diese Darstellung wurde dann durch eine Überarbeitung, die vermutlich der Anteil von J. E. Turner an dem gemeinsamen Werk ist, auf den Stand vom Ende des Jahres 1955 gebracht. Bei den raschen Veränderungen auf der politischen Oberfläche birgt dieser Unterschied in der Zeitebene eine nicht zu unterschätzende Gefahr in sich, zumal der Abstand zwischen den psychologisch, wirtschaftlich und sozial instabilen, durch die Besatzung verzerrten und also eindeutig als *après guerre* zu spezifizierenden Verhältnissen um 1950 und der gefestigten Situation um 1955, als die Wirtschaft sich im Korea-Boom erholt und das nationale Selbstbewußtsein schon drei Jahre sich zu erneuern Zeit gehabt hatte, nicht nur in Jahren gemessen werden kann. Daß diese Gefahr aktuell ist, zeigt sich an den noch erkennbaren Spuren der Überarbeitung: so wird auf S. 236 zunächst eine Zahl von 22 ständigen Ausschüssen angegeben, nur um sogleich in 16 korrigiert zu werden; S. 259 ist von Papier- und Benzinzuteilungen an Wahlkandidaten die Rede, was heute als Begleiterscheinung eines bewirtschafteten Notstands nur noch ein beschränktes historisches Interesse beanspruchen kann und wohl von vornherein nicht in das Bild eines Wahlsystems hineingehört, und auch die daselbst ausführlicher behandelten öffentlichen Diskussionen zwischen gegnerischen Wahlkandidaten gehören im wesentlichen der Vergangenheit an, nachdem die konservative Partei aus ihren Erfahrungen die Konsequenz zog, darauf zu verzichten. — Umgekehrt aber darf auch nicht übersehen werden, daß mit der ursprünglichen Fassung des Buches interessante und wichtige Zeugnisse eines unmittelbaren Augenscheins in die vorliegende Fassung eingegangen sind, so etwa die Ausführungen über die Rolle der persönlichen Beziehungen im japanischen politischen Leben (S. 357/58) und vor allem Abschnitt 19 mit seinem Aufriß der innerpolitischen Machtkämpfe in den ersten Nachkriegsjahren.

Für den interessierten Laien oder den Journalisten schreiben, bedeutet nicht zugleich, daß die Art der Publikation selbst journalistisch sein muß. Vielmehr kann eine überschauende Orientierung, ein Handbuch für den praktischen Gebrauch durchaus eine solide wissenschaftliche Arbeit sein. Gerade die Zeitnähe des Stoffes und die allgemeine Problematik der Wissenschaft der Politik als Wissenschaft hätte die Verf. veranlassen sollen, auf dem Boden strenger wissenschaftlicher Maßstäbe zu bleiben. Diese Erwartung findet sich nicht bestätigt, und zwar weder hinsichtlich der Auswahl der Quellen, noch hinsichtlich des Inhalts und der Form der Darstellung. Das Buch beruht offenbar ausschließlich auf Material in englischer Sprache. Dies mag zwar hinsichtlich der eigentlichen Besatzungsjahre als zur Not ausreichend erscheinen, da damals von einem umfangreichen Übersetzerstab des SCAP laufend wichtiges japanisches Material ins Englische übertragen wurde, aber für die Zeit vorher und nachher gilt das nicht. Auch die gelegentlichen speziell für die vorliegende Arbeit angefertigten Übersetzungen, für welche in der Vorrede gedankt wird, genügen nicht, um eine zuverlässige Basis für wissenschaftliche Aussage zu schaffen. Insbesondere wird für die Beschreibung der gegenwärtigen politischen Institutionen nicht ein einziger japanischer Verfassungskommentar und nicht ein einziges Buch eines japanischen Spezialisten für Verwaltungsrecht herangezogen. Die anstehenden Probleme, die kritischen Punkte können aber mit einer bloßen Zusammenfassung der Hauptbestimmungen der grundlegenden Gesetze und gelegentlicher Zeitungsmeldungen, die den jeweiligen Gegenstand berühren, kaum erfaßt werden. Was die Zeitung als wissenschaftliche Quelle anlangt, so kann zwar die Gegenwartsgeschichte nicht auf sie verzichten; aber einmal setzt ihre Benutzung eine besonders sorgfältige Kritik voraus, die insbesondere das Moment der Sensation und darüber hinaus die Grundtendenz der jeweiligen Zeitung berücksichtigt — was etwa bei den auf S. 183ff. zusammengestellten Fällen für Mißachtung der Menschen- und Bürgerrechte kaum geschehen ist; zum anderen wird der Quellenwert noch weiter verringert, wenn man für Japan in der Hauptsache englischsprachige Zeitungen sprechen läßt.

Im Inhalt wird der wissenschaftliche Boden verlassen durch Anführung von Einzelheiten, die für die Sache ohne jede Bedeutung sind und offenbar nur als Würze (?) für die Lektüre wirken sollen. So wird etwa auf S. 164/65 von dem „embarrassed-looking, bespectacled little emperor" ausgeführt, er habe bei der Verkündung der neuen Verfassung einen dunkelblauen, bis zum Hals zugeknöpften Anzug militärischen Zuschnitts und darauf einen einzigen Orden getragen. Ein solches Maß an Genauigkeit wäre sicherlich an anderer Stelle nützlicher eingesetzt worden, so etwa bei den Behauptungen, Japan habe erst im 19. Jahrh. Souveränitätsansprüche auf Ryūkyū erhoben (S. 11), außer Yamagata Aritomo, Itō Hirobumi und Inoue *Kaoru* (— nicht „Tsuyoshiaki" —) hätten auch Ōyama Iwao und Matsukata Masayoshi zu den *genrō* gezählt (S. 17), das Kabinett habe nach der Verfassungsordnung der Vorkriegszeit dem Staatsrat unterstanden (vgl. Regierungsschema S. 48, 168), Nozaka's Kritik an Yoshida's Interpretation des Meiji-Eides sei grundlos (S. 130—31)[1], das heute noch den *eta* entgegenstehende

[1]) In Wirklichkeit kommt Nozaka's Interpretation des *hiroku kaigi wo okoshi* dem allgemein akzeptierten Ergebnis der historischen Forschung mindestens sehr nahe.

Vorurteil sei religiöser Art (S. 180/81)[1], der regierende Kaiser Japans sei Zoologe (S. 190; richtig: Mikrobiologe), ein Berufsrichtertum schwäche die Selbständigkeit der Justiz gegenüber der Exekutive (S. 365), die japanische Geschichte weise nur drei große Reformperioden auf, nämlich die Taika-Zeit, die Meiji-Zeit und die Zeit nach 1945 (S. 370), es gäbe nirgends eine japanische Tradition der Selbstverwaltung (S. 377), *Hanshin*, *Keihin*, *Chukyo* (? „Chūkyō" = Nagoya), *Kannon* (? „Kammon") und *Shinechi* (richtig: Shinetsu) seien historisch benannte Gebiete, die zwar heute keine wichtigen Verwaltungszentren mehr seien, aber doch noch immer als selbstbewußte politische Gebiete ihre Bedeutung hätten (S. 387)[2].

Was schließlich die Form der Darstellung anlangt, so unterliegt sie in einem bedenklichen Grade der Versuchung, zugunsten zugkräftiger Formulierungen den Boden einer nüchternen, der Wissenschaft angemessenen Sachlichkeit zu verlassen. Um jede Polemik zu vermeiden, zitieren wir als Belege dieser Feststellung nur zwei Stellen: S. 35 „in a country of ‚joiners' already bowed under the weight of uncounted Ku Kuxlist breast-beaters"; S. 176 „were he [i. e. Prince Itō Hirobumi] to enjoy resurrection in order to read the new constitution, he would not ... survive the shock of the Preamble".

Vielleicht aber, so müssen wir einschränken, messen wir hier H. S. Quigley an einem Maßstab, den er nicht anerkennt. Als roter Faden nämlich zieht sich durch das Buch ein militanter, missionarischer Glaube an die Demokratie in der ganz spezifischen Gestalt einer parlamentarischen Demokratie, als deren Motor der Kampf zwischen Parteien mit ideologisch verfestigten Grundsatzprogrammen fungiert[3], und von diesem Glauben her werden die innerpolitischen Verhältnisse des „neuen Japan" im ganzen wie auch im einzelnen beurteilt — besonders auffällig vielleicht bei der Schilderung der Verfassungsberatungen im Unter- und Oberhaus, wo jeder der zitierten Sprecher sogleich seine Zensur bekommt. Wenn das Buch trotzdem ausdrücklich dem japanischen Volk gewidmet ist, so wohl in dem Sinne, daß ihm hier zu eigenem Fromm und Nutzen der Spiegel des Ideals vorgehalten wird, in dem es die noch unreifen oder schon wieder bedrohten Punkte seiner politischen Ordnung erkennen kann.

Es ist nicht Sache einer Renzension, einem Standpunkt einen anderen möglichen gegenüberzustellen, weniger noch, einem Glauben die wissenschaftliche Methode, mit einer nur relativen Wahrheit der Feststellungen und Meinungen zu arbeiten, entgegenzusetzen. Zu überprüfen aber ist die Konsequenz in dem vom Autor vertretenen Standpunkt. In diesem Zusammenhang verdient besondere Hervorhebung, daß Quigley von diesem Standpunkt her scharfe Kritik an Mac Arthur's Besatzungsregime übt (S. 90ff., 112, 120ff.)[1]: seine militärbürokratische Art, welche die Meinung der zivilen Sachkenner in Washington und Tokyo mißachtete und sich auch über die Richtlinien des Außenamtes („U. S. Initial Post-Surrender Policy for Japan" 29. 8. 1945), über die Potsdamer Erklärung vom 26. 7. 1945 und über die Moskauer Vereinbarung vom 27. 12. 1945 hinwegsetzte, habe die amerikanische Demokratie in Japan diskreditiert und ihre erzieherische Mission beeinträchtigt. Solche Vorwürfe gegen das autokratische Gebaren des gestürzten Generals sind nicht neu. Historisch gesehen, sind sie nur von bedingtem Wert, weil die Geschichte nicht, um einen Vergleich zu ermöglichen, die sechs Nachkriegsjahre in einem psychisch und wirtschaftlich zerrütteten Japan mit einer liberalen, zivil gesteuerten, von Washington und insbesondere von der Far Eastern Commission abhängigen Besatzungspolitik, wie sie Quigley fordert, wiederholen wird. Die Animosität, mit der die Vorwürfe erhoben werden, legt überdies den Schluß auf ein persönliches Ressentiment auf Grund seiner Beteiligung an der Gestaltung der Besatzungspolitik nahe.

Für unsere Frage nach der Konsequenz in Quigley's Standpunkt ist nun wichtig, daß er die Oktroyierung eines Verfassungsentwurfs der amerikanischen Besatzungsmacht[2] als im Widerspruch zu demokratischen Grundsätzen im allgemeinen und zur Potsdamer Erklärung im besonderen, welche die Schaffung einer friedlichen und verantwortlichen japanischen Regierung „in Überein-

[1]) Die Beteiligung religiöser Faktoren an der Bildung dieser vormaligen Paria-Kaste ist allenfalls ein Ergebnis der wissenschaftlichen Forschung.

[2]) Außer bei dem fraglichen *Chukyo* handelt es sich in Wirklichkeit um verkürzende Zusammenziehungen zweier Stadt- oder Provinznamen, wie sie vor allem im Verkehrswesen gebräuchlich sind, also Bezeichnungen ohne historischen oder politischen Hintergrund.

[3]) In Quigley's eigener Definition der Demokratie (S. 175: Democracy is a political condition in which participants recognize themselves as such and insist upon sharing equally in its benefits while accepting an obligation to maintain it by all means available to them.) kommt die für ihn zentrale Rolle der politischen Partei nicht zum Ausdruck.

[1]) Bemerkenswerterweise hebt eine kurze japanische Besprechung des Buchs in „Nihon-dokusho-shimbun" vom 4. 3. 1957 für ihre japanischen Leser ausschließlich diesen Punkt hervor.

[2]) Am Rande sei auf eine gewisse Tendenz bei Quigley (S. 129: Prussianborn constitution) und, schärfer noch, bei Robert A. Scalapino „The United States and Japan" (in „The United States and the Far East" Columbia University 1956; S. 47: ... drawn from Prussian experience and subject to the same charge of foreign drafting ..) hingewiesen, den amerikanischen „Einfluß" auf die neue japanische Verfassung mit dem preußischen „Einfluß" auf die alte zu parallelisieren. Eine Auseinandersetzung mit derart innerlich unwahrhaftigen Äußerungen erübrigt sich (vgl. dazu die von Quigley auf S. 150 zitierte scharfe Unterscheidung durch Sh. Nambara). Sie lassen nur auf das Dilemma schließen, in dem sich amerikanische Wissenschaftler befinden, wenn sie für ihre Ansichten eine Bindung durch das nationale Interesse und Prestige ihres Landes akzeptieren.

stimmung mit dem frei ausgedrückten Willen des japanischen Volkes" vorsah, ablehnt. Er verlangt somit für eine demokratische Verfassung eine demokratische Entstehung und einen demokratischen Inhalt. Das Problem, wie die amerikanische demokratische Mission hätte durchgeführt werden sollen, wenn diese beiden Bedingungen einer demokratischen Verfassung nicht gleichzeitig zu erfüllen waren, sieht er zwar (S. 120/21), deutet aber als Lösung nur ein Abwarten an (S. 94, 125) — eine Lösung, deren Praktikabilität im vorliegenden Falle nicht außer allem Zweifel steht. Quigley läßt hier also erkennen, daß sein Begriff von demokratischer Mission eine Grenze kennt, nicht „radikal" ist[1], sondern der Konsequenz des Bekehrungszwangs und endlich des Autodafés ausweicht. Und noch eine zweite Stelle findet sich in dem Buch, die zeigt, daß bei Quigley die Missionsidee die Skepsis nicht vollständig verdrängen kann, und die als kennzeichnend voll zitiert zu werden verdient:

> Let it be admitted that the reformist or tutorial phase of Occupation policy was at least a labor for Hercules, at most a utopian dream. Only Americans would have undertaken it. That we did so is at once a tribute to our physical vigor, to our zeal as missionaries of democracy, and a demonstration of our self-confidence, rooted in good intentions, inexperience, and inadequate study. Startling is the nonchalance with which a so recently isolationist America set out to be the mentor of older civilizations. Having fought two wars to save the world *for* democracy, she now attempted to save it *with* democracy. No greater conception is possible to the minds of men . . .

Es ist zu bedauern, daß diese Skepsis nur schwach am Horizont aufleuchtet und Quigley nicht dazu geführt hat, darauf zu verzichten, die japanischen innerpolitischen Verhältnisse ständig am Maßstab der demokratischen Mission zu messen, und sie statt dessen objektiv im Zusammenhang der soziopolitischen Traditionen und Gegebenheiten darzustellen und zu verstehen.

[1]) Den radikalen Standpunkt vertritt der japanische Linkssozialismus (z. B. die in Japan viel erörterte „Geschichte der Shōwa-Zeit" von Sh. Tōyama/S. Imai/A. Fujiwara 1955), der aus innerpolitischen Gründen an der Beibehaltung der neuen Verfassung interessiert ist: er stellt darauf ab, daß der Inhalt der Verfassung dem durch öffentliche Meinungsäußerungen belegbaren Willen des japanischen Volkes entsprochen habe und daß MacArthur's Abschlußbericht über die politische Reform („The Political Reorientation of Japan", 2 Bde, 1950) einen ausdrücklichen Zusammenhang zwischen dem amerikanischen Entwurf und dieser japanischen öffentlichen Meinung hergestellt hat. Auch die Verfechter der neuen japanischen Verfassung im Amerika selbst bedienen sich dieser Argumentation (vgl. R. A. Scalapino a. a. O. S. 46).

Hillier, J.: Die Meister des japanischen Farbendruckes. Eine Glanzepoche ostasiatischer Kunst. London und Köln: Phaidon Press [1954]. 143 S. m. 12 Abb., 80 Taf. 4°. DM 24.—. Bespr. von P. W. Meister, Frankfurt/M.

Seit einigen Jahren macht sich erneut das Interesse für die Kunst des japanischen Farbenholzschnittes bemerkbar, nachdem fast 30 Jahre lang die Vorliebe der Sammler und Museen der chinesischen Kunst gegolten hat. Das allgemein erwachte Interesse ist wohl auch der Grund, daß innerhalb der Kunstbuchreihe des Phaidon-Verlages die vorliegende Veröffentlichung erschien. Die kurze Einführung (S. 7—31) bringt in für den Kunstfreund verständlicher Form einen Überblick über die Anfänge und die Entwicklung des japanischen Holzplattendrucks, sowie in gedrängter Form einige Abschnitte, die sich mit dem Inhalt der Darstellungen beschäftigen. Schließlich ist in dem Abschnitt über die Ukiyoe-Kunst auch noch von dem Einfluß auf die europäische Kunst der 2. Hälfte des 19. Jahrhunderts und dem rückwirkenden Einfluß der modernen europäischen Kunst auf die Japans die Rede. Die angehängten „Bemerkungen über die Künstler und Abbildungen" enthalten in lexikalischer Kürze biographische Daten über die im Abbildungsteil vertretenen Künstler und die einzelnen Blätter. Die Auswahl der ganzseitigen, teils farbigen Wiedergaben ist ausgezeichnet und geeignet, einen guten Überblick über die Entwicklung des japanischen Farbenholzschnittes zu geben. Als Einführung und gute Wegleitung ist das Werk als gelungen zu bezeichnen. Aber selbst der nur ästhetisch interessierte Laie wird schmerzlich ein — wenn auch nicht vollständiges — Literaturverzeichnis vermissen, das ihm helfen könnte, weiter in dieses Gebiet der ostasiatischen Kunst einzudringen.

Für eine Neuauflage mögen zwei vielleicht unbedeutende Fehler angemerkt sein. Auf S. 23 oben muß es wohl „späteren 18. Jahrhunderts" heißen und nicht 19., wie dort steht. Ferner sollte man die Bildunterschrift der Abb. 78 oder die Erläuterung zum Bild dahin ergänzen, daß es sich bei der Darstellung um die Verwandlung der Nonne Myōchin in der Theaterfassung von Bakin's Novelle „Hakkenden" handelt.

Afrikanistik

Afrika. (Aus dem Russ. ins Deutsche übertr. von C. H. Ludwig.) Leipzig: VEB Bibliogr. Institut 1954. 144 S. m. Abb. u. Kt. Skizzen, 1 Kte. 8° = Große Sowjet-Enzyklopädie. Reihe Länder der Erde, 15. DM 3.50. — Bespr. von U. Hintze, Potsdam-Babelsberg.

Unter dem Stichwort „Afrika" wird im Rahmen der Großen Sowjet-Enzyklopädie, Reihe Länder der Erde, auf 144 Seiten in Übersicht eine Darstellung der Geographie (S. 4—49), Ethnographie (S. 50—77), Wirtschaft und Geschichte (S. 78—144) des gesamten Kontinents zu geben versucht. Daß es sich hierbei jeweils nur um eine skizzenhafte Darstellung der einzelnen Komplexe handeln kann, ist selbstverständlich, wenn man

den knappen zur Verfügung stehenden Raum bedenkt. Für den interessierten Laien gibt das Büchlein auf manche Fragen Antwort; allerdings werden zu wenig Literaturhinweise geboten, die dem Leser den Weg weisen könnten, wenn er mehr ins Einzelne gehende Studien treiben möchte. Einige Kapitel, wie der „Ethnographische Abriß" und der „Historische Abriß" (S. 110—136) verzichten bedauerlicherweise ganz auf ein spezielles Literaturverzeichnis. Die Literaturangaben im Anschluß an Kap. IV „Ökonomisch-geographischer Abriß" (S. 78—109) und an Kap. VI „Entdeckungsgeschichte" (S. 136—44) enthalten aus der deutschsprachigen Afrikaliteratur lediglich eine deutsche Übersetzung von Stanley, Im dunkelsten Afrika (1890) und Sievers-Hahn, Afrika (1901). Das ist sehr wenig. Und man fragt sich, was sich die Redaktion der deutschen Ausgabe eigentlich gedacht hat, welchem Zweck die Übersetzung dieses Bandes der Sowjet-Enzyklopädie für den deutschsprachigen Leser haben soll. Wenn dem interessierten Laien für seine Beschäftigung mit Afrika ein Hilfsmittel an die Hand gegeben werden sollte, wäre es m. E. unerläßlich gewesen, wenigstens die wichtigsten Werke in deutscher Sprache anzuführen (als redaktioneller Zusatz). Das Fehlen dieser Literaturangaben ist ein empfindlicher Mangel der Übersetzung.

Da ich mich für die Geologie, Zoologie, Botanik usw. nicht kompetent fühle, möchte ich vor allem den ethnographischen, ökonomischen und historischen Teil besprechen. Der Verf. des „Ethnographischen Abrisses" geht von der Feststellung aus, daß die Bevölkerung Afrikas „in sprachlicher wie auch sozialökonomischer und kultureller Beziehung sehr verschiedenartig" ist und stellt zuerst die Gliederung der afrikanischen Sprachen dar (S. 50—63), behandelt dann die rassische Gruppierung der afrikanischen Völker (S. 63—5) und beschreibt auf S. 65—71 die soziale Entwicklung und die Materielle Kultur der einzelnen großen Völkergruppen, um zum Schluß des Kapitels (S. 71—7) auf den Kontakt zwischen Afrikanern und Weißen einzugehen.

Die Abhandlung der Einteilung der afrikanischen Sprachen geschieht auf eine gut verständliche und für den Laien lesbare Weise. Leider aber läßt die Übersetzung zu wünschen übrig. Den Übersetzern und der Redaktion fehlte offensichtlich die Kenntnis der deutschen Terminologie, was sich insbesondere bei den Erläuterungen „Zur ethnographischen Karte von Afrika" zeigt. Hier werden z. B. unter der Überschrift „Bantusprachen" die Pluralformen der Menschenklasse neben der Stammform angeführt (z. B. Baganda [Ganda] oder Wasuaheli [Suaheli] usw.), so daß es für den Leser durchaus unklar bleibt, wie nun die Sprache bzw. wie das Volk bezeichnet werden muß. Da aber dies Buch ein Nachschlagewerk sein soll, müßte eine einwandfreie Terminologie geboten werden. Diese Unkenntnis der Terminologie führt dann auch auf S. 66 zu einer geradezu falschen Übersetzung. Da heißt es: „Den Hauptteil des afrikanischen Kontinents, den West- und Zentralsudan, Zentral- und Südafrika besiedeln sogenannte Negritovölker". Hier ist der anthropologische Terminus Negride mit Negrito übersetzt, wodurch der Leser irregeführt wird. Als „Negritos" bezeichnen wir die kleinwüchsige, dunkelhäutige Bevölkerung der malayischen Rückzugsgebiete, die eher den afrikanischen Pygmäen als den Negern nahe steht.

Auf S. 63 ist bei den Erläuterungen zur ethnographischen Karte unter der Rubrik „XI. Malaiische Sprachen" mit der lfd. Nr. 117 „Pygmäen" verzeichnet, was den Leser zu dem fehlerhaften Schluß verleitet, daß die afrikanischen Pygmäen malayische Sprachen sprechen. Auf S. 66 wird allerdings richtig gesagt, daß man bisher „keine besonderen Pygmäensprachen entdecken" konnte. Auch in der Zeichenerklärung auf der ethnographischen Karte wird nur von „pygmäischen Stämmen", jedoch nicht von pygmäischen Sprachen gesprochen. Dieses Beispiel zeigt aber deutlich, wie hier Sprachen und Völker durcheinandergemischt wurden, wobei es offen bleibt, ob das nur Übersetzungsfehler sind, oder ob auch das russische Original diese Unklarheiten enthält.

Die Kapitel „Ökonomisch-geographischer Abriß", „Historischer Abriß" und „Entdeckungsgeschichte" vermitteln im allgemeinen einen recht guten Einblick, kranken allerdings stellenweise an einer etwas einseitigen Darstellung der ausbeuterischen Rolle der Europäer auf der einen Seite und einer Überbetonung der Rolle der ja immerhin noch schwachen Arbeiterklasse in Afrika auf der anderen. Es scheint mir auch zumindest unbewiesen zu sein, daß die russischen Forscher (der Zarenzeit), die Afrika im 19. Jahrhundert bereisten, gegenüber den übrigen Reisenden anderer Nationen eine Sonderstellung einnehmen, weil sie keine kolonisatorischen Ziele verfolgten. Um das so lapidar aussagen zu können, müßte man m. E. erst beweisen, daß die Kolonisation und die Ausbeutung der Afrikaner Zweck und Ziel aller Reisenden der nicht-russischen Nationen gewesen sind. Es finden sich auch an anderen Stellen noch einige etwas überspitzte Formulierungen, die gerade in einem Buch wie diesem, das sich an den Laien wendet, besser vermieden werden sollten.

Aber trotz dieser angeführten kleinen Mängel bietet der ökonomisch-geographische Abriß reiches und anschauliches Tatsachenmaterial, das dem Leser deutlich zeigt, welche wirtschaftlichen Möglichkeiten Afrika für die Zukunft hat. Hierbei ist vor allem Wert darauf gelegt darzulegen, wie wenig die Afrikaner selbst noch immer aus den Reichtümern ihres Landes für sich nutzbar machen können, weil die europäischen und amerikanischen Kolonial- und Finanzmächte ihre eigenen Interessen und nur — soweit es für ihre Ziele erforder-

lich ist — auch die Entwicklung der Afrikaner im Auge haben. Wenn hierbei auf einige Ausdrücke, die besser zu Presse und Propaganda passen, verzichtet worden wäre, würde das dem Buch sicher zuträglicher gewesen sein.

Auf nur 20 Seiten wird im „Historischen Abriß" eine wirklich gute Übersicht über die Geschichte Afrikas bis in die moderne Zeit hinein gegeben, die durch eine ganzseitige Historische Karte, die die bedeutendsten alten afrikanischen Reiche zeigt, ergänzt wird. Auch die „Entdeckungsgeschichte" wird auf den zur Verfügung stehenden 8 Seiten in allen wesentlichen Punkten abgehandelt. Am Schluß ist eine farbige politische Afrika-Karte (Maßstab 1 : 38 Mill.) mit zwei Nebenkarten „Umgebung von Kairo" und „Südafrika" beigegeben.

Zeitschriftenschau

(Die Herren Verfasser von einschlägigen Aufsätzen, besonders in abgelegeneren Zeitschriften, werden, um ihre Aufnahme in die Zeitschriftenschau zu sichern, um Einsendung eines Sonderabzuges gebeten.)

* = Besprechung: Der Besprecher steht in ( )

Al-Mašriq 49 1955:

6[1] 641—64 M. Ḍūmīṭ, Tūmā al-Akwīnī maʿa Aristū ʿalā atbāʿih (Thomas und die Averroisten; Ausgleich zwischen Philosophie und Šarīʿa bei Averroës; grundsätzliche Kritik des Thomas am Averroismus; Kritik an Einzelfragen: Lehre von der Ewigkeit der Welt, vom Weltgeist [νοῦς] u. a. Der Aufsatz ist ein Auszug aus dem im Druck befindlichen Buche *Tūmā al-Akwīnī* des Verf.). — 665 bis 81 N. Qādirī, aẓ-Ẓuhūr al-ilāhī, našīd liš-šāʿir Rūmānūs al-Murannim (Epiphanias-Hymnus des berühmten Hymnendichters, aus dem Griechischen übersetzt und erklärt). — 682—723 A. Šablī, Fawāʾid ṭibbīya ʿarabīya (Rezeptsammlung aus der Handschriftenlektüre, keine Quellenangaben. Die Rezepte sollen sich praktisch bewährt haben). — 724—35 A. Torbey, Fī l-malāʾika. Muqārana baina l-qiddīs Tūmā wa-Ibn al-ʿIbrī (Forts. von S. 185 bis 200, vgl. OLZ 51 374). — 736—49 I. Armala †, Taʾrīḫ ad-duwal as-suryānī taʾlīf Abī l-Faraǧ al-Malaṭī (Forts. von 48 418—57, entspricht S. 462—81 der syr. Ausgabe). — 750—2 B. Fāris, Ṣafḥa min taʾrīḫ al-mawārina. Al-Masābikī aš-šahīd yatawaqqaʿu ḥawādiṯa s-sittīn (Brief dieses Märtyrers vom 2. 7. 1860, wenige Tage vor seinem Tode im Franziskanerkloster zu Damaskus). — 753—6 Aḫbār al-ʿālam. — 756—63 Fahāris al-Mašriq 49.

50 1956:

1 3—16 I. Armala, Taʾrīḫ ad-duwal as-suryānī taʾlīf Abī l-Faraǧ al-Malaṭī (Forts. von 49 736—49, entspricht S. 481—99 der syr. Ausgabe). — 17—66 Y. Ḥubaiqa †, Kitāb al-Ḥamāma li-Ibn al-ʿIbrī (Edition der arabischen Übersetzung des *Keṭābā ḏejaunā* des Barhebraeus nach der undatierten, angeblich alten Karšūnī-Hs Dair aš-Šurfa nr. 18/9; fehlt bei Baumstark, Gesch. d. syr. Lit. S. 315f.). — 67—9 M. Ṯābit u. M. Abī Mārūn, Qiṣṣa fī ṭufūlīyat al-ʿaql li-Ibn al-ʿIbrī. — 70—8 Ch. Pellat, La ʿba adabīya mansūba ilā l-Ǧāḥiẓ (mit Unrecht dem Ǧāḥiẓ zugeschriebene kleine literarische Spielerei, in der nach dem Muster des — ebenfalls dem Ǧāḥiẓ beigelegten — *Kitāb al-Maḥāsin wal-aḍdād* und ähnlicher Schriften die Vorzüge und Fehler der einzelnen Wissenschaften in Form von Frage und Antwort gegenübergestellt werden. Verf. 4. Jh. H., ediert nach Fātiḥ 3898). — 79—128 M. Ṯābit, Riwāyat Mārīnūs rāhib Dair Qannūbīn (historisch-geistlicher Roman).

2 129—52 I. Armala, Taʾrīḫ ad-duwal as-suryānī taʾlīf Abī l-Faraǧ al-Malaṭī (Forts. von S. 3—16, entspricht S. 499—532 der syr. Ausgabe). — 153—92 H. Zaiyāt †, al-Marʾa al-ġulāmīya fī l-islām (sehr interessante, vielseitig fundierte Quellenstudie über das „Mannweib". Aus Prophetenḥadīṯen geht hervor, daß diese Erscheinung schon vorislamisch ist; aber der Terminus *ġulāmīya* [= *al-marʾa al-mutašabbiha bil-ġulām fī ziyyihī wa-šaklihī wa-haiʾatih*] kommt erst in ʿabbāsidischer Zeit auf. Im ʿIrāq waren solche Frauen, die allen Ständen angehörten, nach den Zeugnissen der Dichter sehr zahlreich, in Ägypten gab es sie kaum). — 193—214 I. Sarkīs, Kitāb addarr al-marṣūf fī taʾrīḫ aš-Šūf (Forts. von 49 257—74: Jahre 1775—1787). — 215—32 P. Sara, aṭ-Ṭaiyibu l-aṭari l-ab Mubārak al-Mutainī al-Lubnānī (als Ergänzung zu dem Nachruf auf P. Mubārak [1852—1922] in al-Mašriq 20 852—62 und aus Anlaß des 75jährigen Bestehens der Theologischen Fakultät der Univ. Saint Joseph wird die pädagogische Begabung dieses Geistlichen als seine hervorragendste Eigenschaft gewürdigt). — 233—5 F. Q., Radd ʿalā Mardād (zu dem Buch von P. Yūḥannā al-Ḥūrī, ar-Radd ʿalā Mīḫāʾīl Naʿīma fī Mardād). — 236—56 Taʾrīf ʿan al-kutub. *A. A. Ṭabāra, Rūḥ ad-dīn al-islāmī (I. ʿA. Ḫalīfa). — *A. Šalabī, Fī quṣūr al-ḫulafāʾ al-ʿabbāsīyīn (I. ʿA. Ḫalīfa). — *Tāhā Ḥusain u. I. al-Anbārī, Šarḥ luzūm mā lā yalzam li-Abī l-ʿAlāʾ al-Maʿarrī (I. ʿA. Ḫalīfa).

3 257—74 I. Armala, Taʾrīḫ ad-duwal as-suryānī (Forts. von S. 129—52, entspricht S. 532—55 der syr. Ausgabe). — 275—82 ʿĀ. Tāmir, Ṣafaḥāt min al-adab al-fārisī: Nāṣir-i Ḫosrau, šāʿir wa-raḥḥāla wa-failasūf (Leben, Liste seiner Schriften, Proben seiner Dichtung). — 283—328 A. Y. Kanʿān, al-Ǧuzʾ al-auwal min Takmilat Taʾrīḫ aṭ-Ṭabarī Muḥammad b. Ǧarīr (Forts. von 49 149—72: Jahre 311—320). — 329—76 J. Bonsirven, Ibn Allāh alwaḥīd (versucht, das Wissen Jesu um seine Einmaligkeit aus seinen eigenen Worten verständlich zu machen; Interpretation von „Menschensohn", Gottessohnschaft, Menschwerdung, Trinität, Himmelreich, jüdischer Messiaserwartung, Erlösung u. a.). — 377—84 Taʿrīf ʿan al-kutub. *E. Dermenghem, Le culte des saints dans l'islam maghrébin (B. Fāris). — *A. Hage, Les empêchements de mariage en droit canonique oriental (I. al-Ḫāʾik).

4/5 385—414 I. Armala, Taʾrīḫ ad-duwal as-suryānī taʾlīf Abī l-Faraǧ al-Malaṭī (Forts. von S. 257—74, entspricht S. 555—99 [Schluß] der syrischen Ausgabe). — 415—48 I. Sarkīs, Kitāb ad-darr al-marṣūf fī taʾrīḫ aš-Šūf (Forts. von S. 193—214: Jahre 1787—1797). — 449—65 ʿĀ. Tāmir, Dirāsāt taʾrīḫīya adabīya: al-Ǧazal fī šiʿr Mazīd al-Ḥillī al-Asadī (geb. 538 H. in Ḥillat Baġdād, gest. 584 in Maṣyāf in Syrien, aus ismaelitischer, fāṭimidenfreundlicher Familie. Historische Einleitung, Proben seiner gefühlvollen Dichtung mit ästhetischer Würdigung. Ausgabe des Dīwāns mit ausführlicher Biographie dieses vergessenen Dichters im Druck). — 466—84 ʿĀ. Tāmir, Dirāsāt taʾrīḫīya adabīya: Aṭar al-ʿaqīda fī šiʿr Mazīd al-Ḥillī al-Asadī (Ismaelitisches. Mazīd vergleicht seine Übersiedlung nach Maṣyāf, der Residenz des von ihm verehrten Nizāriten Sinān Rāšid ad-dīn, mit der Pilgerfahrt und hält nur die Angehörigen des Prophetenhauses für des *madḥ* würdig). — 485—528 A. Y. Kanʿān, al-Ǧuzʾ al-auwal min Takmilat Taʾrīḫ aṭ-Ṭabarī Muḥammad b. Ǧarīr (Forts. von S. 283—328: Jahre 321-326). — 529—86 A. Šablī, Kitāb ṭibbin ḫaṭṭīyun li-Ṣāliḥ Efendī (Edition der Einleitung, des Inhaltsverzeichnisses und ausgewählter Abschnitte der *Ġāyat al-itqān fī tadbīr badan al-insān* des Ṣāliḥ . . . b. Sallūm [gest. 1080/1670, GAL[2] II 595, S II 666] nach einer schlechten Abschrift vom Jahre 1828 aus dem Besitz des Louis Naǧīb ad-Daḥdāḥ in Balāṭ bei Ǧubail). — 587—602 R. Naḫla, al-Qiddīs Ignatius de Loyola (1491—1556) wa-rahbānīyatuhu l-yasūʿīya (eindrucksvolle Würdigung der geistigen Ausstrahlung, ins-

[1]) Auf der Innenseite des Umschlages steht irrtümlich „Fasc. 4—5".

besondere der wissenschaftlichen Arbeit des Jesuitenordens anläßlich des 400. Todestages seines Gründers). — 603—17 I. ʿA. Ḫalīfa, Fuṣūl min Kitāb „al-Muršid" li-Yaḥyā b. Ǧarīr at-Takrītī (Edition der die Eucharistie behandelnden Kapitel 51—54 aus dem *Kitāb al-miṣbāḥ al-muršid ilā l-falāḥ* nach der Beyrouther Hs [Cheikho, Catal. nr. 568] im Anschluß an frühere Arbeiten von G. Graf. Vgl. GAL² I 623f., S I 862f. Der Verfasser, jakobitischer Syrer und Arzt, starb 1079 n. Chr.). — 618—40 Taʿrīf ʿan al-kutub. *Zubaidī, Ṭabaqāt an-naḥwīyīn walluġawīyīn ed. M. Abū l-Faḍl Ibrāhīm (I. ʿA. Ḫalīfa). — *P. Thomsen, Die Palästina-Literatur Lfg. 1—2 (ders.). — *R. C. Anderson, Naval Wars in the Levant (H. Charles).

6 641—86 F. Taoutel, Waṭā'iq ta'rīḫīya ʿan Ḥalab 4: Aḫbār al-mawārina wa-mā ilaihim min 1606 ilā yauminā (Forts. der Urkundenveröffentlichungen zur Geschichte von Aleppo, die in den Bänden 35—43 des Mašriq erschienen sind und später als selbständige Bände gedruckt wurden, nämlich 1. al-Ḥawādiṯ wal-aḫbār aḥdan ʿan yaumīyat Naʿūm al-Baḫḫāš 1855—1865 [1940], 2. Auliyā' Ḥalab fī manẓūmat aš-šaiḫ Wafā' [1941], 3. Daftar aḫawīyat ʿuzbān al-arman [1950]. Der vorliegende 4. Teil bringt in annalistischer Form Quellenauszüge zur Geschichte der Maroniten, hauptsächlich aus der maronitischen Episkopalbibliothek in Aleppo, zunächst für die Jahre 1606—1724). — 687—710 I. ʿA. Ḫalīfa, Tafsīr aṣ-ṣalāt ar-rabbīya lil-mafriyān Ġarīġūriyūs Šamʿūn aṭ-Ṭūrānī (jakobit. Vaterunser-Kommentar [Anfang 18. Jh.?]. Zum Unterschied von symbolischen und allegorischen Sinndeutungen [Origenes, Gregor von Nyssa] oder sprachlich-literarischer Versanalyse [Johannes Chrysostomus] ist Gregor Šamʿūn ein später Vertreter der Erklärungsweise mit Hilfe von Parallelstellen und aus der Schrift selbst. Der Kommentar ist theologisch eigenwillig. Edition nach einer Hs der Bibl. Orientale de l'Univ. St. Joseph. Hier Kommentar bis *li-ta'ti malakūtuka* einschl., Forts. folgt). — 711—21 F. Soignon, Ḥuǧaǧ falsafīya tadʿamu naẓarīyat an-nušū' (philosophische Argumente zur Stützung der Evolutionstheorie auf Grund von 12 Zitaten aus Schriften des Thomas von Aquino; sie stehen, thomistisch gesehen, nicht im Widerspruch zur Theologie). — 722—38 Ḥ. Zaiyāt †, al-Liḥā fī l-islām (Quellenstudie über das Barttragen: Aufzählung und Erklärung der vielen Wörter für Bart und Bartformen; der Bart im Ḥadīṯ, über Länge und Breite des Bartes, allerlei Seltsames über Bärte und ihre Träger, Kämmen und Streichen, Färben und Parfümieren des Bartes). — 739—57 Taʿrīf ʿan al-kutub. *H. L. Hoskins, The Middle East, Problem Acra in World Politics (H. Charles). — *J. Laloup u. J. Nélis, Hommes et machines (ders.). — *ʿAbdalkarīm al-Ǧīlī, De l'homme universel: Extraits du livre al-Insān al-kāmil, trad. T. Burckhardt (I. ʿA. Ḫalīfa). — *W. M. Watt, Muhammad at Mecca (ders.). — *J. Chelhod, Le sacrifice chez les Arabes (H. Charles). — 758—64 Fahāris al-Mašriq 1956.

51 1957:

1 3—101 B. Nawīyā, ar-Rasā'il aṣ-ṣuġrā liš-šaiḫ Ibn ʿAbbād ar-Rundī (die 38 Rasā'il al-kubrā dieses Mystikers liegen vor im Steindruck Fās 1320. Hier werden die 16 Rasā'il aṣ-ṣuġrā ediert mit Ausnahme der 9. risāla, die bereits Mašriq 49 129—48 herausgegeben ist, vgl. OLZ 1956 Sp. 374. Sie haben die Form von Antwortschreiben auf alle möglichen Fragen, wie über das *bāb al-ḫauf* des *Kitāb qūt al-qulūb* des Abū Ṭālib al-Wāʿiẓ [GAL S I 359], über die Heilung von Sünden und Lastern, über Ketzerei, Ẓāhiritentum, Tröstung, Geduld im Unglück usw.). — 102—28 I. ʿA. Ḫalīfa, Tafsīr aṣ-ṣalāt ar-rabbīya lil-mafriyān Ġarīġūriyūs Šamʿūn aṭ-Ṭūrānī (Forts. von 50 687—710: Kommentar bis *iġfir lanā ḫaṭāyānā* einschl.).

Albert Dietrich

Anthropos 49 1954:

3/4 385—432 F. Bornemann, Verzeichnis der Schriften von P. W. Schmidt, S. V. D. (1868—1954). — 433—59 R. B. Serjeant, Star Calendars and an Almanac from South-West Arabia (Ergänzung zu dem Sternenkalender von Carlo von Landberg). — 460—80 A. Gerstner, Die glaubensmäßige Einstellung der Wewäk-Boikin-Leute zu den Krankheiten und deren Heilung (Nordost-Neuguinea) (Krankheiten werden verursacht durch Krankheitszauber, Todeszauber, Naturgeister, durch Vorfahren, durch Tabuverletzung. Erkennung der Krankheit durch Träume, Nachforschung, Befragung. Heilung der Krankheiten). — 481—510 E. Locker, Être et avoir. Leurs expressions dans les langues. — 511—52 J. Frick, Märchen aus Ch'ing-hai (von Tieren, Menschen, Geistern, Unterwelt, Totengeistern, Göttern und Heiligen, Magiern). — 553—87 R. M. Berndt, Contemporary Significance of Pre-Historic Stone Objects in the Eastern Central Highlands of New Guinea (Mortars and bowls, large perforated stones, pestles, unidentified stones, club heads. Conclusions). — 588—604 Chr. von Fürer-Haimendorf, Religious Beliefs and Ritual Practices of the Minyong Abors of Assam, India (die Abor wohnen auf beiden Ufern des Siang-Flusses und westlich vom Siang. Ursprungslegenden. Glaube an einen Himmelsgott. Religiöse Feste). — 605—26 K. Lussy und A. Engelberger, Religiöse Anschauungen und Bräuche bei den Wapogoro (Schluß) (Krankheiten. Tod und Totenfeier. Schwarze Magie). — 627—58 A. Burgmann, P. W. Schmidt als Linguist (Schmidt verfaßte rund 120 linguistische Werke, die meisten aus dem pazifischen Raum. Hauptwerk 1926: Sprachfamilien und Sprachkreise der Erde). — Micro-Bibliotheca Anthropos: 659—62 J. Henninger, P. Aquilin Engelbergers Wapogoro-Tagebuch. — 663—8 F. Bornemann, P. W. Schmidts Aufsätze und Vorträge. — 669—82 F. Bornemann, P. W. Schmidts Vorlesungen über den Entwicklungsgedanken in der ältesten Religion. — *W. Schmidt, Das Eigentum auf den ältesten Stufen der Menschheit (H. Trimborn). — *A. L. Kroeber and Cl. Kluckhohn, Culture. A Critical Review of Concepts and Definitions (E. MacWhite). — *K. Dittmer, Allgemeine Völkerkunde. Formen und Entwicklung der Kultur (P. Schebesta). — *P. Radin, The World of Primitive Man (R. J. Mohr). — *R. Pittioni, Vom geistigen Menschenbild der Urzeit (H. Kirchner). — *M. König, Das Weltbild des eiszeitlichen Menschen (K. J. Narr). — *A. J. H. Goodwin, Method in Prehistory. An Introduction to the Discipline of Prehistoric Archaeology with Special Reference to South African Conditions (R. Pittioni). — *E. C. Curwen and H. Gudmund, Plough and Pasture. The Early History of Farming (P. Leser). — *H. Pohlhausen, Das Wanderhirtentum und seine Vorstufen (F. Kussmaul). — *A. Scherer, Gestirnnamen bei den indogermanischen Völkern (M. Mayrhofer). — *Th. A. Sebeok, Studies in Cheremis Folklore. Vol. I (J. Szövérffy). — *H. Rhotert, Libysche Felsbilder. Ergebnisse der XI. und XII. deutschen innerafrikanischen Forschungsexpedition (V. van Bulck). — *H. von Sicard, *Ngoma Lungunda*. Eine afrikanische Bundeslade (V. van Bulck). — *R. Girard, El Popol-Vuh, Fuente Histórica. Tomo I: El Popol-Vuh, como fundamento de la historia maya-quiché (M. Gusinde). — *M. de Baratta, Cuzcatlan Típico. Ensayo sobre Etnofonia de El Salvador (M. Gusinde).

5/6 809—933 H. Sölken, Innerafrikanische Wege nach Benin (Geschichtlich-ethnographische Studie über den inneren Sudan). — 934—60 E. J. Burrus, Sanvitores' Grammar and Catechism in the Mariana (or Chamorro) Language (1668) (erste Grammatik und Katechismus der Chamorro-Sprache). — 961—91 W. Helck, Herkunft und Deutung einiger Züge des frühägyptischen Königsbildes (Ornat und Attribute. Gegenstände aus der Umgebung des Königs. Ritualhandlungen. Ergebnisse). — 992—1003 W. Eberhard, Change in Leading Families in Southern Turkey (in der Hatay-Provinz besitzt jede Stadt einige seit etwa 100 Jahren führende Familien. Soweit nomadischen Ursprungs pflegten sie sich mit anderen mächtigen Familien der Nomaden zu verbinden. Nachdem sie seßhaft geworden waren, trat an Stelle dessen ein arabisches System der Verwandtenheirat. Freie Gattenwahl ist noch immer eine große Ausnahme. Diese führenden

Familien suchen ihre gesellschaftliche Stellung heutzutage durch die Übernahme hoher Verwaltungs- und Parteiämter sowie durch die Ergreifung akademischer Berufe zu halten). — 1004—12 M. Vanoverbergh, Religion and Magic among the Isneg. Part IV: Other Observances (Sacrifices. Black Magic. Amulets). — 1013—40 F. J. Nicolas, Enigmes des L'éla de la Haute-Volta (A. O. F.). — 1041—66 G. Costa, The Garo Code of Law (die G. leben in Hinterindien). — 1067—88 E. A. Worms, Prehistoric Petroglyphs of the Upper Yule River, North-Western Australia (stehen in Zusammenhang mit den Petroglyphen aus südwestlichen australischen Fundstätten und mit Funden aus Port Hedlan, W. A.). — Micro-Bibliotheca Anthropos: 1089—93 A. Burgmann, Karl Neuhaus' Grammatik des Lir (Melanesien). — 1094—100 B. Favre, La grammaire de la langue ménomonie du P. Antoine-Marie Gachet (die M. gehören zu den Alyouken. Die Grammatik erschien 1955 in Posieux [Schweiz]). — *G. Freund, Die Blattspitzen des Paläolithikums in Europa (O. F. A. Menghin). — *J. Schwabe, Archetyp und Tierkreis. Grundlinien einer kosmischen Symbolik und Mythologie (D. Schröder). — *W. Hellpach, Kulturpsychologie. Eine Darstellung der seelischen Ursprünge und Antriebe, Gestaltungen und Zerrüttungen, Wandlungen und Wirkungen menschheitlicher Wertordnungen und Güterschöpfungen (D. Schröder). — *P. Geiger und R. Weiss, Atlas der schweizerischen Volkskunde (L. Schmidt). — *Histoire des Religions, 2. Publiée sous la direction de M. Brillant et R. Aigrain (D. Schröder). — *H. Fleisch, Les verbes à allongement vocalique interne en sémitique. Etudes de grammaire comparée (A. Bloch). — *E. R. Goodenough, Jewish Symbols in the Greco-Roman Period (M. Gusinde). — *J. Sonnen, Die Beduinen am See Genesareth. Ihre Lebensbedingungen, soziale Struktur, Religion und Rechtsverhältnisse (J. Henninger). — *L. V. Ghisletti, Les Mwiskas. Una gran civilización precolombina (Kultur der Chibcha) (M. Gusinde). — *D. Ribeiro, Religião e Mitologia Kadiuéu (die K. gehören zu den Mbaya-Stämmen in Brasilien) (W. Saake). — *K. Dürr, Völkerrätsel der Schweizer Alpen (J. H.).

50 1955:

1/3 1—31 J. F. Rock, The $^{1}D'a$ ^{3}Nv Funeral Ceremony with special reference to the origin of ^{1}Na-^{2}khi weapons (chinesische Begräbnisarten. 1725 wurde Verbrennen zugunsten der Beerdigung abgeschafft). — 32—64 C. Laufer, Aus Geschichte und Religion der Sulka (die S. leben in Melanesien. Ihr heutiges Siedlungsgebiet, Herkunft, Wanderung, Gottesidee, Stammesmoral, Magie). — 65—80 Ch. Camp and B. Nettl, The Musical Bow in Southern Africa (Types of Bows, Musical Styles, Relationship between Voice and Bow). — 81—148 J. Henninger, Ist der sogenannte Nilus-Bericht eine brauchbare religionsgeschichtliche Quelle? (siehe besondere Besprechung). — 149—54 L. Cadogan, Aves y almas de difuntos en la mitología guaraní y guajakí. — 155—200 W. Wortelboer, Zur Sprache und Kultur der Belu (Timor). — 201—11 Ch. Estermann, Divers rites de purification du sud-ouest de l'Angola (Conception anormale, Naissance de jumeaux, Deux maladies d'enfants, Purification d'une femme, Réconciliation de mariés). — 212—40 M. Vanoverbergh, Religion and Magic among the Isneg. Part V: Samples of Pakkáw (Texte). — 241—64 J. Ittmann, Gottesvorstellung und Gottesnamen im nördlichen Waldland von Kamerun (die Stämme hatten eine lebendige Gottesvorstellung). — 265—72 L. Meiser, The „Platform" Phenomenon along the Northern Coast of New Guinea (eine „Platform" ist in Neu-Guinea eine soziale Einheit von Menschen mit bestimmten Namen). — 273—81 A. H. J. Prins, Shungwaya, die Urheimat der Nordost-Bantu. Eine stammesgeschichtliche Untersuchung (die Nordost-Bantu sind aus dem Norden in d. Nähe der Galla eingewandert). — 282—318 S. Verri, Il linguaggio degli Ingassana nell'Africa Orientale (die I. wohnen in Dar Fung. Die Sprache ist teilweise verwandt mit dem Nilotischen). — 319—36 A. Gerstner, Die glaubensmäßige Einstellung der Wewäk-Boikin-Leute zu den Krankheiten und deren Heilung (Nordost-Neuguinea) (Schluß) (Krankheit erkennt man durch Träume, Nachforschungen, Befragung. Heilung von Krankheiten). — 337—74 J. Frick, Mutter und Kind bei den Chinesen in Tsinghai (Frauenleben, vor allem ihre Unreinheit). — 375—403 M. Meggitt, *Djanba* among the Walbiri, Central Australia (*Djanba* ist eine Kultform der Zentralaustralier). — 404—16 A. Kruse, Pura, das Höchste Wesen der Arikéna (die A. wohnen an einem rechtsseitigen Zufluß des Cachorro. Gott heißt Purá und sein Diener Mu'rá. Beide sind Männer und den Menschen sichtbar). — *A. Salmony, Antler and Tongue. An Essay on Ancient Chinese Symbolism and its Implications (C. Hentze). — *M. Boule et H. V. Vallois, Les Hommes fossiles. Éléments de Paléontologie Humaine (M. Gusinde). — *R. Mohr, Die christliche Ethik im Lichte der Ethnologie (V. van Bulck). — *Ad. E. Jensen, Mythos und Kult bei Naturvölkern (V. van Bulck). — *V. Pisani, Allgemeine und vergleichende Sprachwissenschaft — Indogermanistik. — J. Pokorny, Keltologie (E. Macwhite). — *Th. F. O'Rahilly, Early Irish History and Mythology (J. Pokorny). — *J. A. Wilson, The Burden of Egypt. An Interpretation of Ancient Egyptian Culture (W. Helck). — *A. Paul, A History of the Beja Tribes of the Sudan (W. Hirschberg). — *O. G. S. Crawford, The Fung Kingdom of Sennar (J. Henninger). — *J. P. Crazzolara, Zur Gesellschaft und Religion der Nueer (F. E. Evans-Pritchard). — *K. Laman, The Kongo. I. (Studia Ethnographica Upsaliensia, IV.) (W. Hirschberg). — *E. Andersson, Contribution à l'Ethnographie des Kuta. I. (Studia Ethnographica Upsaliensia, VI.) (W. Hirschberg). — *O. Pettersson, Chiefs and Gods. Religious and Social Elements in the South Eastern Bantu Kingship (Studia Theologica Lundensia, 3.) (W. Hirschberg). — *J. H. Rowe, Max Uhle, 1856—1944. A Memoir of the Father of Peruvian Archaeology (M. Gusinde).

D. Westermann †

4/6 513—45 K. J. Narr, Interpretation altsteinzeitlicher Kunstwerke durch völkerkundliche Parallelen. — 546—66 E. A. Worms, Contemporary and Prehistoric Rock Paintings in Central and Northern North Kimberley. — 567—76 J. Knobloch, Eine kabardinische Fassung des Motivs „Wer ist stärker?" als Textprobe aus Kizburun (Baksan). — 577—92 S. Silva, Traces of Human Sacrifice in Kanara (die Opferung von Menschen wurde früher in K. an der Westküste von Indien oft praktiziert). — 593—601 A. da Silva, Os ritos fúnebres entre as tribos do Uaupés (Amazonas). — 602—34 G. W. B. Huntingford, The Economic Life of the Dorobo (Imkerei, Jagd, Ackerbau, Viehzucht, Arbeitsteilung zwischen den Geschlechtern, Nutzungsrechte im Wald). — 635—58 Fr. Nicolas, Textes ethnographiques de la Tamâjeq des lullemmeden de l'est (Texte der Tuareg im Nigerbogen mit franz. Übersetzung betreffs Viehhaltung, Markt, Wohnen). — 659—701 J. Frick, Mutter und Kind bei den Chinesen in Tsinghai. Zweiter Teil: Schwangerschaft und Geburt. — 702—14 O. Mors, Geschichte der Bahinda des alten Kyamtwara-Reiches am Victoria-Nyanza-See. — 715—34 M. Topno, Funeral Rites of the Mundas on the Ranchi Plateau (die M. sind ein großer Stamm in der indischen Provinz Bihar. Sie besitzen eine eigene Sprache und Kultur. Insbesondere wenn der Tod nicht auf natürliche Weise kommt, löst er große Furcht aus. Die M. glauben, daß die Seele des Toten dann zu einem bösen Geist wird. Während vor 100 Jahren die Verbrennung die Regel war, kennt die heutige jüngere Generation nur die Beerdigung). — 735—68 J. Trippner, Ackerdüngung in der Provinz Ch'ing-hai, China. — 769—96 J. M. Garvan †, Pygmy Personality (beschreibt den Charakter der Negrito auf den Philippinen). — 797—809 P.-B. Lafont, Notes sur les familles patronymiques Thai Noires de So'n-la et de Nghia-lộ. — 810—36 R. Rahmann

and M. Maceda, Notes on the Negritos of Northern Negros (Negros Island gehört zu den Philippinen). — 837—47 Fr. Eichinger, Frauenarbeit bei den tibetischen Nomaden im Kukunor-Gebiet. — 848—81 D. Schröder, Zur Struktur des Schamanismus (Mit besonderer Berücksichtigung des lamaistischen Gurtum). — 882—98 P. Schebesta, Hrolf Vaughan Stevens. Rehabilitierung des ersten Semangforschers. — 899—930 F. Bornemann, J. M. Garvans Materialien über die Negrito der Philippinen und P. W. Schmidts Notizen dazu. — 931—4 A. Burgmann, A. Erdlands Grammatik und Wörterbuch der Marshall-Sprache in Mikronesien (2. Auflage). — *P. Schebesta, Die Negrito Asiens (R. Rahmann). — *F. Haensell, Probleme der Vor-Völkerforschung (Al. Closs). — *A. R. Radcliffe-Brown, Structure and Function in Primitive Society (R. Rahmann). — *J. Kunst, Ethno-Musicology (W. Graf). — *W. Heissig, Die Pekinger lamaistischen Blockdrucke in mongolischer Sprache (D. Schröder). — *H. Heras, Studies in Proto-Indo-Mediterranean Culture. Vol. 1. (R. Heine-Geldern). — *D. Olderogge und I. Potechin, Narody Afriki (H. von Sicard). — *St. Lagercrantz, African Methods of Fire-Making (W. Hirschberg).

51 1956:

1/2 1—18 R. Rahmann, Fünfzig Jahre „Anthropos". — 19—60 J. Henninger, P. Wilhelm Schmidt S. V. D. (1868—1954). Eine biographische Skizze. — 61—80 W. Koppers, Professor Pater Wilhelm Schmidt S. V. D. †. Eine Würdigung seines Lebenswerkes. — 81—96 L. J. Luzbetak, Worship of the Dead in the Middle Wahgi (New Guinea). — 97—112 M. Eder, Totenseelen und Ahnengeister in Japan (Gegenstand dieses Aufsatzes ist der Wandlungsprozeß, den im japanischen Volksglauben die abgeschiedene Menschenseele durchzumachen hat, bis sie im Laufe der Zeit zu einem Ahnengeist wird). — 113—28 H. Zwinge, Kinderspiele der Gunantuna auf New Britain. — 129—56 F. Nicolas, Textes ethnographiques de la Tamâjeq des Iullemmeden de l'est (ethnographische Texte der Tuareg im Nigerbogen mit franz. Übersetzung). — 157—74 A. P. Merriam, with the assistance of Sara Whinery and B. G. Fred, Songs of a Rada Community in Trinidad (Analyse aus Dahome [Westafrika] mitgebrachter Musik). — 175—93 J. Maringer, Einige faustkeilartige Geräte von Gongenyama (Japan) und die Frage des japanischen Paläolithikums (die Funde dürfen als Zeugen eines japanischen Paläolithikums angesehen werden. Sie besitzen technisch und typologisch anscheinend starken Mischcharakter und schließen offensichtlich an das Patjitanien Javas an). — 194—200 H. R. van Heekeren, Note on a Proto-Historic Urn-Burial Site at Anjar, Java. — 201—64 H. L. Koppelmann, Phonologie, strukturelle Linguistik und die Zweckmäßigkeit in der Sprache (Die Lehren der Phonologie und der strukturellen Linguistik. Abgrenzung des Problems. Kritik der phonologischen Lehre vom Funktionieren der Sprache. Folgerungen und Vorbehalte. Untersuchung über die psychologische Realität der Phoneme. Die scheinbaren Beweise für die phonologische Theorie: mangelhafte Wahrnehmung fremder Sprachlaute, Symmetrie des Lautsystems und systematischer Lautwandel. Untersuchung über die „Struktur" in der Sprache. Der Zweckbegriff der strukturellen Linguistik und die Zweckmäßigkeit in der wirklichen Sprache). — 265—90 H. Huber, Magical Statuettes and Their Accessories among the Eastern Bayaka and Their Neighbours (Belgian Congo). — 291—308 F. Bornemann, P. W. Schmidts Vorarbeiten für eine Neuauflage von „Völker und Kulturen" (Micro-Bibliotheca Anthropos Vol. 23). — *Historia Mundi. Ein Handbuch der Weltgeschichte in zehn Bänden. Begründet von Fritz Kern. Hrsg. von Fritz Valjavec. Zweiter Band: Grundlagen und Entfaltung der ältesten Hochkulturen (Al. Closs). — *J. Knobloch (Hrsg.), Amann-Festgabe. (Innsbrucker Beiträge zur Kulturwissenschaft, Bd. 1) (Al. Closs). — *E. A. Hoebel, The Law of Primitive Man. A Study in Comparative Legal Dynamics (R. Rahmann). — *E. E. Evans-Pritchard, Social Anthropology (R. Rahmann). — *L. Gardet, La Cité musulmane. Vie sociale et politique (J. Henninger). — *K. Treimer, Ethnogenese der Slawen (Al. Closs). — *D. Sourdel, Les Cultes du Hauran à l'époque romaine (J. Henninger). — *E. Lot-Falck, Les Rites de Chasse chez les Peuples sibériens (D. Schröder). — F. Kornfeld, Die tonale Struktur chinesischer Musik (H. Simbriger). — *J. F. Rock, The Zhi Mä Funeral Ceremony of the Na-khi of Southwest China. Described and translated from Na-khi manuscripts (D. Schröder). — *L. M. J. Schram, The Monguors of the Kansu-Tibetan Frontier, Their Origin, History, and Social Organization (D. Schröder). — *G. Charles-Picard, Les religions de l'Afrique antique (J. Henninger). — *African Worlds. Studies in the Cosmological Ideas and Social Values of African Peoples. Edited with an introduction by Daryll Forde (W. Hirschberg). — *E. von Sydow, Afrikanische Plastik. Aus dem Nachlaß hrsg. von Gerdt Kutscher (J. Frick). — *S. F. Nadel, Nupe Religion (W. Hirschberg). — *M. McCulloch, The Ovimbundu of Angola (P. Schumacher). — *G. W. B. Huntingford, The Galla of Ethiopia. The Kingdoms of Kafa and Janjero (P. Schumacher). — *I. M. Lewis, Peoples of the Horn of Africa. Somali, Afar and Saho (P. Schumacher). — *A. H. J. Prins, The Coastal Tribes of the North-Eastern Bantu. Pokomo, Nyika, Teita (P. Schumacher). — L. and P. Bohannan, The Tiv of Central Nigeria (H. Emmerich). — *M. McCulloch, M. Littlewood, I. Dugast, Peoples of the Central Cameroons (H. Emmerich). — *L. Oschinsky, The Racial Affinities of the Baganda and other Bantu Tribes of British East Africa (W. Bühlmann). — H.* Breuil, The White Lady of the Brandberg. With the collaboration of Mary Boyle and E. R. Scherz (K. J. Narr). — *J. Pérez de Barradas, Ofrebrería Prehispánica de Colombia, Estilo Calima (M. Gusinde). — *G. Kutscher, Nordperuanische Keramik. Figürlich verzierte Gefäße der Früh-Chimu (K. J. Narr). — *E. Schaden, Aspectos Fundamentais da Cultura Guaraní (W. Saake). — *R. F. Barton, The Kalingas. Their Institutions and Custom Law (F. Billiet). — *E. Schlesier, Die Erscheinungsformen des Männerhauses und das Klubwesen in Mikronesien. Eine ethnosoziologische Untersuchung (J. Frick). — *M. Leenhardt, Do Kamo. La personne et le mythe dans le monde mélanésien (A. Kaspruš). — *B. Anell, Contribution to the History of Fishing in the Southern Seas (A. Burgmann). — *Kunst der Südsee. Fotos: Friedrich Hewicker. Text: Herbert Tischner (J. Frick).

3/4 417/46 P. Arndt, Krankheit und Krankheitsursachen bei den Ngadha (Mittel-Flores) (zwei Gruppen von Ethnologen können sich nicht auf die Ngadha berufen, um ihre Auffassung vom Zauber zu stützen: 1. die welche den Zauber als den Ursprung aller Religion ansehen; 2. die welche glauben, jeder Zauber stehe in direktem Gegensatz zum höchsten Wesen). — 447—80 R. F. Salisbury, The Siane Language of the Eastern Highlands of New Guinea. — 481—499 J. Kler, Eigennamen aus der Ordos-Mongolei. — 500—12 R. T. Simmons, A Report on Blood Group Genetical Surveys in Eastern Asia, Indonesia, Melanesia, Micronesia, Polynesia and Australia in the Study of Man. — 513—50 J. Frick, Mutter und Kind bei den Chinesen in Tsinghai. Dritter Teil: Das Neugeborene. — 551—94 Fr.-J. Nicolas, Les notions d'âme et de divinité en Afrique occidentale (Pygmée et *Bès* en Afrique dans l'antiquité. Premier essai de synthèse en mythologie ouest-africaine. Les symboles de la divinité. Etude linguistique de quelques noms vernaculaires. L'âme et la divinité chez les Bwa. L'âme et la divinité chez les Mõsé. Conclusions). — 595—734 F. Bornemann, P. W. Schmidts Studien über den Totemismus in Asien und Ozeanien (Micro-Bibliotheca Anthropos Vol. 15). — *W. Schmidt, Gebräuche des Ehemannes bei Schwangerschaft und Geburt. Mit Richtigstellung des Begriffes der Couvade (H. Baumann). — *K. Saller-L. Metzner, Die anthropologische Lehre Fritz Paudlers. Urrassen und Urvölker in Europa (Al. Closs). — *A. Gehlen und H. Schelsky, Soziologie. Ein Lehr- und Handbuch zur modernen Gesellschaftskunde (J. Funk). — *A. Friedrich und G. Bud-

druss (Übers.), Schamanengeschichten aus Sibirien (D. Schröder). — *A. F. P. Hulsewé, Remnants of Han Law (E. J. M. Kroker). — *C. Ž. Žamcarano, The Mongol Chronicles of the Seventeenth Century. Transl. by R. Loewenthal (D. Schröder). — *C. R. Bawden, The Mongol Chronicle Altan Tobči (D. Schröder). — *M. Hermanns, Himmelsstier und Gletscherlöwe. Mythen, Sagen und Fabeln aus Tibet (H. Christoffels). — *R. V. Joshi, Pleistocene Studies in the Malaprabha Basin (R. Pittioni). — *H. Lommel (Übers.), Gedichte des Rig-Veda (D. Schröder). — *V. Elwin, The Religion of an Indian Tribe (R. Rahmann). — *J. E. de Young, Village Life in Modern Thailand (M. Hermanns). — *J. Boisselier, La statuaire khmère et son évolution (D. Schröder). — *J. Chesneaux, Contribution à l'histoire de la Nation Vietnamienne (H. Bernard-Maitre). — *S. Cole, The Prehistory of East Africa (G. Smolla). — *A. Lestrade, La médecine indigène au Ruanda et Lexique des termes médicaux français-urunyarwanda (P. Schumacher). — *I. Dugast, Monographie de la tribu des Ndiki (P. Schumacher). — *H. H. Roberts and M. Swadesh, Songs of the Nootka Indians of Western Vancouver Island (W. Graf).

5/6 833—91 Al. Closs, Historische Ethnologie und Germanistik. Das Gestaltproblem in der Völkerkunde (I. Ethnologische Beurteilung O. Höflers vor seinem Eintreten für das Gestaltdenken in der Völkerkunde. 1. Völkerkundliche Universalgeschichte. 2. Universalhistorisches Gestaltdenken, a) Wissenschaftsgeschichtliche Anknüpfung, b) Der universalethnologische Typ als Inbegriff der Typen des Urtümlichen, c) Die ethnologischen Kategorien und das typologische Prinzip, d) Gestaltgesetzlichkeit und Typenkonstanz, e) Typologie und Ethnogenese. 3. Ethnologische Archetypik und kulturhistorische Kombinatorik. II. Neuformulierung der Höflerschen Forschungsrichtung). — 892—904 S. Santandrea, Luo and Luel (Northeastern Luo-Dinka land was formerly inhabited by the Luel. The Luel are reported to have been — up to a certain time — cattleowners. There are sufficient grounds to suspect that the Luel were a crossbreed of the Luo invaders and a local race). — 905—48 H. v. Sicard, Das Ei im Märchen der Karanga (die K. leben in Süd-Rhodesien). — 949—66 F. Nicolas, Textes ethnographiques de la Tamâjeq des Iullemmeden de l'est (ethnographische Texte der Tuareg im Nigerbogen mit franz. Übersetzung). — 967—84 A. Lukesch, Über das Sterben bei den nördlichen Kayapó-Indianern (die K. wohnen am Rio Xingu). — 985—93 W. Leslau, Additional Notes on Kambatta of Southern Ethiopia (die Kambatta-Sprache gehört zur östlichen Sidamo-Gruppe. Ihre Untersuchung ist für das Verständnis der Substratzüge im Gurage und Amharischen wichtig). — 994—1028 C. Laufer, Die Verwandtschaftsverhältnisse innerhalb des Gunantuna-Stammes (Südsee). — 1029—54 J. Thaliath, Notes on Some Pulaya Customs and Beliefs (The Pulayas are one of the Scheduled Castes of the former Cochin State [India]). — 1055—63 J. Frick, Mutter und Kind bei den Chinesen in Tsinghai. Vierter (Schluß-) Teil: Religionshistorisches: Die Unreinheit der Frau als Grundlage der negativen Bewertung. — 1064—6 H. Aufenanger, R. F. Salisbury's Vocabulary of the Siane Languege of the Eastern Highlands of New Guinea (Micro-Bibliotheca Anthropos Vol. 24). — *F. Schachermeyr, Die ältesten Kulturen Griechenlands (W. Havers). — *B. Häring, Macht und Ohnmacht der Religion. Religionssoziologie als Anruf (J. Funk). — *G. A. Heuse, La psychologie ethnique (J. Henninger). — *Ch. Seltman, Women in Antiquity (H. Christoffels). — *J. Benzing, Lamutische Grammatik, mit Bibliographie, Sprachproben und Glossar (K. Bouda). — *F. Albert, Die Waldmenschen Udehe. Forschungsreisen im Amur- und Ussurigebiet (D. Schröder). — *G. Parrinder, Religion in an African City (J. Henninger). — *M. G. Smith, The Economy of Hausa Communities of Zaria. A Report to the Colonial Science Research Council (W. Hirschberg). — *R. Vaufrey, Préhistoire de l'Afrique. Tome I: Le Maghreb (K. J. Narr). — *J. P. Crazzolara, The Lwoo. Part III: Clans (R. Mohr). — *F. de Laguna, Chugach Prehistory. The Archaeology of Prince William Sound, Alaska (K. J. Narr). — *H. Nachtigall, Tierradentro. Archäologie und Ethnographie einer kolumbianischen Landschaft (F. Hampl). — *A. L. Kroeber, Proto-Lima. A Middle Period Culture of Peru (K. J. Narr). — *R. Kennedy, Field Notes on Indonesia: South Celebes, 1949—50. Ed. by H. C. Conklin (R. Rahmann). — *P. Drabbe, Spraakkunst van het Marind (St. Wurm). A. Willms

Archiv Orientální 24 1956:

1 1—14 L. Matouš u. K. Petráček, Beiträge zur akkadischen Grammatik I. Die Liquiden in ihrem Verhältnis zum Vokal im Assyrischen (untersucht im Anschluß an W. von Sodens Grammatik 1. den Hilfsvokal *a* im Stat. constr., 2. *a* in unbetonter Silbe vor *r*, 3. Einfluß der Liquiden auf benachbarte Vokale). — 15—22 D. Zvabitel, A Contribution to the Problem of the Verbal Aspect in Avesta. — 23—56 V. I. Abaev, Skifskij byt i reforma Zoroastra („Die skythische Lebensform und die Reform Zoroasters." Zoroastrismus in Ostiran entstanden; aus den Kämpfen seßhafter Stämme mit den nomadischen Skythen — die das nicht in Persien, sondern in Ostiran entstandene „persische" Epos vom Kampf Irans und Turans widerspiegelt — erwuchs die frühzoroastrische „Ideologie". Die Skythen heißen awestisch *tūra-* = altpers. *saka-*. Versuch der Deutung einiger awestischer Termini. „Programm" des frühen Zoroastrismus: Begründung einer seßhaften, friedlichen, viehzüchtenden Wirtschaft, Bekämpfung der nomadischen Räuberei, „Friede auf Erden". Dieses Programm entsprach den „Interessen" der achämenidischen Regierung und wurde deshalb ihre Staatsreligion. Zarathustra, nach der Etymologie seines Familiennamens Spitama zu urteilen, möglicherweise skythischer Herkunft). — 57—116 K. F. Růžička, Infinitive in Swahili (erstrebt vollständige Klassifizierung der syntaktischen Funktionen des Infinitivs im Suaheli unter Vergleichung mit anderen Bantusprachen. Morphologisch ist der Suaheli-Infinitiv primär Nomen, nicht Verbum. Wird fortgesetzt). — 117—9 E. Herold, A Contribution to the Interpretation of AV (= Atharvaveda. Rez.) I, 14, 4. — 120—2 K. Zvelebil, Short Remarks on Old Tamil Syntax. — 123—30 J. Klíma, Die jüngste Provinz des Keilschriftrechtes (Ugarit; Überblick auf Grund von *Palais royal d'Ugarit III*). — 131—4 Diskussion zwischen K. Petráček und S. Segert: Zu einigen assimilierenden Verba im Hebräischen (nach Arch. Or. 23 183). — 135—70 Buchbesprechungen. *E. H. Sturtevant u. E. A. Hahn, A Comparative Grammar of the Hittite Language (V. Souček). — *K. Balkan, Die Sprache der Kassiten (L. Matouš). — *G. Beer, Hebräische Grammatik[3] II (S. Segert). — *E. R. Goodenough, Jewish Symbols in the Greco-Roman Period (S. Segert).

2 171—82 J. Cejpek, Die verbale Periphrase als ein wichtiges Unterscheidungsmerkmal zwischen Neupersisch und Tāğīkisch. — 183—224 W. Eilers, Der Name Demawend (Zusatznoten zu Arch. Or. 22 267—374). — 225—40 J. Krámský, On the Oldest Stratum of Words in the Basic Lexical Fund of Modern Turkish (von etwa 2460 Wörtern, die A. von Gabains *Alttürkischer Grammatik* und Brockelmanns *Mitteltürkischem Wortschatz* entnommen wurden, sind nur 697 Wörter, d. h. 28,3%, im modernen Türkischen noch lebendig, zur Hauptsache Verba). — 241—51 F. Lexa, Beiträge zu den Relativformen aus dem Gebiete der Personennamen (Auswahlliste altägyptischer relativischer Personennamen, die von Ranke, *Die altägyptischen Personennamen*, nicht genannt oder anders aufgefaßt wurden). — 252—71 J. Marek, Amīr Muʿizzī (Untersuchung derjenigen Verse dieses spätseldschukischen Panegyrikers, die im *Luġat-i Furs* des Asadī, in der Poetik [*al-Muʿğam*] des Šamsuddīn und in den *Čahār Maqāla* des Niẓāmī ʿArūḍī überliefert sind und auf einer älteren Fassung beruhen als die entsprechenden Verse im *Dīwān* ed. ʿAbbās Iqbāl, Teheran 1318. Liste der dem Muʿizzī zugeschriebenen, jedoch im *Dīwān* nicht ent-

haltenen Verse). — 272—7 Z. Žába, Deux mots du *Wörterbuch* réunis (*wḏ* „Denkstein" und „Befehl" in Erman-Grapows *Wörterbuch*). — 276—83 L. Zgusta, Die Deklination der Personennamen griechischer Städte der nördlichen Schwarzmeerküste. Ein Beitrag zur κοινή-Forschung. — 284—91 S. Segert, Neue aramäische Texte aus Ägypten (bespricht die Neuerscheinungen, besonders Kraeling, *The Brooklyn Museum Aramaic Papyri*, und Driver, *Aramaic Documents of the Fifth Century B. C.*). — 292—3 O. Klíma, Kē čihr hač yazatān. Ein Beitrag zur Interpretation der Sassanideninschriften. — 294—333 K. F. Růžička, Infinitive in Swahili (Schluß von S. 57 bis 116). — 334—46 Buchbesprechungen. *G. Lefebvre, Grammaire de l'égyptien classique (Ž. Zába). — *H. F. J. Junker, Das Frahang i pahlavīk in zeichengemäßer Anordnung (O. Klíma).

3 347—55 B. Merhaut, Jaroslav Průšek. Bibliography 1931—1956 (zum 50. Geburtstag Průšeks). — 356—74 J. Klíma, Untersuchungen zum ugaritischen Erbrecht. Auf Grund der akkadischen Urkunden aus Rās Šamra (1. Erbfolge auf Grund der Eingriffe der königlichen Verfügungen, 2. Die Erbteilungen, 3. Die elterlichen Teilungen, 4. Die ungeteilte Hausgemeinschaft, 5. Adoptio in hereditatem, 6. Ausschluß aus der Hausgemeinschaft [Entziehung des Erbrechtes]). — 375—82 L. Matouš, Les textes accadiens d'Ugarit (Bemerkungen zu Nougayrol usw., *Le Palais royal d'Ugarit III*). — 383—403 S. Segert, Aramäische Studien I. Die neuen Editionen von Brooklyn Papyri und Aršāms Briefe in ihrer Bedeutung für die Bibelwissenschaft (1. Die neuen Urkunden, 2. Zum biblisch-aramäischen Lexikon, 3. Zum biblisch-hebräischen Lexikon, 4. Zu den Eigennamen, 5. Zu den aramäischen und hebräischen Spracherscheinungen, 6. Zu den vorgeschlagenen Konjekturen, 7. Zur Erklärung einzelner biblischer Stellen und Sachen, 8. Zur Geschichte und Religionsgeschichte. Vgl. auch S. 284—91). — 404—9 K. Petráček, Das Tabu in der Bildersprache der volksarabischen Totenklage (Beispiele für tabuistische Umschreibung des Bildes vom Tode durch andere Bilder, nach dem Dialektmaterial aus Syrien [Littmann], Palästina [Dalman] und Ägypten [G. Maspero]). — 410—9 L. Zgusta, Die Deklination der Personennamen griechischer Städte der nördlichen Schwarzmeerküste. Ein Beitrag zur κοινή-Forschung (Schluß von S. 276—83). — 420—31 O. Klíma, Mazdak und die Juden (jüdischer Einfluß auf die Lehre des Mazdak zweifelhaft; spärliche diesbezügliche Anspielungen aus islamischer Zeit scheinen auf Anachronismus oder Mißverständnis zu beruhen). — 432—43 A. Erhart, Zum Ursprung der indogermanischen Komparative und der altindischen *in*-Stämme (die primären Adjektive und Komparative auf *-in* haben wahrscheinlich als gemeinsame Grundlage die um ein emphatisches *i* erweiterte Basis). — 444—53 J. Kalousková, La contribution de A. A. Dragunov à la rédaction d'une grammaire scientifique de la langue chinoise moderne (würdigt anläßlich des Todes dieses sowjetischen Sinologen sein letztes und wichtigstes, aber nur halbvollendetes Buch *Issledovanija po grammatike sovremjonnogo kitaijskogo jazyka* „Untersuchungen zur Grammatik der modernen chinesischen Sprache"). — 454—75 M. Guboglu, Contributions roumaines aux études orientales (hauptsächlich zur Turkologie. Zur Ergänzung vgl. Oriens 2 [1949], 333—46). — 476—84 S. Segert u. K. Petráček, Bemerkungen zur „Semitistik II—III" (zu B. Spulers Handbuch der Orientalistik III: *Semitistik*, 2. u. 3. Abschnitt). — 485—506 Buchbesprechungen. *A. de Buck, Grammaire élémentaire du moyen égyptien (Z. Žába). — *E. C. Kielland, Geometry in Egyptian Art (M. Vilímková). — *R. F. Kreutel u. O. Spies, Leben und Abenteuer des Dolmetschers Osman Aga (J. Rypka). — *S. Strelcyn, Prières magiques éthiopiennes pour délier les charmes (N. N.). Albert Dietrich

Archiv für Orientforschung 16 1953:

2 197—215 E. Weidner, Die Bibliothek Tiglatpilesers I. (mit 5 Seiten Kopien. Zusammenstellung von insgesamt 117 Tafeln: Gesetzestexte, Erlasse, Mythen, Legenden, Epen, Hymnen und Gebete, Beschwörungstexte, Rezepturen, Vokabulare und Verzeichnisse, eine Tafel mathematischen Inhalts sowie ein astronomischer Text, Opferschau-Omina. Chronologische Texte und Omentexte astrologischen Inhalts fehlen in der Bibliothek!). — 216—30 B. L. van der Waerden, History of the Zodiac (Behandlung des babylonischen, griechischen und des ägyptischen Zodiakus). — 231—52 O. E. Ravn u. M. Falkner, Die Reliefs der assyrischen Könige. 2. Reihe (Fünf Reliefs in Kopenhagen aus der Zeit des Assurnaṣirpal II. — Ein assyrisches Relief Assurnaṣirpals II. in Stockholm. — Zwei assyrische Reliefs in Durham, wahrscheinlich aus der Zeit des Assurbanipal. — Vier assyrische Reliefs in Marseille: zwei Sargon II., das dritte vermutlich, das vierte sicher Assurbanipal). — 253—62 H. Brunner, Ein assyrisches Relief mit einer ägyptischen Festung (Bruchstück einer Wandplatte aus dem Nordpalast Assurbanipals in Kujundschik, jetzt im Britischen Museum. Dargestellt ist die Eroberung einer ägyptischen Festung durch die Assyrer). — 263—68 E. Komorzynski, Eine Elefanten-Statue in der Ägyptisch-Orientalischen Sammlung des Kunsthistorischen Museums in Wien (Das 72 cm hohe und 130 cm lange aus rötlichem Granit gearbeitete Stück gehört in die Spätzeit; Nachtrag XVII, 1,48). — 268—71 L. Keimer, Die ptolemäische oder römische Elefanten-Statue in Wien (Verweist u. a. auf eine Skizze, die der Zeichner J. Bonomi im Jahre 1842 von dem Elefanten angefertigt hat). — 271—86 M. Höfner, Magische Zeichen aus Südarabien (Behandelt Felsgraffiti, die H. v. Wissmann auf seinen zwei Reisen nach Ḥadramaut, 1931 und 1939, entdeckte). — 287—94 U. Moortgat-Correns, Westsemitisches in der Bildkunst Mesopotamiens (Stilkritische Betrachtung der Wandgemälde aus dem Palaste des Zimri-Lim von Mari, des Kopfes des Jarim-Lim aus Alalaḫ sowie des bekannten, hinsichtlich seiner Datierung umstrittenen Bruchstückes einer Siegesstele wohl aus der Gegend von Mardīn, das erstmalig von H. de Genouillac [Ra 7, 151 ff.] veröffentlicht wurde). — 295—304 E. Ebeling, Zwei Tafeln der Serie *utukku limnûtu* (Umschrift und Bearbeitung der beiden Tontafeln VAT 9833 = KAR I, Nr. 24 und VAT 13660+14047). — 305—23 Kleine Mitteilungen (M. Falkner, Neue Inschriften aus der Zeit Sin-šarruiškuns. — W. Eilers, Eine Büste mit Inschrift aus Palmyra. — A. Jepsen, Zur Melqart-Stele Barhadads. — H. Kronasser, Hethitisch *puk-*„hassen". — F. R. Kraus, Kazallu und andere nordbabylonische Kleinstaaten vor der Zeit des Ḥammurabi. — F. Köcher, Ein Duplikat zur 4. Tafel von *Enuma eliš* aus Assur. — Weitere Kurzbeiträge: 215 E. Ebeling, Akkadisch *puruḫlibnu* = späthebräisch פרוחלבן; 296 ders., *sumaktar* auch „Lockvogel"; 286 J. Friedrich, Zu angeblichem *giri-*„Pfeil" in Boğazköy-Texten; 262 E. Weidner, Zum babylonischen Prodigienbuch; 310 ders., Ein neues Duplikat zu II R 60, Nr. 1; 323 ders., Drei neue Fragmente des Kodex Ḥammurapi aus neuassyrischer Zeit. — 324—48 Besprechungen: *J. Friedrich, Hethitisches Wörterbuch, Heidelberg 1952/53 (B. Rosenkranz); *S. N. Kramer, Enmerkar and the Land of Aratta, Philadelphia 1952 (E. Sollberger); *Cl. F. A. Schaeffer, Enkomi-Alasia, Paris 1952 (F. Schachermeyr); *E. Coche de la Ferté, Essai de Classification de la Céramique Mycénienne d'Enkomi. Campagnes 1946 et 1947, Paris 1951 (F. Hančar); *D. Sourdel, Les Cultes du Hauran à l'Époque Romaine, Paris 1952 (A. Alt); *D. Schlumberger, La Palmyrène du Nord-Ouest, Paris 1951 (K. Elliger); *J. D. S. Pendlebury, The City of Akhenaten. Part III, London 1951 (H. Brunner); *G. Roeder, Volksglaube im Pharaonenreich, Stuttgart 1952 (H. Brunner); *E. Komorzynski, Altägypten. Drei Jahrtausende Kunstschaffen am Nil, Wien 1952 (G. Roeder); *L. Greven, Der Ka in Theologie und Königskult der Ägypter des Alten Reiches, Glückstadt-Hamburg-New York 1952 (J. Leclant); *E. Stefanski und Miriam Lichtheim, Coptic Ostraca from Medinet Habu, Chicago 1952 (M. Cramer); *A.-S. Marmadji, Textes géographiques arabes sur la Palestine, Paris 1951 (H. L. Gottschalk); *S. Grill, Lexicon Syriaco-Latinum in Novum Testamen-

tum, Wien 1952—53 (F. Sauer); *M. Wegner, Die Musikinstrumente des Alten Orients, Münster 1950 (E. Brunner-Traut); *K. M. Kenyon, Beginning in Archaeology, London 1952 (M. Falkner). — 348—92 Wissenschaftliche Berichte: Tontafel-Sammlungen, Reliefs, Skulpturen (London, Glasgow, Madrid, Boston, Brooklyn, Detroit, St. Louis, Môṣul). — Neue Entdeckungen im Königspalast von Ugarit. — Forschungen in Südarabien von 1936 bis 1952 (Zweiter Bericht). — Sumerische Nippur-Texte in Istanbul. — Ausgrabungen und Forschungsreisen (Mari, Tschoga-Zambil, Nimrud, Hatra, Sulṭân Tepe, Kurdistan, Karatepe, Domuztepe, Paphos, Sotira, Enkomi-Alasia, Gordion, Lykien, Smyrna, Mykenai, Pylos, Neue Papyri aus Elephantine, Neue Handschriftenfunde am Toten Meer, Jericho, Das herodianische Jericho, Dhîbân, Alexandria, Menas-Stadt, Kôm-el-Nugus, Kôm Firîn, Ma'âdi, Gise, Saqqâra, El'Omari, Ezbet el-wâlda (Heluan), Dahschûr, Wâdi Hammâmât, Karnak, Theben-West, Tôd, Edfu, Split). — 392—405 Nachrufe. — 405 bis 06 Personalnachrichten. — 407—24 Bibliographie.

Gerh. Rud. Meyer

Journal of the Asiatic Society of Pakistan 1 1956:

Die 1951 in Dacca gegründete Asiatic Society of Pakistan, die gleich der von Sir William Jones gegründeten Asiatic Society sich „the study of man and nature of Asia" zur Aufgabe stellt (aber mit den gleichnamigen Gesellschaften in Calcutta und London in keinerlei organisatorischen Beziehungen steht), hat nach Überwindung mannigfacher Schwierigkeiten jetzt den ersten Band ihrer Zeitschrift herausgebracht mit folgendem Inhalt:

1 1—17 Serajul Haque, A poem of Ibn Taymiyya on predestination (GALS 2, 125f Nr. 149; arab. Text nach 3 Hss mit englischer Inhaltsangabe). — 18—24 Paul Kahle, Al-Bīrūnī (Gastvortrag gehalten in der Universität Dacca). — 25—45 Mafizullah Kabir, Cultural development under the Buwayhids of Baghdād (Überblick über die Pflege der Literatur und Wissenschaften unter den Buyiden auf Grund gedruckter Quellen). — 46—64 A. Halim, History of the growth and development of North-Indian music during the Sayyid-Lodi period (betont den Einfluß der Sufis, die Rolle der Musik in der Bhakti-Bewegung, die Bedeutung der Höfe für die Musikpflege, die Entstehung des Khijāl genannten musikalischen Kunststils unter Ḥusain Shāh Sharqī von Jaunpur und die Reformen des Raja Man Singh von Gwalior). — 65—77 S. A. Q. Ḥusaini, The Cognomen Gangūī, attached to the name of the founder of the Bahmani Kingdom (Die Erklärung Qanungos, daß hinter der ältesten überlieferten Form Kāṅkū sich der Kastenname Gangō verberge, und daß der Herrscher hinduistischer Abkunft gewesen sei, sucht der Vf. durch den Hinweis auf die auf Tafel I in Facsimile beigegebene Bauinschrift der Moschee von Gulbarga v. J. 754 h zu entkräften, in welcher der Herrscher sich als Abū l-Muẓaffar Bahman Shāh bezeichnet. Mit besseren Gründen lehnt er die Versuche ab, Kānkū als Verschreibung von Kaikā'ūs, Kākawaih oder Gungū „stumm" zu deuten. Er selbst entscheidet sich für die Form Kānkūī, d. h. Gangawī, eine Nisbe zu Gangi, dem Namen des Ortes, in dem der Herrscher seine Jugend verbrachte. — Im Anhang wird die oben genannte Inschrift in Text und Übersetzung mitgeteilt). — 78—86 S. A. Sabzawari, A phonetic tendency of Urdū. (Die Frage der Herkunft des Urdū, welches eine der beiden offiziellen Sprachen Pakistans ist, ist heute heiß umstritten. Vf. polemisiert gegen die Auffassung, daß Urdū vom Panjābī abstamme und später in Delhi unter den Einfluß der Braj Bhāshā gekommen sei, und bemüht sich, wahrscheinlich zu machen, daß die unterschiedliche Behandlung ursprünglicher Doppelkonsonanz ein altes Charakteristikum des Urdu sei). — 87—108 P. R. Barna, The Brahmin doctrine of sacrifice and rituals in the Pāli canon. — 109—20 A. H. Dani, Indian punchmarked coins — a new approach (Entgegen der These, daß diese Art von Münzen, welche in Indien sehr lange gebräuchlich blieb, autochthon sei, vertritt Vf. auf Grund einer Überprüfung der archäologischen und literarischen Beweise und bei sorgsamer Scheidung der Begriffe Währung, Münze und Gewichtssystem die Auffassung, daß dieses Verfahren dadurch entstand, daß die indische Währung nach dem persischen Vorbild auf ein staatlich garantiertes Münzsystem umgestellt wurde, und daß die dabei verwandten Symbole rein indischer Herdunft sind). — 121—32 Besprechungen. — 133—9 (Bericht über die Aktivität der Gesellschaft seit ihrer Begründung. Mitgliederverzeichnis.) J. Fück

Die Mitarbeiter dieses Heftes:

Dr. Hermann Berger, München 8, Goerzerstr. 30
Prof. Dr. W. Björkman, Tuna Caddesi 28/3, Ankara-Yenişehir/Türkei
Prof. Dr. Karl Bouda, Altenberg b. Nürnberg, Erlanger Str. 1
Prof. Dr. Gerhard Deeters, Bonn, Reuterstr. 42
Prof. Dr. Albert Dietrich, Arnavut Çeşme Sok 6, Istanbul-Arnavutköy/Türkei
Prof. D. Dr. Otto Eißfeldt DD., Halle/S., Fischer-von-Erlach-Str. 77
Prof. Dr. Kurt Erdmann, Mumhane Sok 15, Istanbul-Arnavutköy/Türkei
Prof. R. O. Faulkner, Flat 2, Bosworth House, Thoroughfare, Woodbridge/Suffolk/England
Prof. Dr. Johann W. Fück, Halle/S. C 2, Karl-Liebknecht-Str. 23
Prof. Dr. Paul Hacker, Bonn 1, Indolog. Seminar d. Universität, Liebfrauenweg 7
Dr. Ursula Hintze, Potsdam-Babelsberg, Benz-Str. 18/19
Prof. Dr. A. F. P. Hulsewé, Sinologisch Instituut, 1e Binnenvestgracht, Leiden/Niederlande
Prof. Dr. Joh. Irmscher, Berlin NO 55, Erich-Weinert-Str. 126
Dr. Erika Köcher, Berlin-Frohnau, Markgrafenstr. 50
Dr. Martin Krause, Äg. Abt. d. Staatl. Museen zu Berlin, Berlin C 2, Bodestr. 1—3
Prof. Dr. Arnulf Kuschke, Mainz, Am Rosengarten 13
Dr. P. W. Meister, Frankfurt/M., Dürerstr. 2, Museum für Kunsthandwerk
Prof. Dr. Dr. Gustav Mensching, Bad Godesberg, Moselstr. 9
Dr. Gerh. Rud. Meyer, Vorderasiat. Abt. d. Staatl. Museen, Berlin C 2, Bodestr. 1—3
Dr. Hanns Potratz, Insel Wörth im Staffelsee, Post Seehausen über Murnau/Obb.
Prof. Dr. Walter Ruben, Berlin-Grünau, Straße 900, Nr. 23
Prof. Dr. Dr. Friedrich Schmidtke, Münster/W., Prinz-Eugen-Str. 32
Prof. Dr. F. Otto Schrader, Kiel, Holtenauer Str. 69
Dr. Herbert Senk, Hildesheim, Butterborn 30
Prof. Dr. Günther Wenck, Hamburg-Harksheide, Alter Kirchenweg 22
Prof. Dr. D. Westermann †
Dr. A. Willms, Universität Hamburg, Sem. f. Afrikan. Sprachen und Kulturen, Hamburg 36, Alsterglacis 3
Prof. Dr. W. Windfuhr, Hamburg 39, Zesenstr. 13

Die „Orientalistische Literaturzeitung" erscheint im Akademie-Verlag, Berlin W 8, Mohrenstraße 39. Lizenzausgabe des J. C. Hinrichs Verlags, Leipzig C1, Scherlstraße 2. Veröffentlicht unter der Lizenznummer 1205 des Amtes für Literatur und Verlagswesen der Deutschen Demokratischen Republik. Verantwortlicher Herausgeber Prof. D. Dr. Richard Hartmann, Berlin W 8, Unter den Linden 8
Jährlich 12 Hefte, Bezugspreis halbjährlich DM 30.—
Satz und Druck: Tribüne Druckerei III Leipzig III/18/36. Printed in Germany. Bestell- und Verlagsnummer 1024/53/1-2

R. MUKHERJEE

The Dynamics of a Rural Society

A Study of the Economic Structure in Bengal villages

1957. X, 134 Seiten — 4 Abbildungen, davon 1 auf 1 Ausschlagtafel — 26 Tab. — gr. 8°
Ganzleinen DM 12,50

Das Werk ist das Ergebnis jahrelanger Vorarbeiten, die sich aus den eigenen Beobachtungen des Verfassers in seinem Heimatland Bengalen und aus der Auswertung zahlreicher Arbeiten von Indologen, Soziologen usw. zusammensetzen. Zum ersten Male in der Indologie wird hier eine umfassende Analyse der indischen Agrargesellschaft gegeben. Zum besseren Verständnis der kapitalistischen Gesellschaftsformen in Indien behandelt Prof. Mukherjee auch die altindische und insbesondere die feudalistische Gesellschaft. Er zeigt dabei die relative Stabilität der ökonomischen Grundlagen und der Kastengesellschaft, die sich trotz aller Wandlungen bei der Entwicklung des Kapitalismus und trotz aller Dynamik in der Kolonialen Periode abzeichnet.

ROLF HERZOG

Die Nubier

Untersuchungen und Beobachtungen zur Gruppengliederung, Gesellschaftsform und Wirtschaftsweise

(Völkerkundliche Forschungen der Sektion für Völkerkunde und deutsche Volkskunde der Deutschen Akademie der Wissenschaften zu Berlin, Band 2)

1957 — 220 Seiten — 37 Abbildungen — 1 mehrfarbige Tafel — 1 Landkarte — gr. 8°
Broschur DM 34,50, Halbleinen DM 37,—

Der Verfasser legt nach zwei längeren Forschungsreisen und ausführlichen Literaturstudien in diesem Werk eine eingehende Behandlung der geschichtlichen und kulturellen Entwicklung der Nubier vom Altertum bis in die Gegenwart vor. Er geht auf die Dialektlagerung und die sprachlichen Beziehungen der Bergnuba in Kordofan ein und ersetzt ältere Ansichten nach kritischer Betrachtung durch völlig neue Auffassungen. Bei einer Analyse des Wirtschaftsgefüges findet auch die neueste Entwicklung Berücksichtigung. Der starke Einfluß des Islam auf das Gesellschaftsleben überdeckt die alten Ordnungen, wie z. B. die mutterrechtliche Erbfolge. Nur durch sorgfältiges Studium der noch lebendigen alten Bräuche gelang es, Relikte aus vorislamischer Zeit zu erkennen. Abschließend wird die Frage nach der Berechtigung, heute noch von einem eigenständischen nubischen Volkstum zu sprechen, behandelt. In diesem Zusammenhang werden die Auswirkungen der modernen Erziehung untersucht.

Bestellungen durch eine Buchhandlung erbeten

AKADEMIE-VERLAG · BERLIN